



# EDITORIAL

Während dieses Vorwort geschrieben wird, choreografiert das Trio (LA)HORDE gerade die anstehende Madonna Welt-Tournee, und das Vokalensemble GRAIN-DELAVOIX legt europäische Konzertsäle in Schutt und Asche. Das ist dann auch schon die Bandbreite dieses Sommerfestivals, das von (LA)HORDE mit dem Ballet national de Marseille auf Kampnagel eröffnet wird – und von GRAINDELAVOIX in der Elbphilharmonie beendet, mit einer Erdbebenmesse aus dem 16. Jahrhundert. Dazwischen liegen drei pralle Wochen mit über 150 Veranstaltungen, darunter alleine 29 unterschiedliche Bühnenarbeiten mit 5 Weltpremieren, die dieses Festival zum bisher umfangreichsten in seiner Geschichte machen. Und die zusammengefasst vor allem eins sind: eine popkulturelle Erzählung über die Gegenwart.

Und weil man sich in diesem Festival-Universum verlieren kann (und auch soll). nimmt dieses Vorwort Sie an die Hand und im Schnelldurchlauf mit durchs Programm: Los geht es wie gesagt mit unseren Sommerfestival-Stars von (LA) HORDE, die sich mit Videokunst, Internet- und Popkultur genauso gut auskennen wie mit der Tanzgeschichte und als Leitung des Ballet national de Marseille gerade für eine der größten Frischzellenkuren im Tanz verantwortlich sind. In AGE OF CONTENT (S.06) spielen u.a. Stunts eine Rolle, was die Arbeit sowohl in Nachbarschaft setzt zur neusten (und frisch Theatertreffen prämierten) Arbeit der Großmeisterin des feministischen Bühnenspektakels FLORENTINA HOLZINGER (S.22), als auch die Nähe von Tanz und Sport betont – nicht nur was die Menge an Training, Schweiß und Verletzungen betrifft, sondern auch die Faszination für menschliche Bewegungen. Das kommt bei keiner Arbeit so gut zusammen wie in MIET WARLOPs ONE SONG (S.10), einem als Konzert getarntem Hochleistungssportstück, bei dem Sie selbst beim Zuschauen ins Schwitzen kommen, und mit dem wir das Kulturprogramm zur Vorbereitung der Fussball-EM2024 starten.

Wer Kinder im Fußballverein oder das beeindruckende Buch der ehemaligen Profi-Fußballspielerin TUĞBA TEKKAL gelesen hat (das sie in unserer hochkarätigen Lese-und Konzertreihe TALKING BACK auf der Waldbühne vorstellt S.72), weiß um die Träume, die mit dem Millionensport verbunden sind. Davon handelt sowohl die preisgekrönte Fußball- und Familiengeschichte LA FRAC-TURE (S.28), als auch die Uraufführung des ehemaligen australisch-sri-lankischen Fußballprofis und jetzigen Theatermachers AHILAN RATNAMOHAN: Der entwirft mit Belgiens Schauspielstar Josse de Pauw und dem Regionalliga-Spieler Etuwe Bright Junior ein autobiografisches Theaterstück über Fußball-Migration, Machtstrukturen und ungeplante Lebensläufe. Und weil Ahil auch noch mit der Tanzform Klapping den "Missing Link" zwischen Tanz und Fußball erfunden hat, wird er während des Sommerfestivals den Grundstein auf dem Fußball-Platz legen für eine große Tanz-Arbeit zur EM in der nächsten Kampnagel-Spielzeit (S.56).

Nicht unerwähnt bleiben darf im Kunstzusammenhang mit Fußball natürlich die Musik: Denn wo sonst finden regelmäßig inbrünstige Männerchöre zu den ganz großen Gesängen zusammen, als im Fußballstadion? Vielleicht noch in Kirchen wie der St. Gertrud, wo wir mit JIMETTA ROSE und ihrem sensationellen Gospel-Chor, dem Saxofonisten BENDIK GISKE, und DERYA YILDIRIM gleich drei spirituelle Konzerte mit Kontakt nach ganz oben präsentieren (S.21, S.34, S.52). Ansonsten spielt und tanzt Musik bei uns ganz down to earth auch selbst auf der Bühne: In einer zweiten Uraufführung zum Festival-Start mit Star-Aufgebot tritt die Zukunft des radikal zärtlichen R&Bs auf: Der US-Musiker SERPENTWITHFEET entwirft gemeinsam mit dem New Yorker Choreografen RAJA FEATHER KELLY und der Bildenden Kunst-Größe

2

3

03

Und wenn wir schon bei den ganz Großen sind: Mit Ethio-Jazz-Godfather MULATU ASTATKE (S.48), Bossa Nova King MARCOS VALLE (S.51) und dem Detroit Techno Urheber JEFF MILLS (S.35) kommen gleich mehrere Legenden zum Sommerfestival. Und wenn wie geplant der 98-jährige Leiter des SUN RA ARKESTRA (S.30) auf der Bühne steht, liegt der Altersunterschied zwischen ihm und den Kids aus der drei Tage später folgenden Show bei 83 Jahren-denn im TEENAGE SONGBOOK OF LOVE AND SEX stehen 15-jährige Teenager auf der gleichen Bühne und singen hinreißend über das, was der Titel verspricht.

Mit zarten Kinderseelen (und deren Verletzungen) setzt sich wiederum die Intensivtheater-Künstlerin GISELE VIENNE auseinander, die aus guten Gründen zu den häufigsten Gästen des Sommerfestivals gehört und auch die französische Superschauspielerin Adèle Haenel wieder im Team hat (S.40), eine der wirkungsmächtigsten Stimmen der französischen #MeToo-Bewegung. Wie aktuell das Thema nach wie vor ist, zeigen sowohl eine Arbeit, die kurz nach der Premiere beim Festival d'Avignon zu uns kommt, und bei der die Performance-Künstlerin CAROLINA BIANCHI K.O.-Tropfen auf der Bühne nimmt (S.26); sowie eine Arbeit der irischen Gruppe DEAD CENTRE über Intimität im Schauspiel, für die wir einen Cast engagiert haben, den Sie sonst nur mit Netflix-Abo oder Kinokarte sehen können (S.42).

Dass Theater ein starkes politisches Medium mit hohem Entertainment-Faktor ohne Einschlaf-Garantie sein kann, zeigen auch das neuste Stück der Wiener Gruppe NESTERVAL über drei Wochen im ehemaligen Kakaospeicher am Baakenhöft (besonders geeignet für Menschen, denen Theater sonst zu langweilig ist, S.58), sowie der Theaterthriller ISIDLAMLILO um eine ehemalige Auftragskillerin mit dem südafrikanischen TV-Star Mpume Mthombeni (S.44). Und nach neuen Formen des politischen Theaters suchen zwei junge Positionen: ANTONYA SILVA beschäftigt sich mit Exilkubaner\*innen (S.14), und mit ADAM UND AMINA SEID TAHIR kommen skandinavische Shooting Stars zum Festival, die in ihrer Arbeit den Ozean als Metapher der afrodiasporischen Geschichte betrachten (S.46). Mit einer anderen Perspektive auf Geschichte setzen sich dann auch drei Ikonen der Bildenden Kunst auseinander. die wir in und mit drei großen Museen präsentieren: TREVOR MATHISON im Kunstverein (S.64), der seit 40 Jahren die Sound- und Filmkunst prägt; der aktuell gefragteste Digitalkünstler JACOLBY SATTERWHITE auf Kampnagel und in den Deichtorhallen (S.62); und der Meister der Kunstwelthinterfragung WALID RAAD in der Kunsthalle mit einer enthüllenden Ausstellung und Performance durch deren Sammlung (S.60).

Wie immer war es das nicht, es gibt alleine 37 popkulturdiskursprägende Konzerte, weitere Performances in der Stadt und auf Kampnagel, wo der AVANT-GARTEN (S.70-77) unsere Freizeitpark-Antwort auf Hamburgs Hafengeburtstagshaftigkeit ist: Ein Sommer-Hotspot für alle Tag- und Nachtmenschen, mit der TALKING BACK Reihe auf der Waldbühne, dem Herzstück MIGRANT-POLITAN oder den Kopfhörer-Performances der JAJAJAs (S.70). Der Avant-Garten eignet sich auch zum Verschnaufen nach einem Programm, das in dem Umfang nur möglich ist durch das ungebrochene Vertrauen von vielen öffentlichen und privaten Förderern (S.87) und einer Stadt, die die Arme zur Welt auszubreiten bereit ist.

Bis gleich mit vielen Grüßen

András Siebold & das Sommerfestival-Team

# PREFACE

As this preface is being written, the trio (LA)HORDE is choreographing the upcoming Madonna world tour, and the vocal ensemble GRAINDELAVOIX is disrupting European concert halls. That's the scope of this year's Summer Festival which will be opened by (LA)HORDE with the Ballet national de Marseille at Kampnagel—and closed by GRAINDELAVOIX at Elbphilharmonie, with Brumel's "Earthquake Mass" from the 16th century. In between are three extravagant weeks with over 150 events, including 29 different stage works alone with 5 world premieres, making this festival the most extensive in Kampnagel's history to date. Taken together, these, above all embody a pop-cultural narrative about the present.

And because you can (and should) get lost in this festival universe, this preface will take you by the hand and fast-forward through the program. We start, as said, with our Summer Festival stars (LA)HORDE, who are just as well versed in video art, the Internet and pop culture as they are in dance history and, as directors of the Ballet national Marseille, are offering a fresh and renewed approach to dance. In AGE OF CONTENT (P.06), stunts play a role among other things, which puts the work both in the neighborhood of the latest (and recently Theatertreffen awarded) work by the grand master of feminist stage spectacle, FLORENTINA HOLZINGER (P.22): The performance emphasizes the proximity of dance and sport-not only in terms of the amount of training, sweat and injuries, but also the fascination with human movement. This comes together beautifully in MIET WARLOP'S high-performance sports piece ONE SONG (P.10), disguised as a concert, making you sweat as you watch it, and with which we are launching the cultural program in preparation for the European Football Championship 2024.

Anyone who has kids in football clubs or read the impressive book by former professional fotball player TUĞBA TEKKAL (which she presents in our top-class reading and concert series TALKING BACK at Waldbühne P.72 – 77) knows about the dreams associated with the sport of millions. This is the subject of the award-winning football and family story LA FRACTURE (P.28), as well as the world premiere of the former Australian-Sri Lankan professional football player and theater maker AHILAN RATNAMOHAN: Together with Belgian acting star Josse de Pauw and regional league player Etuwe Bright Junior, he is creating an autobiographical theater piece about football migration, power structures and unplanned life courses. And because Ahil has also invented the "missing link" between dance and football with the dance form Klapping, he will lay the foundation on the football field during the Summer Festival for a large dance work for the European Championship in the next Kampnagel season (P.56).

Of course, music should not go unmentioned in the artistic context of football: Where else do amorphous male choirs regularly come together for the massive chants than in a stadium? Perhaps in churches like St. Gertrud, where we present three spiritual concerts to connect to a higher power by JIMETTA ROSE and her sensational gospel choir as well as the saxophonist BENDIK GISKE and bağlama player and singer DERYA YILDIRIM (P.21, P.34, P.52).

As always, music plays a central role in this festival and on stage. In a second major world premiere for the festival start with star line-up, the future of radically tender R&B appears: The US musician SERPENTWITHFEET, together with the New York choreographer RAJA FEATHER KELLY and the visual arts great WU TSANG, create a stage work about Black gay club culture (P.08), after which we continue to celebrate in the Kampnagel Club with ERIC D. CLARK (P.18) and KIDDY SMILE (P.19), among others. Music and

02

# WED AUG 09 - SUN AUG 27

dance will then reunite on the big stage once again in a world premiere to close the festival including musician **AMBROSE AKINMUSIRE**, named Trumpeter of the Year by the world's largest jazz magazine Down Beat, practically every year for the past ten years, with ballet innovator **ASZURE BARTON**, who will choreograph eleven dancers.

And while we're on the subject of the greats: Ethio-jazz godfather MULATU ASTATKE (P.48), bossa nova king MARCOS VALLE (P.51), Detroit Techno originator JEFF MILLS (P.35) and several other legends like 98-year old Marshal Allen of SUN RA ARKESTRA (P.30) will grace this Summer Festival. Three days later, 15-year-old members of the musical show TEENAGE SONGBOOK OF LOVE AND SEX take on the same stage to sing and invite us to think about what love and a budding sex life might mean for them.

Delicate children's souls (and their injuries) are again dealt with by artist of intense theater GISELE VIENNE, who is one of the most frequent Summer Festival artists. for good reasons. The performance once again includes French actress Adèle Haenel in the team (P.40), who is also one of the most effective voices of the French #MeToo movement. Just how topical the issue still is is shown both by a work that comes to us shortly after its premiere at the Festival d'Avignon, featuring performance artist CAROLINA BIANCHI taking knockout drops on stage (P.26); and a work by DEAD CENTRE about intimacy in acting, for which we have engaged a superstar cast that you can otherwise only see with a Netflix subscription or movie ticket (P.42).

That theater can be a strong political medium with a high entertainment factor is also shown by the latest play by the Viennese group **NESTERVAL** over three weeks in the former Kakaospeicher at Baakenhöft (especially suitable for people who otherwise find theater too boring, **P.58**), as well as the theatrical thriller **ISIDLAMLILO** about a former hit woman with South African TV star, Mpume Mthombeni (**P.44**). Exploring new forms of political theatre, **ANTONYA SILVA** deals with Cuban exiles (**P.14**), and **ADAM&AMINA SEID TAHIR**, two Scandinavian rising stars, consider the ocean as a metaphor of Afrodiasporic history (**P.46**).

Three icons of the visual arts also deal with a different perspective on history, which we present in museums all over the city: **TREVOR MATHISON** at Kunstverein (P.64), who has been shaping sound and filmart for 40 years; digital artist **JACOLBY SATTERWHITE** at Kampnagel and Deichtorhallen (P.62); and the master of (art) world questioning **WALID RAAD** at Kunsthalle with a revealing exhibition and performance through the museum's collection (P.60).

As always, that's not it, there are 37 pop culture discourse-shaping concerts alone, more performances in the city and at Kampnagel, where the AVANT-GARDEN (P.70–77) is our theme park answer to Hamburg's harbor birthday, a summer hotspot for all day and night people, with the TALKING BACK series at Waldbühne, the centerpiece MIGRANTPOLITAN or the headphone performances of the JAJAJAs, (P.70). The Avant-Garden is also a great place to take a breather after a program that is only possible on the scale it is thanks to the unwavering trust of many public and private supporters, and a city that is willing to spread its arms to the world.

See you soon and with best regards, András Siebold & the Summer Festival team

(LA)HORDE & BALLET NATIONAL DE MARSEILLE	06
SERPENTWITHFEET / RAJA FEATHER KELLY / WU TSANG	08
MIET WARLOP/IRENE WOOL/NTGENT	10
LOD & AHILAN RATNAMOHAN	12
ANTONYA SILVA	14
STATION 17/DEWS	16
LYRA PRAMUK/SLIC UNIT	17
ERIC D. CLARK/BEST BOY ELECTRIC/CRYSTALLMESS	18
FRISCO-HOSTED BY JADA ELLE ANGELS	19
MARINA HERLOP/VOICE ACTOR	20
BENDIK GISKE	21
FLORENTINA HOLZINGER	22
ÁSRÚN MAGNÚSDÓTTIR/ALEXANDER ROBERTS	24
CAROLINA BIANCHI Y CARA DE CAVALO	26
YASMINE YAHIATENE	28
THE SUN RA ARKESTRA	30
ACE TEE/GADDAFI GALS	31
QUEEREEOKÉ	32
JIMETTA ROSE & THE VOICES OF CREATION	34
JEFF MILLS	35
CATNAPP/COCO COBRA/DOXAN-B2B-AII PS	36
HENDRIK OTREMBA/CORECASS	37
ASZURE BARTON/AMBROSE AKINMUSIRE	38
GISÈLE VIENNE	40
DEAD CENTRE	42
EMPATHEATRE	44
ADAM & AMINA SEID TAHIR	46
MULATU ASTATKE	48
CRACKCLOUD/VIKTOR MAREK & ASHRAF SHARIF KHAN	49
RAZ OHARA/ANDI OTTO TRIO	50
MARCOS VALLE	51
DERYA YILDIRIM	52
ABSCHLUSSPARTY	53
CATERINA BARBIERI	54
GRAINDELAVOIX	55
KLAPPSQUAD	56
F.S.K./DIE MASSNAHME/TOTAL EMOTIONAL	57
NESTERVAL	58
WALID RAAD	60
JACOLBY SATTERWHITE	62
TREVOR MATHISON	64
CHANELLE ADAMS	66
LUJO ASIÁTICO/SEGUNDO BERCETCHE	67
FESTIVAL AVANT-GARTEN	70
MIGRANTPOLITAN	71
TALKING BACK	72
(KARTEN)INFOS/IMPRESSUM	86

# (LA) HORDE & BALLET NATIONAL DE MARSEILLE

# **AGE OF CONTENT**

Die Tanzrevolutionäre sind mit einer Weltpremiere zurück, in der sich ein virtuoses Tanzensemble der Faszinationsmacht virtueller Bilder stellt.

(LA)HORDE ist für eine der größten Frischzellenkuren im zeitgenössischen Tanz verantwortlich: Das Trio mixt Pop mit Tradition, Digital und Analog sowie Bildende Kunst, Performance und Tanz-und prägt die Gegenwart mit Konzert-Choreografien (aktuell für Madonna) und Fashion-Shows. Solo-Ausstellungen in Kunst-Institutionen und seit 2019 als Leitung des Ballet national de Marseille. Dort lädt das Trio prägende Choreograf\*innen wie Lucinda Childs und Oona Doherty ein, und entwickelt seine eigenen, großen Bühnenarbeiten mit der Compagnie. Nachdem das Sommerfestival mehrere spektakuläre Arbeiten und Ausstellungen von (LA)HORDE gezeigt hat, darunter die Uraufführung über Protest und georgischen Volkstanz MARRY ME IN BASSIANI (2019), kommt das Trio mit einer Weltpremiere zurück nach Hamburg. Die untersucht choreografisch die körperliche und emotionale Beziehung zum Überfluss an virtuellen Bildern. Inspirationen sind Actionfilme, TikTok-Choreografien und Videospiele genauso wie Musicals, die in den 1920er Jahren Antwort auf politische Krisen waren. In einem imposanten Bühnenbild verweben sie die Kunst des Stunts und die überspitzte Sensation des Wrestlings in eine virtuose Choreografie für 16 Tänzer\*innen des Ballet national de Marseille. Weltpremiere!

(LA)HORDE is responsible for a system reset in contemporary dance: The trio mixes pop with traditional forms, digital and analog as well as visual art, performance and dance – and shapes the present with choreographies for world concert tours (currently with Madonna), fashion shows, solo exhibitions and since 2019 as directors of the Ballet national de Marseille. After Summer Festival has presented several spectacular works and exhibitions by (LA)HORDE, including the world premiere about protest and Georgian folk dance MARRY ME IN BASSIANI (2019), the trio returns to Hamburg with a world premiere. It choreographically explores the physical and emotional Hamburg | Behörde für Kultur und Medien

relationship to the abundance of virtual images. Action movies, Tik-Tok choreographies and video games serve (LA)HORDE as inszoompiration, among others. Within an impressive stage design, they weave the art of stunts and the exaggerated sensation of wrestling into a virtuosic choreography for 16 dancers.

K6 MI 09.08./20:00 DO 10.08./FR 11.08./SA 12.08./19:30 ca. 75 Min. 🕉 DO 10.08./Publikumsgespräch WELTPREMIERE

44/36/24/14 Euro (erm. ab 9 Euro. 50% erm. mit Festivalkarte) Englisch mit deutschen Übertiteln.

KÜNSTLERISCHE LEITUNG (LA)HORDE - Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel CHOREOGRAFIE (LA) HORDE mit den Tänzer\*innen und Probentrainer\*innen des BNM TANZ Nathan Gombert, Aya Sato, Yoshiko Kinoshita, Isaïa Badaoui, Izzac Caroll, Myrto Georgiadi, Nonoka Kato. Paula Tato Horcaio, Elena Valls Garcia, Titouan Crozier, Sarah Abicht, Eddie Hookham, Nahimana Vandenbussche, João Castro, Alida Bergakker, Jonatan Myrhe Jorgensen, Amy Lim, Nina-Laura Auerbach, Antoine Vander Linden NBILD Julien Peissel LICHT Éric Wurtz KOSTÜM Sa-Iomé Poloudenny HAARSTYLING Charlie Le Mindu MUSIK Pierre Avia, Gabber Eleganza, Philip Glass Ballet National de Marseille KOI JKTION Kampnage Internationales Sommerfestival, MC2 Maison de la Culture de Grenoble, scène nationale Biennale de la danse de Lyon 2023, Internationales Sommerfestival Kampnagel, Théâtre de la Ville-Paris, MAC scène nationale de Créteil, Maison de la culture d'Amiens-Pôle européen de création et de production, La Comédie scène nationale de Clermont-Ferrand, Grand Théâtre de Provence, L'Équinoxe, scène nationale de Châteauroux, Espace des Arts, scène nationale de Chalonsur-Saône, Opéra de Dijon, Charleroi Danse centre chorégraphique de Wallonie-Bruxelles, Teatro Rivoli de Porto VON Referat Internationaler Kulturaustausch der Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg.





# KELLY WU TSANG

**HEART OF BRICK** 

Die Story eines Nachtclubs-und einer intensiven Liebe: erzählt von drei Genreprägenden Künstler\*innen als großes Tanzstück mit Live-Musik.

pentwithfeet radikale Zärtlichkeit aus: Mit einem Background in R&B und klassischer Musik drückt der 34-Jährige aus Los Angeles Begehren und Lust so betörend sanft in Songs aus, dass er zu einer der aufregendsten experimentellen R&B-Stimmen geworden ist. Nun entwickelt er seine erste Bühnenarbeit mit der preisgekrönten Bildenden Künstlerin Wu Tsang, die in Filmen queerer Identität Ausdruck verleiht und dazu Hausregisseurin am Schauspielhaus Zürich ist. Dazu kommen Raja Feather Kelly, der vergangenes Jahr zum ersten Mal auf dem Sommerfestival zu Gast war und sowohl durch Pulitzer-Preis gekrönte Broadway Arbeiten als auch mit seinen eigenen experimentellen Tanz-Arbeiten zu den spannendsten New Yorker Choreograf\*innen zählt; sowie der Bob Wilson- und Solange-Designer Carlos Soto, Star Stylistin Kyle Luu und Poet\*in Donte Collins. Gemeinsam mit sieben Tänzern erzählt das Team die Geschichte eines Schwarzen schwulen Nachtclubs. Hier entfalten sich das utopische Potenzial eines Safe Spaces und eine große Liebesgeschichte zwischen dem Club-Betreiber Brick und serpentwithfeet. Der steht in dieser Sommerfestival-Uraufführung selbst und mit den Songs seines neuen Albums "Grip" auf der Bühne.

Josiah Wise savors romantic moments under his alias serpentwithfeet. The 34-year-old Los Angeles-based artist with a background in R&B and classical music expresses desire and pleasure in songs so beguilingly gentle that he has become one of the most exciting alternative R&B voices. Now he is developing his first stage work with award-winning visual artist Wu Tsang, who expresses queer identity in

Josiah Wise kostet unter seinem Alias ser- films and is resident director at Schauspielhaus Zurich. Completing the team is Raja Feather Kelly, who made his first appearance at last year's Summer Festival and is one of New York's most luminous choreographers, with both Pulitzer Prize-winning Broadway works and his own experimental dance works; as well as Solange and Bob Wilson designer Carlos Soto, star stylist Kyle Luu, and poet Donte Collins. Together with seven dancers, the team tells the story of a Black gay nightclub. This is where the utopian potential of a safe space and a great love story between the club security guard Brick and serpentwithfeet unfold. The latter is on stage himself-with songs from his new album "Grip" in this Summer Festival premiere.

> K2 DO10.08./FR 11.08./SA 12.08./21:00 SO 13.08./19:30 ca. 70 Min. 3 / FR 11.08./Publikumsgespräch WELTPREMIERE

28/16 (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte). In englischer Sprache.

VON UND MIT serpentwithfeet REGIE Wu Tsang CHOREO-GRAPHIE Raja Feather Kelly CO-AUTOREN serpentwithfeet, Donte Collins BÜHNE Carlos Soto KOSTÜM Kyle Luu MIT Nelson "Nellie" Enrique Mejia Jr., Matthew Deloch, Shaquelle Charles, Chrystion Dudley, Dylan Contreras, Brandon Gray, Justin Daniels PRODUKTION The Joyce Theater KOPRODUKTION Internationales Sommerfestival Kampnagel EINE AUFTRAGSARBEIT VON The Joyce Theater Foundation New York City, Internationales Sommerfestival Kampnagel, The LA Phil. MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON Linda and David Shaheen, Seattle Theatre Group, Hancher Auditorium at the University of Iowa.



# MIET WARLOP I IRENE WOOL NTGENT

ONE SONG - HISTOIRE(S) DU THÉÂTRE IV

Theater mit dem Außer-Atem-Feeling eines Actionfilms: das neuste Theater- (und Sport-)Spektakel von Sommerfestival-Star Miet Warlop.

Wenn das Adjektiv "atemberaubend" mal wirk- Her exhilarating spectacles of color and form, with lich in einen Text gehört, dann in die Beschreibung des neuen Stücks der schlitzohrigen Performance-Künstlerin Miet Warlop. Denn hier geraten nicht nur die Menschen auf der Bühne außer Atem, sondern auch das Publikum, während es 14 Performer\*innen bei einem aberwitzigen Sportstück zuschaut, das sich als schweißtreibendes Konzert eines einzigen Songs entpuppt. Eine durchgedrehte Stadionsprecherin, ein Fan-Chor, eine Fußballmannschaft, eine Geigerin auf dem Schwebebalken, ein Sänger auf dem Laufband: Alle geben hier alles bis zum letzten Ton, Atemzug bzw. Tropfen Schweiß. Und schaffen so eine hinrei-Bende Allegorie auf Leben, Verlust, die Kunst und das Theater, das Miet Warlop seit 20 Jahren in die Nähe der Bildenden Kunst gerückt hat. Ihre beglückenden Farbund Formspektakel, mit denen sie vielfach beim Sommerfestival zu Gast war, werden mit ONE SONG um ein Performance-Kunstwerk erweitert, das am belgischen Stadttheater NTGent in einer Reihe über die (persönliche) Geschichte des Theaters entstand, bei der Premiere beim Festival d'Avignon frenetisch gefeiert und von der New York Times zu einem der Stücke des Jahres erklärt wurde.

If ever the adjective "breathtaking" fits, it's to describe the new play by waggish performance artist Miet Warlop. Because not just the people on stage get out of breath here, but the audience as well, as they watch 14 performers in a dizzying sports piece which turns out to be a sweaty concert of one single song. A freaked-out stadium announcer, a fan choir, a football team, a violinist on the balance beam, a singer on the treadmill: everyone gives everything here until the last note, breath or drop of sweat. And thus, create a ravishing allegory on life, loss, art and theater, which Miet Warlop has brought close to the fine arts for 20 years.

which she has been a frequent guest at Summer Festival, are expanded with ONE SONG, a performance art piece that was created at the Belgian City Theater NTGent as part of a series on the (personal) history of theater, frenetically celebrated at its premiere at Festival d'Avignon, and declared highlight of the year by the New York Times.

K1 DO 10.08./FR 11.08./SA 12.08. 19:45/60 Min. 3 7 id 🎎

28/16 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In englischer Sprache (mit einem Songtext im Handout).

MIT Simon Beeckaert, Stanislas Bruvnseels, Rint Dens. Judith Engelen, Elisabeth Klinck, Marius Lefever, Willem Lenaerts, Luka Mariën, Milan Schudel, Melvin Slabbinck, Joppe Tanghe, Karin Tanghe, Wietse Tanghe, Flora Van Canneyt KONZEPT, REGIE, BÜHNE Miet Warlon TEXT Miet Warlop (Beratung: Jeroen Olyslaegers) MUSIK Maarten Van Cauwenberghe mit allen SOUND DESIGN Bart Van Hovdonck, Raf Willems KOSTÜME Carol Piron & Filles à Papa Dennis Diels LICHTTECHNIK Laurent Ysebaert DR MATURGIE Giacomo Bisordi DISTRIBUTION Frans Brood Productions PRODUKTION NTGent, Miet Warlop/Irene Wool vzw KOPRODUKTION Festival d'Avignon, DE SINGEL Antwerp, Tandem Scène Nationale (Arras-Douai), Théâtre Dijon Bourgogne Centre dramatique national, HAU Hebbel am Ufer Berlin, La Comédie de Valence - Centre dramatique national Drôme-Ardèche, Teatre Lliure Barcelona. UNTER De Vlaamse Overheid, Stadt Gent, Tax Shelter of the Belgian Federal Government GASTSPIEL ermöglicht durch Fußball & Kultur EURO 2024 gGmbH aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern und für Heimat sowie der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.









**JOSSE JNR.** 

Eine berührende Theaterproduktion über die Komplexität von Sprache, Migration und Fußball. Von einem ehemaligen Profispieler, der zum Theater fand.

tamilisch-australische Choreograf und Performance-künstler Ahilan Ratnamohan kam einst als Profi-Fuß-baller nach Deutschland, Schweden und die Niederlande-und wechselte zum Theater. Das bereichert er mit neuen Tanzstilen wie Klapping (S.56), und ungewöhnlichen Formen, die von Sport und Sprachlernprozessen inspiriert sind. So auch in einer brandneuen Arbeit mit dem nigerianischen Performer Etuwe Bright Junior, der mit dem Traum von der Fußballkarriere nach Europa kam, sich inzwischen mit Fabrikarbeit durchschlägt und in der Regionalliga spielt. Gemeinsam mit Josse de Pauw, der zu den bekanntesten belgischen Film- und Theater-Schauspielern zählt und auch als Regisseur und Autor arbeitet, untersuchen sie auf der Bühne die Konfrontation mit unvermeidlichen Machtverhältnissen beim Lernen einer neuen Sprache in einem fremden Land. Die drei sehr gegensätzlichen Künstler setzen sich mit der Migrationsgeschichte Juniors auseinander, aber auch mit den typisch europäischen Texten de Pauws, die in Belgien zum flämischen Kanon gehören. Daraus entsteht eine sensible Auseinandersetzung mit europäischen Machtverhältnissen, Sprache, Migration und dem Aufstiegsversprechen des Fußballs.

Choreographer and performance artist Ahilan Ratnamohan creates unusual forms in his works inspired by sports and language learning, and has invented Klapping, a dance influenced by football (P.56). As an aspiring professional football player, the Sri-Lankan-Tamil-Australian artist once came to Germany, Sweden and The Netherlands to persue a professional career before deciding to work in theater. The dream of a football career also led his collaborator, the Nigerian performer Etuwe Bright Junior to Europe, who now makes a living by working in factories whilst play-

Theater statt Bundesliga: Der sri-lankisch- ing in regional leagues. Together with the renowned Belgian author and director Josse de Pauw, they examine on stage the inevitable power relations that arise from learning a new language in a foreign country. The three very contrasting artists explore Junior's migration story but also de Pauw's typically European texts, which are an integral part of the Flemish canon in Belgium. This leads to a sensitive examination of European power relations, language, migration, and the promise of stardom in today's football culture.

> P1 DO 10.08./FR 11.08./19:45 SA 12.08./SO 13.08./18:00 ca. 75 Min. 🐔 SA 12.08./Publikumsgespräch **WELTPREMIERE**

20/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In flämischer, englischer und deutscher Sprache.

KONZEPT, KÜNSTLERISCHE LEITUNG Ahilan Ratnamohan PERFORMANCE Etuwe Bright Junior, Josse De Pauw, Ahilan Ratnamohan TEXT Josse de Pauw DRAMATURGIE Petar Sarjanović KOSTŪM Anne-Catherine Kunz TECHNIK Timme Afschrift & Gilles Roosen PRODUKTIONIETUNG Liesbet Termont PRODUKTION LOD Muziektheater KOPRODUKTION Internationales Sommerfestival Kampnagel, ROBIN vzw, Explore the North/PAFF Leeuwarden GEFÖRDERT DURCH Fußball & Kultur EURO 2024 gGmbH aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern und für Heimat sowie der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien UNTERSTÜTZUNG Tax Shelter of the Belgian Federal Government.







Eine multimediale Performance über afrokubanische Kultur und Empowerment in der Diaspora.

DE AZÚCAR ist eine installative Performance der Hamburger Künstlerin Antonya Silva, die afrokubanische Tänze und Praktiken der Regla de Ocha oder Santeria Religion in Beziehung zur exilkubanischen Erfahrung setzt. Titelgebend für diese autobiografisch inspirierte Auseinandersetzung mit afrokubanischer Kultur und Diaspora ist der Ausruf "Azúcar!". Diesen prägte die kubanische Salsagröße Celia Cruz: In ihren Songs und auf kubanischen Partys steht er für den Ausdruck der Freude. Gleichzeitig weist er auf die diasporische Dimension afrokubanischer Kultur hin. die sich durch den Sklavenhandel und den Anbau von Waren wie Zucker entwickelt hat. Aus Interviews, die Silva mit Exilkubaner\*innen geführt hat, entwirft sie gemeinsam mit dem Tänzer und Choreografen Yorgenis Danger Garcia und zwei Tänzer\*innen ein immersives Ritual, das der spezifisch afrokubanischen Erfahrung in Deutschland zwischen Ausgrenzung, Selbstermächtigung und Exotisierung nachgeht. AZÚCAR ist ein im Rahmen der "EXIL HEUTE Produktionsresidenzen" der Körber-Stiftung und Kampnagel entstandenes Projekt und die erste größere Arbeit der Künstlerin. Gemeinsam mit dem Choregrafen Yorgenis Danger Garcia bietet Antonya Silva außerdem am 13.08. einen Praxis-Theorie Workshop zu afrokubanischen Tänzen an. Anmeldung auf www.kampnagel.de.

AZÚCAR is a performance installation by Hamburg-based artist Antonya Silva, that relates Afro-Cuban dances and practices of the Regla de Ocha or Santeria religion to the experience of Cubans in exile. Using autobiographical references, Silva artistically explores Afro-Cuban culture and diaspora. The piece's title is inspired by the Cuban salsa icon Celia Cruz's exclamation "Azúcar!", which stands for the expression of joy in her songs and at Cuban parties. At the same time, it points to the diasporic dimension of Hamburg | Behörde für Kultur und Medien

Afro-Cuban culture that developed through the slave trade and the cultivation of colonial commodities like sugar, Based on interviews Silva conducted with Cubans in exile, she and choreographer Yorgenis Danger Garcia together with two dancers create an immersive ritual that explores the specifically Afro-Cuban experience in Germany between exclusion, self-empowerment and exoticization. AZÚCAR is a project developed within the framework of "EXIL HEUTE production residencies" of Körber Foundation and Kampnagel and is the artist's first major work. Together with choreographer Yorgenis Danger Garcia, Antonya Silva offers a practice-theory workshop on Afro-Cuban dances on August 13 (register at www.kampnagel.de).

K4 DO 10.08./FR 11.08./SA 12.08. 18:00/ca. 70 Min. 3 WELTPREMIERE

15 Euro (erm. 9 Euro, 50% mit Festivalkarte) In deutscher Sprache.

WORKSHOP SO 13.08. 16:00/90 Min. Eintritt frei.

KONZEPT, KÜNSTLERISCHE LEITUNG Antonya Silva CHO-REOGRAFIE Yoyo Danger García PERFORMANCE Yasiela Gómez Rodriguez, Armando Fonds BÜHNENBILD Sarah Seini PRODUKTIONSLEITUNG Flora Janzen PRODUKTION Internationales Sommerfestival Kampnagel und Körber-Stiftung GEFÖRDERT VON Körber-Stiftung im Rahmen von Exil Heute-Produktionsresidenzen für Künstler\*innen" von Kampnagel und Körber-Stiftung sowie der Behörde für Kultur und Medien der Freien und Hansestadt Hamburg.







DO 10.08.

# **DOPPELKONZERT**

MI 09.08.

Hamburgs musikalisches Avantgarde-Pop-Aushängeschild eröffnet mit neuem Album und Special Duo vorab das Sommerfestival.

spielt nach fünf Jahren wieder auf Kampnagel, dieses Mal in neuer Besetzung. Am Besten lässt man sich possible in the boundlessness of this music," says ganz einfach vom treibenden, elegischen Rhythmusspiel mitnehmen; liegend, tanzend, wie es gerade kommt. Alles scheint möglich in der Grenzenlosigkeit neuen Album. Support kommt vom neuen Hambur- Opal, to be released in autumn. ger und Kampnagel nahen Duo DEWS (Pola Levy und Maurice Meyer): Pop Noir mit Glam-Faktor, und einem von Olaf Opal produzierten Album, das im Herbst er- KMH scheinen soll.

garde for 34 years. Founded in 1989 as a project of

Die Hamburger Band STATION 17 ist seit 34 the "Wohngruppe 17" for disabled people, the band Jahren Avantgarde. Gegründet 1989 als Projekt der has always renewed itself with a cosmopolitan and "Wohngruppe 17" für behinderte Menschen, hat sich genre-open approach. From pop to techno to krautdie Band immer wieder selbst erneuert mit einem rock, STATION 17 can do almost anything and has genre- und weltoffenen Ansatz. Von Pop über Tech- played with diverse guests such as Andreas Dorau, no bis Krautrock: STATION 17 kann fast alles und hat DJ Koze and Michael Rother. At the opening of Summit diversen Gästen wie Andreas Dorau, DJ Koze oder mer Festival, the band will present their now elev-Michael Rother zusammengespielt. Zur Eröffnung des enth studio album "Oui Bitte" (Bureau B) – returning Sommerfestivals stellt die Band ihr inzwischen elftes to Kampnagel after five years with a new lineup. "Simreguläres Studioalbum "Oui Bitte" (Bureau B) vor - und ply let yourself be carried away by the drifting, elegiac rhythm; lying, dancing, as it comes. Everything seems writer and musician Hendrik Otremba (P.37) about the new album. Support comes from the new Hamburg duo DEWS (Pola Levy and Maurice Meyer): Pop dieser Musik", schreibt Hendrik Otremba (S.37) zum Noir with glam factor, and an album produced by Olaf

> MI 09.08. 21:30 8

The Hamburg band STATION 17 has been avant- VVK 20 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

Lyra Pramuk komponiert und spielt den Soundtrack für einen zukünftigen Transhumanismus. Im Anschluss: Party mit SLIC Unit.

mie erschien im März 2020 Lyra Pramuks Debut-Album "Fountain" - das intimer nicht hätte sein können. Die in Pennsylvania aufgewachsene, klassisch ausgebildete und in der Berliner Techno-Szene sozialisierte Musikerin komponierte ihr Album allein aus der eigenen Stimme, die geloopt und gesampelt ein ganzes Universum aus Stimmen und Stimmungen ergab. Eine Neudefinition von Musik, Rhythmen, Sprache, Körper und der Beziehung zwischen Technologie und Mensch: und der Soundtrack für ein posthumanes Verständnis von Leben und dessen fragilen Ökosystemen. 2021 erschien "Delta", ebenfalls auf dem isländischen Experimental-Klassik-Label Bedroom Community. Es enthält Interpretationen der "Fountain"-Stücke von anderen Musiker\*innen, darunter auch der Komponistin Caterina Barbieri, mit der Pramuk zuletzt gemeinsam in der Elbphilharmonie auftrat (und die live zum Festivalabschluss spielt \$.54. und Musik zum Stück von Gisèle Vienne komponiert S.40). Im Club spielt Pramuk (die momentan auch mit (LA)HORDE an Projekten arbeitet, S.06, ihr erstes eigenes Hamburg Konzert. Im Anschluss übernimmt die Nacht SLIC Unit, das DJ Netzwerk aus Berlin und Hamburg für empowernde Club-Kultur. Line Up: yung womb, Jaxx TMS, Slimgirlfat (aka Nalan, auch Teil der Supergroup Gaddafi Gals, S.31) und Nissa mit einem extra Showcase.

Just in time for the beginning of the pandemic, Lyra Pramuk released her debut album

Pünktlich zum Beginn der Corona-Pande- "Fountain" - which could not have been more intimate. The classically trained musician, who grew up in Pennsylvania and socialized in the Berlin techno scene, composed her album solely from her own voice, which was looped and sampled to create an entire universe of voices and emotions: a redefinition of music, rhythms, language, body and the relationship between technology and humans; and the soundtrack for a posthuman understanding of life and its fragile ecosystems. In 2021, "Delta" was released, also on the Icelandic experimental label Bedroom Community. It features interpretations of the "Fountain" pieces by other musicians, including composer Caterina Barbieri, with whom Pramuk last performed together at Elbphilharmonie (and who plays the festival closing concert P.54 and composes music for Gisèle Vienne's piece P.40). In the Kampnagel club Pramuk (who is currently also working on projects with (LA)HORDE P.06), plays her first solo Hamburg concert. Afterwards, the night and floor will be taken over by SLIC Unit, the Hamburg-Berlin collective for empowering club culture. Line Up: yung womb, Jaxx TMS, Slimgirl fat (also member of Gaddafi Gals, P.31) and Nissa with an extra showcase.

**KMH** 

DO 10.08. 22:00 3

VVK 20 Euro (ab 23:30, 8 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte)



From Disco back to Disco.

1996 war "From Disco to Disco" der gefeierte Track auf weltweiten Dancefloors, mit dem das experimentelle House Kollektiv Whirlpool Productions den Sound der zweiten 90s Hälfte definierte (und der zuletzt mal wieder auf der Hugo Boss Fashion-Show in Miami mit Pamela Anderson und Naomi Campbell lief). Das Kollektiv bestand aus Justus Köhncke, Hans Nieswandt-und Eric D. Clark: Der DJ, Professor, Autor, Kurator und Produzent begann schon in der "Vinyl only" Zeit Genres zu mixen und sorgt seit 40 Jahren als DJ für stilistische Vielfalt in den Clubs. Beim Sommerfestival spielt er auf einer Club-Nacht, die verschiedene Einflüsse der Schwarzen und auch schwulen/queeren Clubkultur aufnimmt (auch Thema der Bühnenproduktion HEART OF BRICK, S.08 von serpentwithfeet), und den Ursprüngen elektronischer Clubmusik ihren Tribut zollt. Neben Clark legen auf: DJ, Promoter, Selector und Kampnagel-Homie Best Boy Electric, dey sich nicht nur für Sichtbarkeit von gueeren BIPoC DJs engagiert, sondern selbst inzwischen weltweit auflegt und klassischen Detroit-Electro auf den Floor bringt. Komplettiert wird diese Club-Nacht durch Crystallmess, die nicht nur Musik zum Stück von Adam & Amina Seid Tahir gemacht hat (S.46), sondern als Medienkünstlerin in Museen ausstellt, und als DJ vom Berghain bis zum Primavera Festival gefeiert wird.

EN In 1996, people danced and celebrated on dancefloors worldwide to "From Disco to Disco," the

track with which the experimental house collective Whirlpool Productions defined the sound of the second half of the 90s (and which was recently played again at the Hugo Boss fashion show in Miami with Pamela Anderson and Naomi Campbell). Part of the collective was Eric D. Clark: the DJ, professor, author, curator and producer started mixing genres back in the "vinyl only" days and has been providing stylistic diversity in the clubs as a DJ for 40 years. At Summer Festival, he plays on a club night that takes various influences from Black and also gay/queer club culture (also the subject of HEART OF BRICK, P.08, by serpentwithfeet), and pays tribute to the origins of electronic club music. Performing alongside Clark are: DJ, promoter, selector and Kampnagel homie Best Boy Electric, who now spins worldwide themself and brings classic Detroit electro to the floor. This night is completed by Crystallmess, who not only made music for Adam & Amina Seid Tahir's piece (P.46), but also exhibits as a media artist in museums and is celebrated as a DJ from Berghain to Primavera Festival.

FR 11.08. 22:00

10 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)



# FRISCO – HOSTED BY JADA ELLE ANGELS

Veni, Vidi, Voguing-House-Musik mit internationalem Line-Up und special Voguing Showcase.

FRISCO ist eine neue Party-Reihe, die House-Musik mit DJs und Künstler\*innen der Ballroom-Szene verbindet. Gehostet und kuratiert wird die erste FRISCO-Ausgabe von Jada Elle Angels, Hamburger Ballroom Kid, international DJ und multidisziplinäre Künstlerin. Zu Gast im Kampnagel-Club sind: das Kiki House Of Marciano, ursprünglich 2013 in den USA gegründet und seit Februar auch in Deutschland aktiv. mit einem Voquing-Showcase: Kiddy Smile, Musiker und internationale Ballroom-Legende aus Paris. der 2016 mit seinem kämpferischen Empowerment-Song "Let A Bitch Know" weltweit bekannt wurde, und auf Kampnagel hinter den Decks stehen wird. Das Line-Up ergänzen: Newcomer Kursiv, mit einer explosiven Mischung verschiedener Sounds, und Jaxx TMS, die Teil des DJ Kollektivs SLIC Unit ist (S.17) und verschiedene Einflüsse von Dancehall über Soul, Hip Hop und Funk bis zu elektronischer Musik in ihren Sets in Ein- SA 12.08. klang bringt.

FRISCO is a new party series that con- Festivalkarte) nects house music with DJs and artists from the

ballroom scene. The first FRISCO edition is hosted and curated by Jada Elle Angels, Hamburg ballroom kid, international DJ and multidisciplinary artist. Guests at the Kampnagel club are Kiki House Of Marciano, originally founded in the USA in 2013 and active in Germany since February, now presenting a voguing showcase; Kiddy Smile, musician and international ballroom legend from Paris, who became known worldwide in 2016 with his militant empowerment song "Let A Bitch Know". This night, Kiddy will be behind the decks. Completing the line-up is newcomer Kursiv with an explosive mix of different sounds, and Jaxx TMS, who is part of the DJ collective SLIC Unit (P.17) and balances different influences from dancehall to soul, hip hop, funk and electronic music in her sets.

**KMH** 22:00 10 Euro (50% erm. mit

1



The Next Big Thing: Wer gerne Laurie Anderson oder Björk schon mit 31 Jahren live gesehen hätte, sollte sich jetzt Marina Herlop anschauen.

Die Zukunft begann, als sich Marina Herlop an den Computer setzte. Nach zwei Alben mit vertracktem Piano-Impressionismus und wundersamen Gesangstechniken verformte die klassisch ausgebildete Sängerin und Pianistin ihre Stimme und das Piano mit Software - und zwar so innovativ, dass der Musik-Journalismus gar nicht anders konnte, als Vergleiche zu Pionierinnen wie Biörk oder Meredith Monk zu ziehen. Pitchfork, der Gault Millau der Musik-Kritik, beschwor gleich eine ganze zukünftige Welt herauf angesichts des dritten Albums "Pripvat", das die 31-Jährige aus Barcelona im vergangenen Jahr beim Berliner Avantgarde-Elektroniklabel PAN veröffentlichte. Benannt nach der verlassenen, atomverseuchten Stadt in der Ukraine, wimmelt es auf "Pripvat" von metronomischen Synthesizerflächen und dekonstruierten Beats und Tönen. Herlop singt darüber in einer erfundenen Kunstsprache, schichtet mehrere Gesangslinien übereinander und schafft chorale Popsongs von außerweltlicher Schönheit. Diese spielt sie nun live, analog und mehrstimmig mit vierköpfigem Ensemble beim Sommerfestival. Davor präsentiert Noa Kurzweil ihr bemerkenswertes Proiekt Voice Actor als Solo-A/V-Konzert. Das Debutalbum des Duos "Sent From My Telephone" (Stroom, 2022) ist ein viereinhalbstündiges Klangpanorama aus Sprachnachrichten, krachendem Noise, Loops, Ambientflächen und folkigem Gesang.

The future began when Marina Herlop sat down at the computer. After two albums of intricate piano impressionism and wondrous vocal techniques. the classically trained singer and pianist sampled her voice and piano with software, innovatively enough that music journalism couldn't help but draw comparisons to pioneers like Björk or Meredith Monk. Pitchfork, the Gault Millau of music criticism, conjured up an entire future world in reviewing Herlop's third album "Pripvat." which the 31-year-old from Barcelona released last year on the Berlin avant-garde electronic label PAN. Named after the abandoned, nuclear-rayaged city in Ukraine, "Pripyat" teems with metronomic synthesizer surfaces and deconstructed beats and tones. Herlop sings over it in her own invented language, lavering multiple vocal lines and creating choral pop songs of otherworldly beauty. She now performs these live, analog and polyphonic with a four-piece ensemble at Summer Festival. The evening will begin with Noa Kurzweil's remarkable project Voice Actor in a solo A/V concert. The duo's debut album "Sent From My Telephone" (Stroom, 2022) is a four-and-a-half-hour sound panorama made of voice messages, crashing noise, loops, ambient surfaces and folky vocals.

**BARCELONA/SHEFFIELD** 

SO 13.08. 20:30 😚

VVK 24 Euro (50% erm. mit Festivalkarte) 🖞

suchende und Menschen mit Interesse an höheren Sphären. Wer jemals ein Konzert von und mit dem kum in Sphären sinnlicher, tief empfundener und norwegischen Saxofonisten Bendik Giske erlebt anhaltender Schönheit führen wird.

Ekstase in der Kirche: Bendik Giske spielt Saxofon für Party-People, Seelen-

hat, weiß um die quasi-religiöse, spirituelle Dimension seiner Kunst: Giskes Technik der Zirkularatmung verhindert Unterbrechungen durch Atempausen, ein konstanter Ton-Fluss erzeugt einen Zustand von Ekstase und Hochgefühl. Giske bezieht sich dabei explizit auf eine gueere Theorie der Befreiung von normativen Festlegungen, sowie auf die bewusstseinserweiternde Glückseligkeit von Clubkultur. Wie auch Techno-Pionier Jeff Mills (der am 19.08. ein Sommerfestival-Konzert in der Elbphilharmonie spielt S.35) übersetzt Giske die Wirkungsweise elektronischer Musik kongenial in den Konzertraum und stellt den Körper mit seiner Verletzlichkeit und Ausdauer in den Mittelpunkt. So verwendet er beim Spielen zusätzliche Mikrofone an den Saxofon-Klappen, Händen und am eigenen Hals, um die rhythmischen Sounds des Körpers beim Spielen zu verstärken und zum Teil eines hypnotischen Klangbilds zu machen. Zum Sommerfestival kommt Bendik Giske nun mit seinem dritten, von der Londoner Künstlerin Beatrice Dillon produzierten Album-und spielt eins von drei Sommerfestival-Konzerten in der St. Gertrud Kirche: ein spiritueller Rahmen für einen meditativen Rausch, der Giske mit seinem Publi-

Bendik Giske's circular breathing technique creates a constant flow of sound that generates a state of ecstasy and euphoria, offering a quasi-religious, spiritual dimension to his art. Referring to a queer theory of liberation and the self-expanding bliss of club culture, Giske brilliantly translates the impact of electronic music into the concert space. He amplifies the rhythmic sounds of the body using additional microphones on his saxophone keys, hands, and throat. Now Giske comes to Hamburg with his third album produced by London artist Beatrice Dillon, and will play one of three Summer Festival concerts at St. Gertrud Church, offering a spiritual setting for a meditative high into spheres of sensual, deeply felt, and enduring beauty.

# ST. GERTRUD KIRCHE **IMMENHOF 10**

DI 15.08. 20:00 3 🕸

VVK 24 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

**OPHELIA'S GOT TALENT** 

Sommerfestival-Alltime-Favorite kommt mit ihrem zum Berliner Theatertreffen eingeladenem Wasserspektakel an die Elbe.

Nach dem Höllenritt A DIVINE COMEDY auf dem vergangenen Sommerfestival, bringt Florentina Holzinger das Hamburger Publikum zum inzwischen siebten Mal aktionsreich in Aufruhr. Das an der Volksbühne produzierte, dauerhaft Monate im Voraus ausverkaufte, und zum Theatertreffen eingeladene OPHELIA'S GOT TALENT widmet sich dem feuchten Element. Mit Houdini-Tricks, Ballett-historischen Bezügen von John Neumeiers "Little Mermaid" über Frederick Ashtons "Ondine" und anmutigen Stunts berichtet Holzinger mit ihrer 21-köpfigen Crew von Wasserwesen und ihrer Kulturgeschichte. Dabei nimmt ihr maximalistisches Wasserspektakel Kunstgenres genauso auseinander wie männliche Fantasien. Angelehnt an Shakespeares Ophelia erzählen und überschreiben die Performer\*innen ihre Traumata durch den selbstbestimmt-kontrollierten Flirt mit der Lebensgefahr. Wodurch Ophelias Gang ins Wasser, so die Jury des Berliner Theatertreffens, "zur Empowerment-Strategie umgedeutet wird: Vom Überlebensmodus zum Wahnsinnsspektakel."

EN At last years Summer Festival Florentina Holzinger stunned the audience with the hell ride A **DIVINE COMEDY.** Now she returns with **OPHE-**LIA'S GOT TALENT, which premiered at Volksbühne, sold out permanently for months in advance, was invited to Theatertreffen and is dedicated to the wet element. With Houdini tricks, ballet-historical references from John Neumeier's "Little Mermaid" to Frederick Ashton's "Ondine" and graceful stunts, Holzinger and her 21-member crew tell of water creatures and their cultural history. This maximalist water spectacle takes apart art genres just as much as male fantasies. Based on Shakespeare's Ophelia, the performers

narrate and overwrite their traumas through the selfdetermined, controlled flirtation with mortal danger. Whereby Ophelia's walk into the water, according to the jury of the Berliner Theatertreffen, "is reinterpreted as an empowerment strategy: from survival mode to a mad spectacle."

K6 DO 17.08./FR 18.08./SA 19.08. 19:30/155 Min 🕉 🖔 KOPRODUKTION

44/36/24/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) Englische Sprache mit deutschen Übertiteln.

KONZEPT, REGIE Florentina Holzinger MIT Melody Alia, Saioa Alvarez Ruiz, Inga Busch, Renée Copraij, Sophie Duncan, Fibi Eyewalker, Paige A. Flash, Florentina Holzinger, Annina Machaz, Xana Novais, Netti Nüganen, Urška Preis, Zora Schemm UND Stella Adriana Bergmann, Greta Grip, Golda Kaden, Izzy Kleiner, Lea Schünemann, Nike Strunk, Laila YoaliiWaschke, Zoë Willens SOUNDDESIGN Stefan Schneider IUSIK Paige A. Flash, Urška Preis, Stefan Schneider BÜHNE Nikola Knežević LICHTDESIGN Anne Meeussen VIDEO-DESIGN Melody Alia, Jens Crull, Max Heesen LIVE-KAMERA Melody Alia DRAMATURGIE Renée Copraij, Sara Ostertag, Fernando Belfiore, Michele Rizzo DRAMATURGIE VOLKS-Fernando Belfiore, Michele Rizzo DRAMATURGIE VOLKS-BÜHNE Johanna Kobusch PRODUKTION Katharina Wallisch, Stephan Werner TOURMANAGEMENT Dana Tucker MANAGEMENT, INTERNATIONALE DISTRIBUTION Katharina Wallisch & Giulia Messia – neon lobster PRODUZIERT von der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz und Spirit KOPRODUKTION Internationales Sommerfestival Kampnagel, Productiehuis Theater Rotterdam, Tanzquartier Wien, Arsenic Lausanne, asphalt Festival, Gessnerallee Zürich, DE SINGEL Antwerpen. GEFÖRDERT von der Kulturabteilung der Stadt Wien sowie dem Bundeskanzleramt für Kunst und Kultur.





# ASKUN, AOKUN, MAGNUSDÓTTIR ALEXANDER ROBERTS

TEENAGE SONGBOOK OF LOVE AND SEX

Ganz große Popmusik und echte Stories von und mit Jugendlichen über Herzschmerz, Sex und Teenage-Realitäten.

das Skandal-Coming-of-Age-Drama "Euphoria" haben of self-written pieces. This is not only heartwarming, den Standard, wie Jugendlichkeit in der Popkultur ab- but also shows new ways to talk and think about love, gebildet wird, in den letzten Jahren neu definiert. Genau gender and sex with young people outside a heteroin diesen populären Zeitgeist reiht sich TEENAGE SONGBOOK OF LOVE AND SEX ein. Mit dem Wissen, dass Teenager und Musik wie füreinander ge- K2 FR 18.08./19:45 schaffen sind. inszeniert das isländische Duo Ásrún Ma- SA 19.08./17:00 & 19:45 gnúsdóttir und Alexander Roberts, gemeinsam mit dem 55 Min 3 7, i 🕹 🚵 Komponisten Teitur Magnússon. Songs von und mit 15 DEUTSCHLANDPREMIERE Jugendlichen aus Hamburg und Revkiavík, Die ergreifen selbst das Wort und singen in den selbstgeschriebenen 24/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50 % erm. Stücken über ihre Erfahrungen mit Ausgrenzung, Herz- mit Festivalkarte) schmerz, Liebe und Sex. Das ist nicht nur herzergreifend. sondern zeigt auch neue Wege auf, um mit Jugendlichen über diese Themen außerhalb eines heteronormativen Mainstreams zu sprechen und nachzudenken.

TV Shows like the Netflix-hit "Sex Education" or the scandalous coming-of-age drama "Euphoria" have redefined the standard of how youthfulness is portrayed in pop culture in recent years. TEENAGE to this popular zeitgeist. Knowing that teenagers and music are made for each other. Icelandic artist duo Ásrún Magnúsdóttir and Alexander Roberts, together with composer Teitur Magnússon, stages songs by and with 15 teenagers from Hamburg and Reykjavík. They take the floor and sing about their own experiences with

Serien wie der Netflix-Hit "Sex Education" oder exclusion, heartbreak, love and sex in a wide range normative mainstream.

In englischer und deutscher Sprache mit deutschen Übertiteln.

KONZEPT, UMSETZUNG Ásrún Magnúsdóttir, Alexander Roberts MUSIKALISCHELEITUNG, KOMPOSITION Teitur Magnússon CO-AUTOR\*INNEN & PERFORMER\*IN JEN Lisbet Sveinsdóttir, Marta Ákadóttir, Salóme Júlíusdóttir, Ísafold Kristín, Katla Sigurðardóttir Snædal, Kolfinna Ingólfsdóttir, Oliver Ali, Uloma Osuala, Una Barkadóttir, Karen Nordquist Ragnarsdóttir, Egill Andrason, Haukur Guðnason, Hanna Gréta Jónsdóttir, Sverrir Gauti Svavarsson og SONGBOOK OF LOVE AND SEX fits right in- Karólina Einarsdóttir, Anna Bibi Wium Axelsdóttir, Þór Ari Grétarsson, Monika Lárusdóttir, Fannar Árni Ágústsson IORLEITUNG Sigríður Soffía Hafliðadóttir, Aron Steinn Asbjarnarson KOPRODUKTION BIT Teatergarasjen, Teenagers in Reykjavík, Reykjavík Dance Festival, the Nordic Residency Platform, NORDBUK and apap-Performing Europe 2020 which is co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union MIT UNTERSTÜTZUNG VON Antje Landshoff-Ellermann.







# CAROLINA BIANCHI Y CARADE CAV

THE CADELA FORÇA TRILOGY: CHAPTER I – THE BRIDE AND THE GOODNIGHT CINDERELLA

Eindrucksvolle Auseinandersetzung mit geschlechtsspezifischer Gewalt von einer der spannendsten Newcomer\*innen in den Performing Arts.

In ihren Arbeiten verwebt die brasilianische Performancekünstlerin Carolina Bianchi literarische, popkulturelle und kunsthistorische Referenzen und stellt gegenwärtige Verhältnisse eindrucksvoll in Frage. Im ersten Teil ihrer über vier Jahre entwickelten Trilogie Cadela Força (was übersetzt "Bitch Strength" bedeutet) geht es um die jüngere Geschichte von sexueller Gewalt an Frauen. Carolina Bianchi nimmt darin selbst K.O.-Tropfen zu sich, die in Brasilien Goodnight Cinderella genannt und auch in Deutschland regelmäßig als Vergewaltigungsdroge genutzt werden. Während sie das Bewusstsein verliert, spielen sich auf der Bühne andere Szenen ab. Ausgehend vom Femizid an der Aktionskünstlerin Pippa Bacca 2008, erforscht Bianchi gemeinsam mit acht Performer\*innen ihres Kollektivs Cara de Carvalo, was ein bewusstloser Körper ohne Erinnerung erzählen kann und schließt damit an die Realität vieler Überlebender an. Carolina Bianchi ist eine der spannendsten Newcomer\*innen in den Performing Arts, ihre Arbeit tourt nach der Weltpremiere im Juli beim Festival d'Avignon zu beinahe allen großen Festivals Europas.

EN In her works, the Brazilian performance artist Carolina Bianchi interweaves literary, pop-cultural and art-historical references and impressively questions current conditions. In the first part of her Cadela Força trilogy (engl. Bitch Strength) she tells the stories of sexual violence against women over the past decades. Meanwhile, she drinks knockout drops herself, called Goodnight Cinderella in Brazil and regularly used as a rape drink in Germany, too. While she loses consciousness, other scenes play out on stage. Departing from the story of the femicide on artist Pippa Bacca

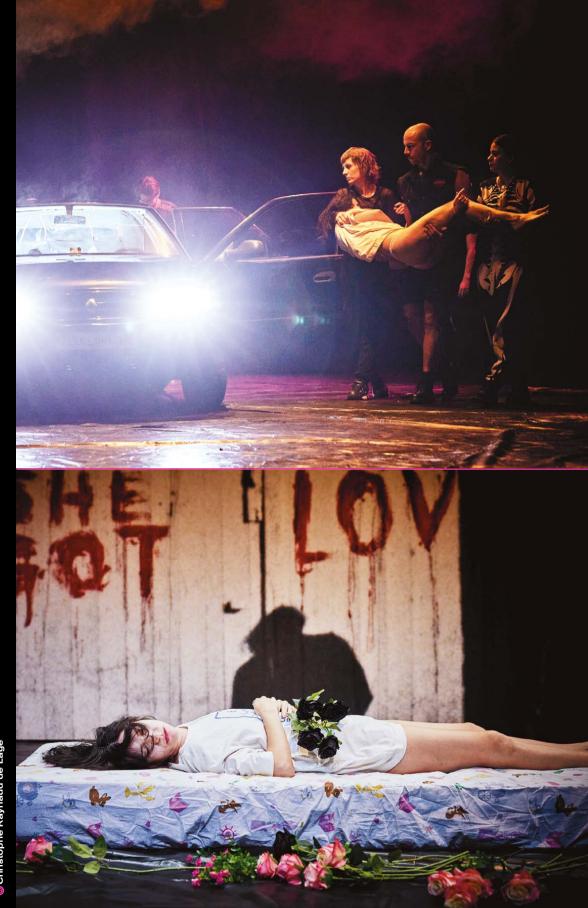
in 2008, Bianchi and eight performers of Cara de Carvalo explore what stories an unconscious body without memory can tell, thus connecting to the reality of many abuse survivors. Carolina Bianchi is considered one of the most exciting newcomers in the performing arts, her work is touring to almost all of Europe's major festivals following its world premiere in July at Festival d'Avignon.

K1 FR 18.08./SA 19.08./20:00 SO 20.08./18:00 ♂ ∅ ca. 150 Min. FR 18.08./Publikumsgespräch

24/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) Brasilianisches Portugiesisch mit deutschen und englischen Übertiteln.

KONZEPT, DRAMATURGIE, KÜNSTLERISCHE LEITUNG Carolina Bianchi PERFORMANCE BlackYva, Carolina Bianchi, Chico Lima, Fernanda Libman, Joana Ferraz, José Artur Campos, Larissa Ballarotti, Marina Matheus, Rafael Limongelli BÜHNENBILD Luisa Callegari TECHNISCHE LEITUNG, SOUND DESIGN, MUSIK Miguel Caldas LICHT João Rios VIDEO Montserrat Fonseca Llach KOSTÜM Tomás Decina, Luisa Callegari, Carolina Bianchi DRAMATURGIE IM RECHERCHEPROZESS Carolina Mendonça PRODUKTION, TOURING Carla Estefan PRODUKTION Metro Gestão Cultural, Carolina Bianchi y Cara de Cavalo KOPRODUKTION Festival d'Avignon, KVS Brussels, Maillon, Théâtre de Strasbourg-Scène européenne, Frascati Producties-Amsterdam UNTERSTÜTZT DURCH Goethe-Institut.





# YASMIE YAHATEIE

**LA FRACTURE** 

Preisgekröntes Nachwuchsstück erzählt eine Familiengeschichte zwischen Algerienkrieg und Frankreichs 1998er WM-Sieg-trickreich und "mit ungemeinem Sog".

Yasmine Yahiatene debütiert beim Sommerfestival mit ihrem berührenden und beim Fast Forward Festival kürzlich mit dem Jugendpreis ausgezeichneten Stück LA FRACTURE. In einem auf die Bühne gemalten Fußballfeld beleuchtet sie mit einer Leinwand, Videokassetten und einer Kamera ihre eigene Familiengeschichte: die Flucht ihres Vaters nach Frankreich während der algerischen Revolution, seinen Alkoholismus und die eigene fragile Beziehung zu ihm. In Erinnerungen an Frankreichs WM-Sieg 1998, dem damals zur Legende werdenden "Zizou" und Videoaufnahmen der eigenen Familie werden die Hoffnungen, Brüche und Enttäuschungen einer postmigrantischen Gesellschaft sichtbar, in der die Eingewanderten immer die Anderen bleiben. Yahiatene schafft dabei ein trickreiches, intermediales Werk. das die Grenzen zwischen Theater. Performance und Trick-Motion gekonnt verwischt. Die Fast-Forward-Jugendjury schreibt über die Arbeit: "Ein Stück, mit einem ungemeinen Sog, der uns Tage, Wochen, vielleicht Monate oder noch länger und nachhaltig beschäftigen wird", und für die Deutsche Bühne war es der "heimliche Höhepunkt" des Festivals.

EN Yasmine Yahiatene debuts at Summer Festival with her touching piece LA FRACTURE, recently awarded the Youth Prize at Fast Forward Festival. Using a football field painted on the stage, a screen, videotapes and a camera, she investigates her own family history—her father's escape to France during the Algerian Revolution, his alcoholism and her own fragile relationship to him. Memories of France's 1998 World Cup victory, legendary football player "Zizou", and video recordings of her own family reveal the hopes, frac-

tures, and disappointments of a post-migrant society in which the immigrants always remain the Other. In the process Yahiatene creates a clever, intermedia work that skillfully blurs the lines between theater, performance and trick motion. The Fast Forward jury described it as: "A piece with an immense pull, that will stay with us for days, weeks, perhaps months or even longer and with lasting effect" and for Deutsche Bühne magazine it was the "secret highlight" of the festival.

P1 MI 16.08./20:30 DO 17.08./18:00 FR 18.08./SA 19.08./18:30 65 Min. §

20/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In französicher Sprache mit deutschen und englischen Übertiteln

KONZEPT, REGIE Yasmine Yahiatene MIT Yasmine Yahiatene DRAMATURGIE&CO-KONZEPT Sarah-Lise Maufroy Salomon KÜNSTLERISCHE MITARBEIT, CO-KONZEPT Olivia Smets, Zoé Janssens VIDEO Samy Barras TON Jérémy David LICHT Charlotte Ducousso PRODUKTION Atelier 210 PRODUKTIONSLEITUNG Leïla Di Gregorio (Little Big Horn asbl) KO-PRODUKTION Kaaitheatre, Buda & Little Big Horn asbl, la Coop asbl, Shelter prod GASTSPIEL UNTERSTÜTZT DURCH Stiftung Fußball & Kultur EURO 2024 gGmbH aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern und für Heimat sowie der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.







MI 16.08. SATURN

Space is still the place: Seit 1956 spielt diese intergalaktische Big Band den Jazz der Zukunft.

Als sich der Musiker Sun Ra 1993 vom Planeten Erde verabschiedete und nach Hause zum Saturn reiste, übernahm sein langjähriger Weggefährte Marshall Allen die Leitung des Sun Ra Arkestra. Dieses Jahr wird Allen 99 und steht weiterhin mit dem Arkestra auf der Bühne - so zuletzt 2018 beim Sommerfestival und 2019 beim Überiazz-Festival auf Kampnagel. DER SPIEGEL schrieb über das Sommerfestival-Konzert des 1956 gegründeten und nach einer Verbindung aus dem altgriechischen Wort "Arche" für Urgrund der Welt und "Orchester" benannten Arkestra: Es gehe bei diesem "virtuosen Trip durch die Stile und Spielarten des Jazz ... um nichts weniger als um das Gestern, Heute und Morgen der Schwarzen Musik und Popkultur". Sun Ras afrofuturistische Version einer besseren Schwarzen Zukunft (mit dem Weltall als grenzenlosem Freiheitsraum) hat den Jazz genauso beeinflusst wie Detroit Techno (dessen Wegweiser Jeff Mills ebenfalls beim Sommerfestival spielt, S.35). Und entfaltet in den Konzert-Ritualen des mehrere Generationen umfassenden Arkestra immer noch eine kosmische Kraft, die zu den einprägsamsten Live MI 16.08. Erlebnissen dieses Planeten gehören.

When musician Sun Ra bid farewell to planet Earth in 1993 and traveled back home to Saturn, his

longtime collaborator Marshall Allen took over as leader of the Sun Ra Arkestra. This year, Allen turns 99 and continues to perform with the Arkestra-most recently at Summer Festival 2018 and Überjazz Festival at Kampnagel in 2019. DER SPIEGEL wrote about the Summer Festival concert of the Arkestra, founded in 1956 and named after a combination of the ancient Greek word "arché" for primordial ground of the world and "orchestra": this "virtuoso trip through the styles and varieties of jazz ... is about nothing less than the vesterday, today and tomorrow of Black music and pop culture." Sun Ra's Afrofuturistic version of a better Black future (with outer space as a boundless space of freedom) has influenced jazz just as much as Detroit techno (whose originator Jeff Mills also plays at Summer Festival, P.35). And still unfolds a cosmic power in the concert rituals of the multi-generational Arkestra, which are among the most memorable live experiences of this planet.

20:30/100 Min. 3 🕪 VVK 34 Euro (50% erm. mit Festival-karte)

ähnlichen Größen auszuruhen, veröffentlichte sie Features für CRO oder Kalim, weitere Kollabos mit Kwam.E und EPs, die nicht nur "grown ass woman shit" waren, wie Ace Tee sagt, sondern Hamburg auf die internationale Musik-Weltkarte setzte. Ver-

> When Hamburg-based musician Ace Tee dropped her debut song "Bist du down?" in 2017,

it propelled her into worldwide playlists, the Vogue and-with her own fashion line-into H&M stores. But instead of slacking on comparisons to TLC (also by the US press), she released features for CRO or Kalim, more collabs with Kwam. E as well as EPs that weren't just "grown ass woman shit," as Ace Tee says, but put Hamburg on the international music map. Last fall saw the release of her EP "ACEx2000" with features from UK rap star Backroad Gee, among others, and most recently Ace Tee released the killer track "Black&Blue", which enhances the pushing laid-back atmosphere of her first hit. Only live the musician, who once found her way to music through dance, has made herself scarce in Hamburg. We're changing that now-in a double concert with Gaddafi Gals: the obscure R&B/hip-hop trio consists of singer Nalan, producer walter p99 arkestra and Ebow, one of the most distinguished voices in German hip-hop, who only recently sold out the club at Kampnagel with her solo show, and last year released a song with Ace Tee and German pop grandseigneur Herbert Grönemeyer. Last year the Gaddafi Gals released their second album "Romeo Must Die", which DER SPIEGEL "immediately wanted to play in an endless loop". A music summit in the club at Summer Festival!

DO 17.08. 22:00 👸 VVK 24 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

DOPPELKONZERI

Musikalisches Gipfeltreffen mit zwei Acts, die R&B und HipHop aus Deutsch-

land auf die internationale Landkarte setzen. Sie hätte alle Gründe gehabt, abzuheben.

Denn als die Hamburger Musikerin Ace Tee 2017

ihren Debut-Song "Bist du down?" droppte, kata-

pultierte der sie in weltweite Playlists, in die Vogue

und - mit einer eigenen Fashion-Linie - in H&M-Lä-

den. Doch statt sich auf Vergleichen mit TLC und

gangenen Herbst erschien die EP "ACEx2000" mit Features u.a. von UK Rap-Star Backroad Gee und zuletzt der Killer-Track "Black&Blue", der die pushende Laid-Back-Atmosphäre ihres ersten Hits noch steigert. Nur live hat sich Ace Tee, die einst über den Tanz zur Musik fand, in Hamburg rar gemacht. Das ändern wir jetzt-in einem Doppelkonzert mit den Gaddafi Gals: Das obskure R&B/ HipHop Trio besteht aus der Sängerin Nalan, Produzent walter p99 arkestra und Ebow, eine der profiliertesten Stimmen im deutschen HipHop, die erst vor Kurzem solo den Club auf Kampnagel ausverkaufte, und im vergangenen Jahr mit Ace Tee und, ja, Herbert Mensch Grönemeyer einen Song veröffentlichte. Mit "Romeo Must Die" erschien im vergangenen Jahr das zweite Album der Gaddafi Gals, das DER SPIEGEL "sogleich im Endlos-Loop laufen lassen" wollte. Ein Musik-Gipfeltreffen im Club auf dem Sommerfestival!

**BUBBLE BATH HOUSE** 

# LGBTQI\*-Empowerment-Karaoke für alle.

DE Nach coronabedingter Pause kommt die Karaoke Show mit Kultstatus auf Kampnagel endlich wieder zurück zum Sommerfestival. Mit BUBBLE BATH HOUSE feiert das Queereeoké Kollektiv die queere Übernahme eines öffentlichen Raums und vereint Glamour mit Groteskem. Hier wird der Duschkopf gegen ein paar echte Mikrofone ausgetauscht, um aufgedonnert und im Stil des legänderen New Yorker Badehaus und Gay Club Continental Bath die eigenen Lieblings-Hits von der Bühne zu schmettern. Mit einer Mischung aus Aktivismus, Mainstream-Subversion, Gesangsleidenschaft, Fluidität und safer Klubatmosphäre sorgt Queereeoké seit über einem Jahrzehnt für einen ausverkauften Kampnagel-Club. Unabhängig von Geschlecht, Alter, Hautfarbe und Sexualität wird hier zusammen getrunken, gesungen, getanzt und geflirtet. sammen getrunken, gesungen, getanzt und geflirtet. Die Einnahmen an der Tür gehen an queere Projekte auf der ganzen Welt. Queere Subkultur at it's best!

EN After a break due to corona, this legendary karaoke show finally also returns to Summer Festival. With BUBBLE BATH HOUSE, the Queereeoké collec-

FR 18.08. 22:00

16 Euro (50% erm. mit Festivalkarte) Restkontingent an der Abendkasse: Pay as much as you feel

tive celebrates the queer takeover of a public space and combines glamour with the grotesque. Here, the showerhead is swapped for a pair of real microphones to belt out your favorite hits from the stage, dolled up and in the style of New York's legendary bathhouse and gay club Continental Bath. With a mix of activism, mainstream subversion, vocal passion, fluidity and a safe nightlife atmosphere, Queereeoké has been selling out the Kampnagel club for over a decade. Regardless of gender, age, skin color and sexuality, people drink, sing, dance and flirt together. Proceeds at the door go to queer projects around the world. Queer subculture at it's best! tive celebrates the queer takeover of a public space















# LOS ANGELES

Liebe, Soul und Spiritual Power: Wenn Jimetta Rose mit ihrem Gospel-Chor in die St. Gertrud Kirche einzieht, ist mindestens der Weltfrieden greifbar.

Stimmen der innovativen Los Angeles-Musikszene nach Hamburg - und bringt ihren neuesten musikalischen Coup mit, den Community-Chor Voices of Creation. Mit diesem generationsübergreifenden Ensemble knüpft die Sängerin und Komponistin Rose an ihre Zeit als Jugendchorleiterin einer Pfingstkirche an, und erweitert Gospelklänge um Jazz-, Soul- und Funkeinflüsse. Rose selbst war in ihrer Karriere als Sängerin an einer bemerkenswerten Anzahl von progressiven R&B- und Rap-Aufnahmen beteiligt, hat auf eigenen Alben die Grenzen zwischen Jazz, Soul und Hip-Hop nivelliert und mit Neu-Interpretationen von Songs wie "Sleeping Beauty" von Sun Ra (S.30) ihre Idee von Musik als spiritueller Kraft formuliert. Vergangenes Jahr veröffentlichte sie mit den Voices of Creation "How Good It Is": Ein Album, das so sehr von Liebe. Licht und Groove durchflutet ist, dass sofort klar wird. warum Jimetta Rose immer wieder von Musik in Zusammenhang mit Heilung spricht. Nachdem Rose zuletzt 2018 mit Carsten Meyer beim Überjazz Festival auf der Kampnagel-Bühne stand, zeigt sie nun mit den Voices of Creation in der St. Gertrud Kirche die ganze positive, spirituelle Kraft des Gospel. Oder, wie es treffend in einem ihrer Songs heißt: "Can you feel the spirits up above?"

**EN** Jimetta Rose, a prominent figure in the Los Angeles music scene, will present her latest musical em-

Mit Jimetta Rose kommt eine der stärksten anation in Hamburg, the cross-generational choir Voices of Creation. With this community choir, singer and composer Rose builds on her days as a youth choir director at a Pentecostal church. By expanding gospel sounds to include jazz, soul and funk influences, Rose also reflects her career: as a vocalist she has been involved with a remarkable amount of progressive R&B and rap recordings; on solo albums, she broke down the boundaries between jazz, soul and hip-hop; and with reworks of songs like "Sleeping Beauty" by Sun Ra (P.30) Rose expressed her idea of music as a spiritual force. Last year, she released "How Good It Is" with the Voices of Creation: an album so suffused with love, light and groove, one immediately understands why Jimetta Rose keeps talking about healing in the context of music. The self-declared queen, who last performed on the Kampnagel stage with Carsten Meyer at Überjazz Festival in 2018, is now bringing all the positive, spiritual gospel power with the Voices of Creation to St. Gertrud Church. As one of her songs aptly puts it, "Can you feel the spirits up above?"

> ST. GERTRUD KIRCHE **IMMENHOF 10** FR 18.08./21:00 3 🕪 VVK 24 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

In Kooperation mit der St. Gertrud Kirche, dem Überjazz Festival und Karsten Jahnke Konzertdirektion



Techno-Urgestein Jeff Mills spielt im Trio einen transzendentalen Sound zwischen Klassik und Club für den großen Konzertsaal.

no-Legende Geschichte geschrieben und darüber hinaus mit diversen Orchesterprojekten die Grenze zwischen Club und Klassik aufgelöst. Mit "Tomorrow Comes The Harvest" bringt Mills nun ein Projekt in die Elbphilharmonie, das als kongeniale Synthese aus Jazz, elektronischer Musik und World Music auf ein transzendentales Konzerterlebnis zielt. Entstanden ist "Tomorrow Comes The Harvest" ursprünglich als Zusammenarbeit von Jeff Mills mit dem ikonischen, kürzlich verstorbenen Afrobeat Drummer Tony Allen und dem Keyboarder Jean-Phi Darv für ein Album, das 2018 bei Blue Note veröffentlicht wurde. In der Elbphilharmonie treffen Mills und Darv nun auf den Tabla-Virtuosen Prabhu Edouard, um gemeinsam als Trio "ein höheres Level von Bewusstsein durch Sound zu erreichen". Dabei wechseln sich solistische Passagen ab mit gemeinsamen Improvisationen-und über die Dauer eines Konzertabends entfaltet sich ein spirituell durchdringender Klangkosmos, der wiederum viel mit der quasi-religiösen Ekstase elektronischer Club-Kultur gemein hat.

**EN** Jeff Mills has made history as a producer, DJ and techno legend-and has also dissolved the boundary between club and classical music with various orchestral projects. With "Tomorrow Comes The Harvest", Mills is presenting a project

Jeff Mills hat als Produzent, DJ und Tech- at Elbphilharmonie that, as a congenial synthesis of jazz, electronic music and world music, aims to create a transcendental concert experience. "Tomorrow Comes The Harvest" was originally created as a collaboration between Jeff Mills, the late iconic Afrobeat drummer Tony Allen, and keyboardist Jean-Phi Dary for an album released by Blue Note in 2018, Now at Elbphilharmonie, Mills and Dary form a trio with tabla virtuoso Prabhu Edouard, playing together "to reach a higher level of consciousness through sound". In the process. solo passages alternate with joint improvisations - and over the course of a concert evening, a spiritually pervasive sound cosmos unfolds, which in turn has much in common with the quasi-religious ecstasy of electronic club culture.

> **ELBPHILHARMONIE. GROSSER** SAAL

SA 19.08. 20:00 3 4

10-58 Euro (erm. bis zu 50%)

DRUM MACHINE, SYNTHESIZER Jeff Mills KEYBOARD. SYNTHESIZER Jean-Phi Dary TABLA Prabhu Edouard IN KOOPERATION MIT Elbphilharmonie Sommer.





# KONZERT / PARTY: COCO COBRA, DOXAN B2B All PS

Unfassbar lässig klingende hyperaktive Hybridmusik für die Tanzfläche mit anschließendem Durchfeiern.

Die Wahl-Berlinerin Amparo Battaglia aka Catnapp ist schon seit längerem mit ihrem radikal-experimentellen Sound in der Popkultur angekommen und lieferte den Soundtrack zu Netflix-Produktionen wie "Unorthodox" oder "How To Sell Drugs Online (Fast)". Auf ihrem neuesten Album "TRUST" surft Catnapp in den Dimensionen zwischen Dream-Pop, experimenteller Clubmusik und Noise-und setzt der tristen Ödnis der Pandemieiahre eine genresprengende Energie-Explosion aus Hip-Hop-, R&B-, Rave- und Nu-Metal-Einflüssen entgegen. Das Album erschien auf Monkeytown Records und das Label-Owner-Duo Modeselektor ist auch gleich zwei Mal selbst darauf vertreten. Mit dem trippig, waberndem Track "the way back" haben sie quasi die Rückkehr auf die Tanzfläche vertont: ein bouncender Beitrag zu experimenteller Clubmusik, mit der es im Anschluss gleich weiter geht, unter dem Motto Exzess all-night-long. Line-Up: Coco Cobra, Doxan back-to-back Aii PS.

Berlin based Amparo Battaglia aka Catnapp has long since arrived in pop culture with her radically

experimental sound, providing the soundtrack to Netflix productions such as "Unorthodox" or "How To Sell Drugs Online (Fast)". On her latest album, "TRUST" Catnapp explores the dimensions between dream pop, experimental club music and noise-countering the wasteland of the pandemic years with a genrebusting energy explosion of hip-hop. R&B. rave or nu-metal influences. The album was released on Monkeytown Records, whose owner, the duo Modeselektor. is also featured twice on it. With the trippy, wafting track "the way back" they have virtually set to music the return to the dance floor: a bouncing contribution to experimental club music, with which it goes on immediately after the concert under the slogan excess all-nightlong. Line-up: Coco Cobra, Doxan back-to-back Aii PS.

# **KMH**

SA 19.08. 22:00 3

**VVK** 18 Euro (50% erm. mit Festivalkarte, Party Only: 8 Euro)

Künstler-Identitäten mehrfach auf Kampnagel zu Gast. Nun kommt das genial dilettantische Berliner Pendant einer New Yorker Avantgarde-Szene in die Brutstätte des interdisziplinären Schaffens und zeigt beim Sommerfestival die neuste Version des Hendrik Otremba: den Solo-Musiker. Das dazu gehörige neue Album "Riskantes Manöver" stellt Otremba in einer exklusiven audiovisuellen Performance erstmals in Hamburg vor: Opulent instrumentiert, sind düstere Assoziationen zu Scott Walker, Einstürzende Neubauten oder Genesis P. Orridge kein Zufall. Mit diesem Album "verdrängt Hendrik Otremba auch Tocotronic-Sänger Dirk von Lowtzow als ästhetisches Role-Model einer Pop-Linken" (taz). Eröffnet wird der Abend von der Multiinstrumentalistin Elinor Lüdde alias CORECASS, die trotz klassischer Ausbildung auf einen ähnlichen DIY-Background wie Otremba zurückblicken kann. Cineastische Klangwelten entstehen, wenn die Musikerin ätherische Sounds aus Harfe, Orgel, E-Gitarre und Stimme mit Field Recordings und digitalen oder synthetisierten Instrumenten elektroakustisch verfremdet; ihre letzte Veröffentlichung ,VOID" hat Lüdde so auch gleich selbst als Film pro-

Hendrik Otremba ist Bildender Künstler,

dreifacher Romanautor und Sänger der Gruppe

Messer-und war mit seinen unterschiedlichen

duziert und inszeniert. Ein Abend der musikalisch-

künstlerischen Wahlverwandtschaften.

a guest at Kampnagel several times presenting his different projects. Now the ingeniously dilettantish Berlin counterpart of a New York avantgarde scene comes to the hotbed of interdisciplinary creativity and presents the latest version of Hendrik Otremba at Summer Festival: the solo musician. Otremba will present the accompanying new album "Riskantes Manöver" in an exclusive audiovisual performance for the first time in Hamburg. The evening is opened by multi-instrumentalist Elinor Lüdde aka CORECASS, who despite classical training can look back on a similar DIY background as Otremba. Cinematic soundscapes emerge when the musician electroacoustically alienates ethereal sounds from harp, organ, electric guitar and voice with field recordings and digital or synthesized instruments; Lüdde thus also produced and staged her debut EP "VOID" as a film herself. An evening of musical-artistic elective affinities.

**EN** Hendrik Otremba is a visual artist, novel-

ist and singer of the group Messer-and has been

SO 20.08. 20:00 3 🕸 VVK 18 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)



Genresprengende Popmusi<u>k mit vielen Referenzen und Instrumenten, nicht</u> nur für Fans von Literatur und Kino.

**6 37 MUSIK** 

AA|AB: B E N D

Zum Festivalabschluss Tanz mit Live-Musik auf Weltniveau.

Sommerfestival eine Arbeit mit dem (frisch Oscar-prämierten) Pianisten Hauschka uraufführte, war das ein Glücksfall fürs Publikum und die Kunstform Tanz. Die Süddeutsche Zeitung schrieb damals: "Bartons Kreation ist ein brillanter Remix aus Modern Dance, postmoderner Hochgeschwindigkeitsästhetik und allerlei Tanzmoden zwischen Voguing und Break. Die kanadische Choreografin überschreibt damit ein halbes Jahrhundert Tanzgeschichte". So elegant und cool wie Barton hatte seit William Forsythe kaum jemand den Hochleistungssport Ballett mit der Realness des zeitgenössischen Tanzes versöhnt. Was weltweit auch den großen Compagnien vom English National Ballet bis zum Bayerischen Staatsballett aufgefallen war, die Barton mit Stücken beauftragten. Nun setzt sie in Hamburg ihre Auseinandersetzung mit Tanz und Musik fort: Für AA AB: B E N D arbeitet Barton mit dem vielfach ausgezeichneten Trompeter und Komponisten Ambrose Akinmusire zusammen, der stilsicher Genres von Jazz bis HipHop verbindet: "one of the very best musicians in jazz - or any other style of music" (PopMatters). Akinmusire steht selbst gemeinsam mit 11 Tänzer\*innen auf der Bühne – in einer Uraufführung zum Festivalabschluss, die zwei Kunstformen im intensiven Dialog auf Weltniveau zeigt.

When choreographer Aszure Barton premiered a work with Academy Award-winning pianist Hauschka at the 2019 Summer Festival, it was a stroke of luck both for the audience and dance as an art form. According to the Süddeutsche Zeitung at the time. "Barton's creation is a brilliant remix of modern dance, postmodern high-speed aesthetics and all manner of dance fashions between voguing and break. The Canadian choreographer overwrites half a century of dance history." Since William Forsythe, few artists have reconciled the high-performance sport of ballet with the realness of contemporary dance as elegantly and cool. This was also noticed worldwide by major companies, from the English National Ballet to the Bavarian State Ballet, which commissioned Barton with pieces. For AA AB: BEND, she now elevates her exploration

Als die Choreografin Aszure Barton 2019 beim of dance and music to a new level in collaboration with multi-award-winning trumpeter and composer Ambrose Akinmusire. He masterfully combines genres from jazz to hip-hop and is considered to be "one of the very best musicians in jazz - or any other style of music" (PopMatters). Barton's 11 dancers are joined on stage by Akinmusire himself – in a world premiere at the end of the festival, which shows two art forms in an intensive dialogue on a world class level.

> K6 FR 25.08./SA 26.08/19:45 SO 27.08./16:30 & 20:30 ca. 60 Min. 🕉 🎘 SA 26.08./Publikumsgespräch WELTPREMIERE

44/36/24/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% mit Festivalkarte)

CHOREOGRAFIE Aszure Barton KOMPOSITION, LIVE MU-SIK FÜR TROMPETE UND LAPTOP Ambrose Akinmusire BÜHNENBILD, LICHTDESIGN Nicole Pierce KOSTÜM Rémi van Bochove VIDEO DESIGN, TANZ Tobin Del Cuore TON-TECHNIK Zubin Hensler PROBENLEITUNG, TANZ Jonathan Alsberry TANZ Dunia Acosta, Nora Brown, Daileidys Car-razana Leffrey Docimo, lapnifer Elorapting, James Grago Alsberry TANZ Dunia Acosta, Nora Brown, Daileidys Carrazana, Jeffrey Docimo, Jennifer Florentino, James Gregg, Nouhoum Koita, Taylor LaBruzzo, Daniela Miralles, N.N. PRODUKTION Internationales Sommerfestival Kampnagel und Aszure Barton & Artists, KOPRODUKTION UCLA's Center for the Art of Performance, The Los Angeles County Department of Arts and Culture and the Ford Theatre Foundation, Northrop at the University of Minnesota UNTERSTÜTZUNG The Dianne and Daniel Vapnek Family Fund, Babs Case and Dancers' Workshop Jackson Hole WY MUSIK IM AUFTRAG VON The Charles and Joan Gross Family Foundation KÜNSTI EDISCHE PESIDENZ LIND ENTWICK! LINGSFÖRDE. KÜNSTLERISCHE RESIDENZ UND ENTWICKLUNGSFÖRDE-RUNG Baryshnikov Arts Center, Orsolina28-Dance Center Monferrato ZUSÄTZLICHE FÖRDERUNG DURCH LMP ART, Mid Atlantic Arts through USArtists International, a program in partnership with the National Endowment for the Arts, the Andrew W. Mellon Foundation, and the Trust for Mutual

Dianne & Daniel Vapnek Family Fund









**EXTRA LIFE** 

Gisèle Viennes fünfte Arbeit beim Sommerfestival zeigt mit Adèle Haenel. Katia Petrowick und Theo Livesey die ganze schöpferische Kraft der Kunstform Theater.

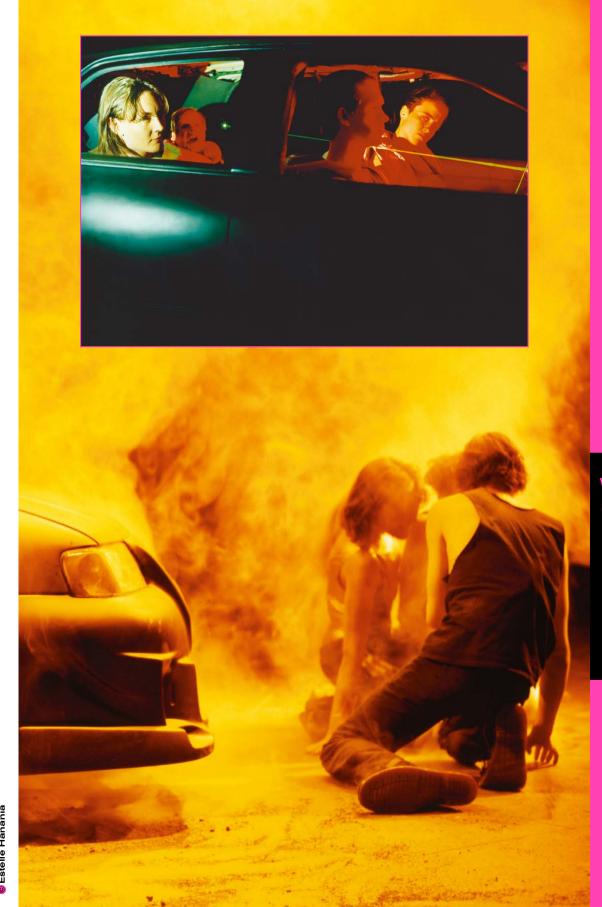
Das Theater von Gisèle Vienne gehört zum Wirkungsmächtigsten, was auf europäischen Bühnen zu sehen ist: Die französisch-österreichische Bühnenkünstlerin kombiniert Puppen- und Schauspiel. Choreografie. Licht, Sound und Bühnenbild zu einer derart intensiven Theatersprache, dass sie damit in tiefere Bewusstseins-Ebenen dringt-sowohl bei ihrem Publikum, als auch ihren Bühnen-Figuren. So sezierte sie 2018 ekstatisch tanzende Partygäste in CROWD, einem Meilenstein der jüngeren Tanz-Geschichte, und in Robert Walsers DER TEICH blickte sie zuletzt 2021 in die suizidale Gedankenwelt eines Teenagers. Gespielt wurde dieser "überwältigend" (FAZ) von Adèle Haenel, die zu Frankreichs prominentesten Schauspielerinnen zählt und nun auch in EXTRA LIFE, gemeinsam mit Katia Petrowick und Theo Livesey, wieder auf der Bühne steht. In dem Stück geht es um ein nächtliches Wiedersehen zweier Geschwister, die eine traumatische Familiengeschichte verbindet. Vienne entfaltet diesen einen Moment in Proustscher Monumentalität und macht die patriarchalisch-gesellschaftspolitische Dimension des Verdrängens sichtbar – mit subversivem Humor, einer Bühnenarchitektur aus Laser-Licht und Musik von der Synthesizer-Komponistin Caterina Barbieri (die zum Festivalabschluss auch ein Konzert spielt. S.54).

Gisèle Vienne's theater is among the most powerful to be seen on European stages: the French-Austrian artist combines puppetry and acting, choreography, lighting, sound and set design to create a theatrical language so intense that it penetrates deeper levels of consciousness – both in her audience and her stage characters. In 2018 she dissected ecstatic dancing party guests in CROWD, a milestone in recent dance history. And in Robert Walser's DER TEICH, she most recently looked into the suicidal thoughts of a teenager - played "overwhelmingly" (FAZ) by the renowned French actress Adèle Haenel, who is now, together with Katia Petrowick and Theo Livesey, back on stage in EXTRA LIFE. The piece follows a latenight reunion between two siblings who are connected through a traumatic family history. Vienne unfolds this one moment in Proustian monumentality and makes the patriarchal socio-political dimension of repression visible - with subversive humor, a stage architecture of laser light, and music by synthesizer composer Caterina Barbieri (who also plays a concert at the festival closing, P.54).

K2 MI 23.08. / DO 24.08. / 19:30 FR 25.08./SA 26.08./20:00 ca. 110 Min. 😚 DO 24.08./Publikumsgespräch

28/16 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In französischer Sprache mit deutschen und englischen Übertiteln.

KONZEPT, CHOREOGRAFIE, REGIE, SZENOGRAFIE Gisèle Vienne KREATION & PERFORMANCE IN KOOPERATION MIT Adèle Haenel, Theo Livesey, Katia Petrowick ORIGINALMU IK Caterina Barbieri SOUND DESIGN Adrien Michel LICHT Yves Godin TEXT (in Zusammenarbeit mit Dennis Cooper) Adèle Haenel, Theo Livesey, Katia Petrowick KO Gisèle Vienne, Camille Queval INSPIZIENZ Antoine Hordé ONINSPIZIENZ Adrien Michel LICHTINSPINZIENZ Samue Dosière, Iannis Japiot TECHNISCHE DIREKTION Erik Houl-DISTRIBUTION ALMA OFFICE PR ION DACM/Company Gisèle Vienne KO ternationales Sommerfestival Kampnagel, Ruhrtriennale, Théâtre National de Bretagne-Centre Européen Théâtral et Chorégraphique, MC93-Bobigny, MC2 : Grenoble-Scène nationale, Théâtre national de Chaillot, Maillon-Théâtre de Strasbourg, Tandem-Scène nationale de Douai, Points Communs-Nouvelle Scène nationale de Cergy Pontoise, CN D Centre national de la danse, Comédie de Genève, Le Volcan-Scène nationale du Havre, Centre Culturel André Malraux-Scène nationale de Vandoeuvre lès Nancy, NTGent, Printemps des Comédiens-Cité du Théâtre d'O Montpellier, Festival d'Automne à Paris, Comédie de Clermont, Triennale-Milan, Tanzquartier Wien, La Filature, Scène nationale de Mulhouse.



**GOOD SEX** 

Das Sommerfestival lädt zum Theaterfest mit Schauspielgrößen – und einem trickreichen Stück über Intimität und die Kunst des Theaters.

Mit ihren innovativen Bühnenarbeiten hat die britisch-irische Gruppe Dead Centre u.a. am Wiener Burgtheater und der Berliner Schaubühne auch das deutschsprachige Theater interessanter gemacht. Mit GOOD SEX widmen sie sich nun der Frage, welche Voraussetzungen notwendig sind, um Intimität im Schauspiel herzustellen. Das Duo um Ben Kidd und Bush Moukarzel (der als Autor auch an Oona Dohertys Monumentalkunstwerk NAVY BLUE beim vergangenen Sommerfestival beteiligt war) spiegelt so eine breite öffentliche Debatte um Intimität und deren Grenzen im Kontext von #Metoo. Intimitäts-Koordinator\*innen werden immer mehr zum Standard beim Filmdreh von intimen Szenen – für GOOD SEX steht eine live auf der Bühne und hilft zwei Schauspieler\*innen durch eine Geschichte über Begehren, Untreue und Einsamkeit. Der Clou: Jeden Abend treffen zwei neue Darsteller\*innen aufeinander, die das Stück nicht kennen und, von dem gesamten Dead Centre Bühnen-Team angeleitet, improvisieren. So ist GOOD SEX sowohl ein Stück über körperliche Nähe, als auch über die Kunst der Illusion und des Schauspiels im Theater. Und wie ginge das besser als mit einem Cast, den das Publikum aus Serien wie Tatort oder Four Blocks, dem Ensemble der Berliner Schaubühne oder aus dem Kino kennt? Ein Abend der "gefährlich lebendig ist und sich mit cleverem Einfallsreichtum entfaltet" (The Guardian). Mehr Infos auf www.kampnagel.de.

EN Dead Centre make innovative theatre, and have produced work at Burgtheater Vienna and Schaubühne Berlin, among others. With GOOD SEX, they address the question of what conditions are necessary to create intimacy on stage. The Dead Centre duo Ben Kidd and Bush Moukarzel (a writer on Oona Doherty's monumental Summer Festival opening NA-VY BLUE in 2022) thus meditate on the broader public debate about intimacy and its limits in the context of

#Metoo. Intimacy coordinators are by now standard on film sets. For GOOD SEX there is one live on stage, to help the actors tell a story about desire, infidelity and loneliness. She is needed, because every evening, two new actors meet who don't know the play and have not rehearsed. They improvise under the guidance of the entire Dead Centre stage team. GOOD SEX is thus both a play about intimacy, and about the art of illusion and acting in theatre, with a cast who will be known to the audience from shows like Tatort or Four Blocks, the ensemble of Berliner Schaubühne or the cinema. An evening that is "dangerously alive and unfolds with cleverly inventive wit" (The Guardian). More information on www.kampnagel.de.

DO 24.08./FR 25.08./SA 26.08./21:00 SO 27.08./20:00 80 Min. § 7

28/16 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In englischer Sprache

TEXT Dead Centre mit Emilie Pine REGIE Ben Kidd DRAMATURGIE Bush Moukarzel PRODUKTION Killian Coyle ASSOZIIERTE PRODUKTION Mags Keohane MIT Liv O'Donoghue, Alexandra Conlon, Barry McKiernan GASTDARSTELLER'INNEN Malick Bauer, Paul Behren, Bardo Böhlefeld, Lisa Hagmeister, Pheline Roggan, Anne Schäfer, Mark Waschke, Maryam Zaree BÜHNENBILD Aedin Cosgrove LICHTDESIGN Stephen Dodd SOUNDDESIGN, MUSIK Jenny O'Malley KOSTÜM Mae Leahy INTIMITÄTS-KOORDINATION Sue Mythen SOUND INGENIEUR Kevin Gleeson KAMPF REGIE Ciaran O'Grady PRODUKTIONSLEITUNG Gavin Kennedy BÜHNENCREW Ciaran Murphy, Emma-Kate O'Reilly REGIEASSISTENZ Eftychia Spyridaki GASTPIEL UNTERSTÜTZT DURCH Arts Council, Culture Ireland.



Cultúr Éireann Culture Ireland



# 

# **ISIDLAMLILO (THE FIRE EATER)**

Die reale Lebensgeschichte einer Auftragskillerin verwebt Zulu Mythologie und magischen Realismus mit Südafrikas Vergangenheit zu einem aufwühlenden Theaterthriller.

Die forschungsbasierten Theaterprojekte des südafrikanischen Kollektivs Empatheatre greifen gesellschaftspolitische Themen auf und binden betroffene Communities in den Arbeitsprozess ein. In ISIDLAMLILO führt die Künstlerin und renommierte TV-Schauspielerin Mpume Mthombeni das Publikum mit ihrer Solo-Performance als Zulu-Großmutter Zezemeli Maseko durch die Geschichte Südafrikas. Vom Innenministerium fälschlicherweise für tot erklärt, befindet sie sich in einem kafkaesken Albtraum, der sie dazu zwingt, sich ihrer Vergangenheit als Auftragskillerin der Gegnerpartei Nelson Mandelas, auch "Fire Eater" genannt, zu stellen. Die Arbeit ist ein slow burn. der auf den Berichten von Frauen der KwaZulu-Natal Provinz basiert und dessen turbulente Geschichte von Gewalt und Rache, aber vor allem die Widerständigkeit ihrer Protagonist\*innen aufzeichnet. In Südafrika erntete ISIDLAMLILO Presseiubel und Standing Ovations. Zum ersten mal auf Europatour wird Empatheatre nun auch das Sommerfestival Publikum an die Stühle fesseln.

EN Empatheatre creates research-based theatre projects that address socio-political issues and involve affected communities in the creative process. In ISIDLAMLILO, Empatheatre artist and renowned TV actress Mpume Mthombeni leads the audience through South Africa's history with a solo performance as Zulu grandmother Zezemeli Maseko. Falsely de-

clared dead by the Department of Home Affairs, she finds herself in a Kafkaesque nightmare that forces her to confront her past as a hitwoman for the opposing party to Nelson Mandelas ANC, who were also called fire-eaters. This work is a slow burn based on real life accounts and a turbulent history of violence and revenge, but above all on the defiance of its protagonists. In South Africa, ISIDLAMLILO earned raving reviews and standing ovations. For the first time in Europe, Empatheatre will now amaze the Summer Festival audience.

P1 DO 24.08./FR 25.08./SA 26.08./19:00 SO 27.08./18:00 100 Min. 3

DEUTSCHLANDPREMIERE

Einführung 15 Min vor jeder Vorstellung.

20/14 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% erm. mit Festivalkarte) In englischer Sprache mit wenig Zulu ohne Übertitel.

REGIE Neil Coppen TEXT Neil Coppen und Mpume Mthombeni PERFORMANCE Mpume Mthombeni LICHTDESIGN Tina Le Roux SOUND DESIGN Tristan Horton BÜHNENBILD Greg King KOSTÜM Dylan McGarry, Neil Coppen, Wendy Henstock PRODUKTIONSLEITUNG Tina Le Roux RAIN SFX Steven Woodroffe PRODUKTION Empatheatre.





# SEVERAL ATTEMPTS AT BRAIDING MY WAY HOME

Die Rising Stars der nordischen Tanzszene geben mit einer atmosphärischen Choreografie über Heilung und Zugehörigkeit ihr eindrucksvolles Sommerfestivaldebüt.

von den multidisziplinären Nachwuchskünstler\*innen in Zukunft viel zu hören sein wird. In Brüssel überzeugte die Arbeit so sehr, dass sie nach ihrem lokalen Debüt erneut zum renommierten Kunstenfestivaldesarts eingeladen wurde. Auf der Bühne erzeugt Adam Seid Tahir mit einem kraftvollen und intimen Solo atmosphärische Unterwasser-Assoziationen durch Choreografie, Sound und bildende Kunst: eine spekulative Mediation über Zugehörigkeit und Widerständigkeit. Der Ozean, der in der afrodiasporischen Kultur- und Migrationsgeschichte gleichzeitig für die Unterdrückung und die Freiheit Schwarzer Menschen steht, dient hier als Raum, der die evolutionären Überlebensstrategien von Meeressäugern mit der eriträisch-schwedischen Identität der Künstler\*innen verbindet. Afrikanische Haarflechttraditionen, schwedische Fischernetze, klassische Ausdrucksformen der Funk-Musik und Walrosse, die ihr Schnurrhaare zur Navigation nutzen, werden zu einer radikal zärtlichen afronordischen Folklore verwoben. Der Sound kommt von der französischen DJ, Produzentin und Medien-Künstlerin Crystallmess (S.18), die jüngst von Frank Ocean bei seiner Coachella Performance gefeatured wurde und deren Werke, wie die der Tahirs, wegweisende Erkundungen afro-diasporischer Vergangenheit, Gegenwartund Zukunft sind. Ein "must-see" in diesem Festival!

This multi-layered dance work makes evident that much will be heard from Adam & Amina Seid Tahir in the future. In Brussels, the sibling's work was so convincing that it was invited back to the renowned Kunstenfestivaldesarts after its local debut. On stage

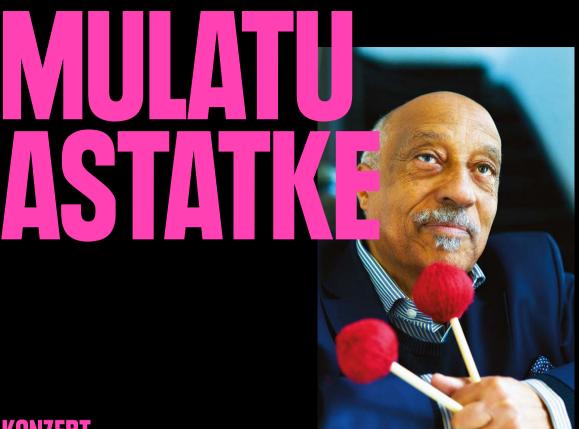
DE Diese vielschichtige Tanzarbeit der Geschwister Adam und Amina Seid Tahir macht deutlich, dass ciations through choreography, sound and visual art ciations through choreography, sound and visual art with a powerful and intimate solo performed by Adam Seid Tahir: a speculative mediation on belonging and resistance. The ocean, which in Afro-diasporic history and mythology simultaneously stands for the oppression and freedom of Black people, serves here as a space that connects the evolutionary survival strategies of marine mammals with the artists Swedish-Eritrean identity. African hair braiding traditions, Swedish fishing nets, classic expressions of funk music, and walruses using their whiskers for navigation are woven into a radically tender Afro-Nordic folklore. The sound comes from French DJ, producer and media artist Crystallmess (P.18), who was recently featured by Frank Ocean at his Coachella performance and whose groundbreaking works, as the Tahir's, are profound explorations of afro-diasporic pasts, presents and futures. A must-see in this festival!

> K4 DO 24.08./18:00 FR 25.08./SA 26.08./18:45 45 Min. 🕉 **DEUTSCHLANDPREMIERE** Publikumsgespräch DO 24.8.

18 Euro (erm. ab 9 Euro, 50% mit Festivalkarte. Eintritt frei für BIPoC)

CHOREOGRAFIE Amina Seid Tahir, Adam Seid Tahir PERFORMANCE, INITIATION Adam Seid Tahir DRAMATURGIE Lydia Östberg Diakité MUSIK Crystallmess HAAR-KOSTÜM Malcolm Marquez KOSTÜM Amina Seid Tahir LICHT Jonatan Winbo TOURING Johnson & Bergsmark UNTERSTÜTZT VON Kulturrådet, Helge Ax:son Johnsons stiftelse, MARC, Riksteaterns Produktionsresidens för dans 2021.





Der "Godfather des Ethio-Jazz" kommt zurück nach Hamburg und bringt die ganze Welt in flirrenden Tönen in den großen Saal der Elbphilharmonie.

ben: Nach Studien in Europa und den USA verband der äthiopische Musiker in der vibrierenden Musik-Szene Addis Abbebas Ende der 60er Jahre verschiedene afro-und lateinamerikanische Stilrichtungen mit Elementen traditioneller äthiopischer Musik zu einem vollkommen eigenständigen Genre. "Ethio-Jazz" hat Generationen von Musiker\*innen geprägt und taucht musikalisch sowohl als Soundtrack in Jim Jarmusch Filmen ("Broken Flowers") als auch gesampelt in Songs von Kanye West oder Nas auf. Astatkes erste Aufnahmen von 1966 mit The Ethiopian Quintet sind vor Kurzem auf dem wegweisenden englischen Strut-Label wiederveröffentlicht worden, und auf zahlreichen eigenen und Ensemble-Alben hat der heute 79-jährige Musiker in den vergangenen Jahren die zeitlose Magie seiner weltenumspannenden Kompositionen verewigt. Nach einem umjubelten Konzert auf Kampnagel 2021 kommt der "Godfather des Ethio-Jazz" jetzt mit Ensemble zurück nach Hamburg in den Großen Saal der Elbphilharmonie-eins von drei Kampnagel Sommerfestival Konzerten in Kooperation mit dem Elbphilharmonie Sommer.

Mulatu Astatke has written music history: After studying in Europe and the U.S., the Ethiopian musician mixed various Afro- and Latin-American styles with elements of traditional Ethiopian music in Addis Abbeba's vibrant music scene at the end of the 1960s

Mulatu Astatke hat Musikgeschichte geschrie- to create a completely independent genre: "Ethio-Jazz" has influenced generations of musicians and appears musically as a soundtrack in Jim Jarmusch films ("Broken Flowers") as well as sampled in songs by Kanye West or Nas. Astatke's first recordings from 1966 with The Ethiopian Quintet were recently reissued on the pioneering U.K. Strut label, and the now 79-year-old musician has immortalized the timeless magic of his globe-spanning compositions on numerous original and ensemble albums in recent years. After an acclaimed concert at Kampnagel 2021, the "Godfather of Ethio-Jazz" now returns to Hamburg with his ensemble to the Grand Hall of the Elbphilharmonie - one of three Kampnagel Summer Festival concerts in cooperation with Elbphilharmonie Summer.

> **ELBPHILHARMONIE. GROSSER SAAL** MI 23.08.

20:00 3

10-58 Euro (erm. bis zu 50%)

VIBRAPHON, WURLITZER, PERCUSSION Mulatu Astatke MUSIKALISCHER DIREKTOR, SAXOPHON, FLÖTE James Arben TROMPETE Byron Wallen CELLO Danny Keane Pl-ANO, KEYBOARD Alexander Hawkins DOPPELBASS John ION Richard Olatunde Baker SCHLAG **ZEUG Jon Scott** 





Post-Punk-Kunst von den Talking Heads des Jahres 2023. Davor: Hamburgs

timedia-Künstler\*innen und Sozialarbeiter\*innen zu ihren erweiterten Mitgliedern. So ist Crack Cloud auch Designstudio, audiovisuelle Produktionsfirma und bietet Sucht-Therapien an. Vor allem ist Crack Cloud aber eine sensationelle Live-Band, die mit vier Gitarren, Saxofonen und diversen Instrumenten einen minimalistischen Post Punk zu maximaler Wirkung treibt. Davor spielen Hamburgs legendäre Sufi Dub Brothers Viktor Marek (S.53) und Ashraf Sharif Khan (S.72) ihre beglückende Mischung aus HipHop, Acid, Electro und Dub mit Sitar-Performance.

members band around drummer and frontman Zach Chov and his partner Mohammad Ali Sharar has dealt with drug addiction, loss and empowerment on three highly acclaimed albums, provided the soundtrack for Hedi Slimane's first fashion show as head designer for Celine, and counts various multimedia artists and social workers as its extended members. Crack Cloud is also a design studio, audiovisual production company and is involved in addiction therapy. But above all, Crack Cloud is a sensational live band that uses four guitars, saxophones and various instruments to drive minimalist post punk to maximum effect. First, Hamburg's legendary Sufi Dub Brothers Viktor Marek (P.53) and Ashraf Sharif Khan (P.72) play their exhilarating blend of hip-hop, acid, electro and dub with sitar performance.

**KMH** MI 23.08. 21:30 8 **VVK** 24 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

With Crack Cloud, a Canadian art collective of the moment comes to Hamburg: The seven

2

Somnambule Song-Kunstwerke als sanfte Rauschmittel: Pop-Schamane Raz Ohara ist back mit wunderbar mäandernden Songs.

Ende der 90er saß Raz Ohara jeden Mittwoch auf einem Sofa im legendären Berliner Club Maria am Ostbahnhof und spielte Dancemusik. Nicht alleine, sondern mit einem Musiker-Quartett, zu dem unter anderem Chilly Gonzales gehörte, und mit dem er eine Mischung aus HipHop und beatlastigem Soul spielte. Aus dieser musikalischen Grundsteinlegung auf dem Club-Sofa entwickelten sich Karrieren, deren Anfänge auf dem damals maßgeblichen Berliner Label Kitty Yo nachzuhören sind: Raz Ohara veröffentlichte hier 2001 mit "The Last Legend" eins der besten Songwriter-mit-subtiler-Elektronik-Alben des neuen Jahrtausends. Seitdem hat sich der dänische Schweizer aus Berlin auf weiteren Alben als genialer Melodien-Erfinder manifestiert, mit einem eklektischen Stil von Clubmusik bis Jazz. Sechs Jahre nach seinem letzten Album erscheint nun "Tyrants" auf Denature/!K7 Music, das Ohara mit der Komponistin und Cellistin Lih Qun Wong aufgenommen hat und im Quartett als Konzert-Inszenierung aufführen wird: eine schamanistische Klangpalette, die von beruhigenden Ambient-Klängen bis zu zeitgenössischer Klassik und Jazz reicht und vor allem eins ist: große Popmusik, der man ihre Geschichte und Weltläufigkeit anhört. Davor spielt der Klangkünstler und Pingipung-Label Co-Gründer Andi Otto Stücke aus seinem acht Alben umfassenden Werk von elektronisch geladenem Krautrock bis Jazz. Seine Live-Auftritte mit dem Fello, ein um Sensoren erweitertes Cello, Bassist Sebastian Kokus und Superdrummer Manuel Chittka, sind magic.

EN At the end of the '90s on every Wednesday, Raz Ohara sat on a sofa at Berlin's legendary Club Maria at Ostbahnhof and played dance music. Not alone, but

with a quartet of musicians, including Chilly Gonzales, with whom he played a mixture of hip-hop and beat-heavy soul. From this musical groundwork laid on the club sofa, careers developed whose beginnings can be heard on the then leading Berlin label Kitty Yo. Here, Raz Ohara released one of the best songwriter-with-subtle-electronic albums of the new millennium with "The Last Legend." in 2001. Since then, the Swiss Dane from Berlin has manifested himself on further albums as an ingenious melody inventor, with an eclectic style ranging from club music to jazz. Six years after his last album, "Tyrants" is now released on Denature/!K7 Music, which Ohara recorded with composer and cellist Lih Qun Wong: a shamanistic sound palette that ranges from soothing ambient sounds to contemporary classical and jazz, and will be performed live by a quartet. Before, sound artist and Pingipung label co-founder Andi Otto plays pieces from his oeuvre of eight-albums, ranging from electronically charged Krautrock to jazz. His live performances with his fello, a cello enhanced with sensors, bassist Sebastian Kokus and superdrummer Manuel Chittka, are magic.

DO 24.08. 22:00 3 VVK 20 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG der Ilse und Dr. Horst Rusch-Stiftung.

Rusch--Stiftung



Musikgeschichte live mit dem Sonnyboy der brasilianischen Populärmusik.

sikgeschichte geht ist der brasilianische Komponist, Arrangeur, Texter und Interpret Marcos Valle das Maß vieler Dinge: In den 60er Jahren schrieb er als Komponist der zweiten Bossa-Nova-Welle Welthits wie "Samba de Verao", erfand sich in den 1970er Jahren neu mit einem jazzigeren psychedelischen MPB-Sound (Música Popular Brasileira), um in den 80ern gemeinsam mit Leon Ware eine Reihe von US-Soul-Klassikern zu komponieren. Es folgten Kompositionen für Film und TV sowie eine Partnerschaft mit Far Out Recordings, die 1998 mit der Veröffentlichung von "Nova Bossa Nova" begann-einem von über 20 Studioalben die Valle in seiner über sechs Jahrzehnte umfassenden Karriere veröffentlicht hat. Dieses Jahr wird er 80 Jahre jung und wir feiern ihn und mit ihm auf dem Sommerfestival: Im Anschluss an Valles Konzert legen Hamburger DJs von Wellen und Stränden inspirierte Dance-Musik auf - darunter Gulosa vom Possy-Kollektiv, Multiinstrumentalist und (Shellack-)Plattensammler Friedrich Paravicini und nicht zuletzt das feiererprobte Sonnen-Duo Júliø & Tussn.

When it comes to stylistic diversity in music Festivalkarte) history, Brazilian composer, arranger, songwriter

Wenn es um stilistische Vielfalt in der Mu- and performer Marcos Valle is the measure of many things: In the 1960s, as composer of the second bossa nova wave, he wrote world hits such as "Samba de Verao", reinvented himself in the 1970s with a jazzier, psychedelic MPB sound (Música Popular Brasileira), and in the 1980s composed a series of US soul classics together with Leon Ware. Compositions for film and television followed, as well as a partnership with Far Out Recordings that began in 1998 with the release of "Nova Bossa Nova"-one of more than 20 studio albums Valle has released in a career that has spanned over more than six decades. This year he turns 80 and we celebrate both, him and with him at Summer Festival: Following Valle's concert. Hamburg DJs will spin dance music inspired by waves and beaches - including Gulosa from Possy collective, multi-instrumentalist and (shellac) record collector Friedrich Paravicini and, last but not least, the party-tested sun-duo Júliø & Tussn.

> **KMH** FR 25.08. 21:30 3 VVK 34 Euro (50% erm. mit



HAMBURG/BERLIN

Transtraditionelle Musik für eine neue Weltgemeinde: Derya Yıldırım spielt solo in der St. Gertrud Kirche.

Derya Yıldırım ist seit einigen Jahren die Speerspitze des türkisch-europäischen Crossover. Die Sängerin und Multi-Instrumentalistin wuchs auf der Veddel auf, lernte Klavier, Gitarre, Ud, Saxofon und Bağlama, und studierte schließlich Musik an der Hochschule für Musik und Theater in Hamburg. 2014 gründete sie mit der Grup Şimşek ein europäisches Ensemble, das nahöstliche Vierteltonmusik mit westeuropäischen Harmonien verband und bald als wichtiges Update von avancierter türkischer Popmusik der 70er Jahre galt; im vergangenen Jahr erschien ihr drittes Album "Dost 2". Mit Kampnagel verbindet Yıldırım eine längere Zusammenarbeit: zuletzt trat sie mit dem Ensemble Resonanz beim Sommerfestival 2020 auf. Nun spielt Derya Yıldırım ein Konzert in der St. Getrud Kirche – solo, nur mit Gesang und ihrer türkischen Bağlama Laute. Im Resonanzraum der neogotischen Kirche legt sie so den Kern der anatolischen Folkmusik frei, zeigt deren spirituelle Dimension und schlägt eine große Brücke zwischen Kulturen und Welten. 21:00 3 Im Anschluss an das Konzert: Sommerfestival Abschlussparty auf Kampnagel!

Derya Yıldırım has been spearheading Turkish-European crossover for several years. The singer and multi-instrumentalist grew up in Hamburg-Veddel, learned piano, guitar, ud, saxophone and bağlama, and eventually studied at the music academy in Ham-

burg. In 2014, she founded Grup Şimşek, a European ensemble that combined Middle Eastern quarter-tone music with Western European harmonies and was soon considered an important update of advanced Turkish pop music of the 1970s; "Dost 2," their third album, was released last year. At Kampnagel, Yıldırım has performed with different projects, most recently with Ensemble Resonanz at Summer Festival 2020. Now Derya Yıldırım plays a concert at St. Gertrud Church - solo, only with vocals and her Turkish bağlama lute. In the resonance space of the neo-Gothic church, she thus exposes the core of Anatolian folk music, shows its spiritual dimension and builds a great bridge between cultures and worlds. After the concert: Summer Festival closing party at Kampnagel!

# ST. GERTRUD KIRCHE **IMMENHOF 10**

SA 26.08.

VVK 18 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

IN KOOPERATION MIT der St. Gertrud Kirche. MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG der Ilse und Dr. Horst Rusch-Stiftung.





Party-Parcours vom Garten bis in den Club mit Action-Games, kolossalem Soundsystem (und Line Up), und Club im Club.

Zum Abschluss des Sommerfestivals 2023 wird das gesamte Kampnagelgelände zur Party-Meile für Nachtschwärmende. Während draußen im Avant-Garten hunderte Glühwürmchen zum letzten Mal bei Hamburgs verspultester Kopfhörer-Performance ausschwärmen, und im Migrantpolitan die reichen Bürger ihr letztes Hemd im Soli-Casino verspielen, dreht sich im Foyer alles um ein kolossales Dub Soundsystem: "I-Livity I-Fi" heißt die Wand mit Wumms aus Lautsprechern, die von einer eklektischen Mischung aus DJs und Musiker\*innen im 30-60 Minutentakt bespielt wird. Neben Julian Thomann, Betreiber des "I-Livity I-Fi", gibt es Live-Sets von Legenden wie Paul St. Hilaire aka Tikiman (mit neuem Album!), dem jamaikanischen Duo Kat7 (Gavsborg und Exile Di Brave) und Carsten Meyer & Viktor Marek (5.49); komplettiert durch kurze DJ-Sets von DJ Knoppers. Phuong-Dan, Semi Nice sowie ein paar very special guests. Im Club legt währenddessen die Produzentin und Sängerin Lyzza auf, die mit 16 Jahren in Amsterdam als Ballroom DJ anfing, heute weltweit auf großen Festivals auflegt und nicht nur von Beatport als "electronic music's most promising young avant pop producers" bezeichnet wird. Dazu kommen Sets von Laetizia und Cho Room.

EN To close 2023's Summer Festival, the en- VVK 8 Euro / AK 10 Euro tire Kampnagel area will become a party strip for

clubby night owls. While outside in the Avant-Garden hundreds of fireflies swarm out for the last time at Hamburg's weirdest headphone performance, and the last rich citizens lose all their money at Migrantpolitan's Soli-Casino, in the foyer everything revolves around a colossal dub sound system: "I-Livity I-Fi" is the name of the wall with a big boom of speakers, which is played by an eclectic mix of DJs and musicians in 30-60 minute intervals. Besides Julian Thomann, operator of the "I-Livity I-Fi," live sets are delivered by legends like Paul St. Hilaire aka Tikiman (with new album!), the Jamaican duo Kat7 (Gavsborg and Exile Di Brave) Carsten Meyer with Viktor Marek (P.49); completed by short DJ sets of DJ Knoppers, Phuong-Dan, Semi Nice as well as a few very special quests. Meanwhile, behind the decks in the club, is producer and singer Lyzza, who started out as a ballroom DJ in Amsterdam at age 16, now spins at major festivals worldwide and has been called "electronic music's most promising young avant pop producers" not only by Beatport. Additional sets by Laetizia and Cho Room.

SO 26.08. 22:30 3

Call



Der momentan wirkungsmächtigste Klangentwurf an der Schnittstelle von Club und Klassik-als audiovisuelles Festival-Abschlusskonzert.

Kann Musik ein Publikum in Trance versetzen? Die italienische Komponistin Caterina Barbieri schließt das für ihre Musik eindeutig nicht aus, und ist mit Auftritten im Barbican Centre, der Philharmonie de Paris oder auf der Biennale di Venezia zum Star einer jüngeren Generation von Komponist\*innen geworden. Ihre Musik ist ein intimer Austausch zwischen Mensch und Technologie: mit einem modularen Synthesizer entwirft sie komplexe Sound-Universen, in denen Klänge wie von selbst entstehen und verschwinden; durch Synthese, Psychoakustik und Wiederholungen bringt sie Klangwellen zum Tanzen und ihr Publikum in andere Sphären. Nachdem sie mit Lyra Pramuk (S.17) bereits ein Konzert in der Elbphilharmonie gespielt hat, kommt sie nun zurück für ein audiovisuelles Solo-Konzert zum Abschluss des Sommerfestivals (wo sie auch die Musik zum Theaterstück EXTRA LIFE komponiert, das kurz vorher läuft S.40). Im Gepäck hat Barbieri ihr jüngstes Album "Spirit Exit", das der Covid-Isolation riesige innere Welten entgegensetzt und einen Referenzbogen spannt von mystischen Texten des 16. Jahrhunderts bis zu posthumanen Theorien der Philosophin Rosi Braidotti. "We can't know where the spirit goes, but as Caterina Barbieri's music continues to stretch towards new dimensions, the journey feels every bit as thrilling and blissful as the possible destination." (Electronic Sound Magazine)

Can music put an audience into a trance? Italian composer Caterina Barbieri clearly does not rule this out for her music, and has become the star of a younger generation of composers with performances at the Barbican Centre, the Philharmonie de Paris

or the Biennale di Venezia. Her music is an intimate exchange between humans and technology: using a modular synthesizer, she designs complex sonic universes in which sounds emerge and disappear as if by themselves; through synthesis, psychoacoustics and repetition, she makes sound waves dance and her audience enter other spheres. Having already played a concert at the Elbphilharmonie with Lyra Pramuk (P. 17), she now returns for a solo audiovisual concert to close the Summer Festival (where she also composes the music for the play EXTRA LIFE, which runs shortly before P.40). Barbieri brings her latest album "Spirit Exit", which opposes the covid isolation with huge inner worlds and spans a reference arc from mystical texts of the 16th century to posthuman theories of philosopher Rosi Braidotti. "We can't know where the spirit goes, but as Caterina Barbieri's music continues to stretch toward new dimensions, the journey feels every bit as thrilling and blissful as the possi-

SO 27.08. 19:00 🐔

LIVE MUSIK Caterina Barbieri SZENOGRAFIE Marcel Weber (MFO) VIDEOGRAFIE Ruben Spini.
MIT FREUNDLICHER UN-TERSTÜTZUNG der Ilse und Dr. Horst Rusch-Stiftung.

Rusch— -Stiftung

ble destination." (Electronic Sound Magazine) VVK 24 Euro (50% mit Festivalkarte)

Wucht. With Graindelavoix, one of the world's most innovative vocal ensembles comes to the Grand Hall of Elbphilharmonie: the Antwerp-based ensemble members combine various cultures of the Mediterranean region and their vocal and improvisational techniques to create a visionary sound cosmos. With expansive stagings, projects in museums and churches, and a contemporary performance practice, Graindelavoix has "not only

Mit Graindelavoix kommt eins der weltweit

innovativsten Vokalensembles in den großen Saal

der Elbphilharmonie: Die Antwerpener Ensemblemitalieder vereinen verschiedenen Kulturen des

Mittelmeerraumes und deren Gesangs- und Improvisationstechniken zu einem visionären Klang-

kosmos. Mit raumgreifenden Inszenierungen.

Projekten in Museen und Kirchen, sowie einer zeit-

genössischen Aufführungspraxis hat Graindela-

voix "nicht nur ein bisschen frischen Wind in die

Renaissance-Musik gebracht, sondern einen ve-

ritablen Sturm entfacht" (Süddeutsche Zeitung).

Mit ROLLING STONE geht Graindelavoix der

Frage nach, was Kunst und Musik in Zeiten von

Katastrophen und Krisen bedeuten können. Im

Zentrum steht die berühmte 12-stimmige Messe

"Et ecce terrae motus" von Antoine Brumel, mit

der er Anfang des 16. Jahrhunderts das biblische

von ihm arrangierten Bläsern. Beginnen wird der

Abend mit einer neuen Komposition von Mota zu

einem kurzen Dokumentarfilm von 1967, der ein

Ritual von Gläubigen in einer Höhle in den Ab-

ruzzen zeigt: eine Allegorie auf moderne Trägheit

im Angesicht globaler Katastrophen-und ein

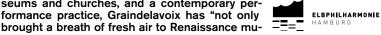
Einstieg in ein Konzertereignis von existenzieller

sic, but has ignited a veritable storm" (Sueddeutsche Zeitung). After two projects at the Kampnagel Summer Festival during the pandemic, Graindelavoix now explores with ROLLING STONE the question of what art and music can mean in times of disaster and crisis. At the center is the famous 12-part mass "Et ecce terrae motus" by Antoine Brumel, with which he set the biblical earthquake at the rolling away of Jesus' tombstone in the early 16th century. The 12 voices will be joined by legendary Portuguese avant-garde guitarist Manuel Mota and four wind players arranged by him. The evening will begin with a new score by Mota to a short 1967 documentary depicting a religious ritual in a cave in Abruzzo: an allegory of modern inertia in the face of global catastrophe-and an introduction to a concert event of existential force.

Erdbeben beim Wegrollen von Jesus Grabstein **ELBPHILHARMONIE** vertonte. Die 12 Stimmen werden ergänzt durch **GROSSER SAAL** SO 27.08. den Avantgarde-Gitarristen Manuel Mota und vier

> 20:00 10-58 Euro (50% erm. mit Festivalkarte)

KÜNSTLERISCHE LEITUNG Graindelavoix. Biörn Schmelzer SOPRAN Teodora Tommasi, Florencia Menconi ALT Andrew Hallock TENOR Albert Riera. Andrés Miravete, Marius Peterson BA Tomàs Maxé. Arnout Malfliet KORNETT Lluis Coll i Trulls S Berlinde Deman HÖRNER Pierre-Antoine Tremblay, Christopher Price E-GITARRE Manuel Mota KÜNSTI RISCHES KONZEPT Björn Schmelzer K ARRANGEMENTS UND KOMPOSITIONEN Manuel Mota LIVE-TONTECHNIK Alex Fostier LICHTDESIGN Caspar Langhoff EXTERNES OHR, KÜNSTLERISC UNG Margarida Garcia PRODUKTION Katrijn Degans VON Graindelavoix KOP Klarafestival Brüssel, Muziekcentrum De Bijloke Gent, Kunstfestspiele Herrenhausen.



SO 27.08.

**Antoine Brumel's** Earthquake Mass in Times of Disaster



# ANTWERPEN/SYDNEY KLAPPING

Urban Dance meets Fußball: Ein vom Fußball inspiriertes Tanzprojekt zum Mitmachen, mit dem das Kulturprogramm der EM 2024 startet.

Klapping ist ein neuer, urbaner Tanzstil für Fußball-Spielende und Tanz-Fans, der Bewegungen aus dem Fußball mit Patterns des Urban Dance wie Hip-Hop oder Krump verbindet. Entwickelt wurde Klapping vom Choreograf. Theatermacher und ehemaligen semi-Profispieler Ahilan Ratnamohan, der beim Sommerfestival auch eine Uraufführung zeigt (S.12), und Feras Shaheen, der zuletzt mit Marrugeku beim Sommerfestival 2022 tanzte. Ihr hochdynamischer Tanzstil sampelt allerlei Bewegungen und Tricks des Fußballsports und integriert auch individuelle Torjubelund Fankultur in die Klapping Rituale. Die im Urban Dance zentrale Idee der Wissensweitergabe überträgt das Kollektiv in sogenannte "Initiations" – Workshops auf dem Fußballfeld, in denen Fußballer\*innen mit Interesse am Tanzen die Grundelemente des Klapping vermittelt werden. Beim Sommerfestival bieten sie einen mehrtätigen Intensiv-Workshop für alle Neugierigen an. der mit einer Initiation auf dem Sportplatz SC Sternschanze endet. Und gleichzeitig Auftakt ist für ein großes Tanzproiekt im Rahmen des Fußball & Kultur Programms der Europameisterschaft 2024: Die größten Klapping Talente nehmen über neun Monate in Hamburg und bundesweit an Workshops teil, um im Frühiahr 2024 ein von Ahilan Ratnamohan choreografiertes Tanzstück für die große Bühne in mehreren EM-Städten zu präsentieren. Infos für interessierte Teilnehmer\*innen und zu genauem Ort und Uhrzeit auf www.kampnagel.de.

Klapping is a new urban dance style for football players and dance fans that fuses movements from football with patterns from urban dances like hip-hop or krump. It was developed by choreographer, theater maker and former semi-professional player Ahilan Ratnamohan (P.12), and Feras Shaheen, who most recently danced with Marrugeku at Summer

Festival 2022. Their highly dynamic dance style samples all sorts of movements and tricks from football and incorporates individual goal celebrations and fan culture into Klapping-rituals. The collective transfers the idea of passing on knowledge, which is central to urban dance, into so-called "initiations" - workshops on the field in which footballers with an interest in dancing are taught the basic elements of Klapping. At Summer Festival, they offer a workshop for anyone who is curious, which ends with an initiation on the football field. This kicks off a big dance project in the context of the Football & Culture program of the European Championship 2024: The biggest Klapping talents take part in workshops in Hamburg and nationwide throughout nine months in order to present a dance piece by Ahilan Ratnamohan for the big stage in several European Championship cities in spring 2024. Information for interested participants and on the time and venue at www.kampnagel.de.

# SPORTPLATZ SC STERNSCHANZE

SA 26.08.

18.30/ca. 90 Min. Mehr Infos auf www.kampnagel.de

# Eintritt frei

KONZEPT, CHOREOGRAFIE Ahilan Ratnamohan, Feras Shaheen PERFORMER, WORKSHOPLEITER Ahilan Ratnamohan, Etuwe Bright Junior KOSTÜMDESIGN & OUTSIDE E Anne-Catherine Kunz DRAMATURGIE IN DER G Kristof Persyn GEFÖRDERT DURCH Stiftung Fußball & Kultur EURO 2024 gGmbH aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern und für Heimat sowie derBeauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.





KONZERT/SUPPORT: DIE MASSNAHME,
TOTAL EMOTIONAL
HEUTE DISCO
MORGEN
UMSTURZ
ÜBERMORGEN

FREIWILLIGE SELBSTKONTROLLE IST EIN MODE & VERZWEIFLUNG PRODUKT

ANDPARTIE

Albumpremiere der Band, die sich seit 43 Jahren neu erfindet: Aneignen, Überschreiben und Fortschreiben! Davor: HFBK Art School Support.

Im Sommer erscheint ein neues Album von F.S.K., das 15. reguläre, abermals bei Buback in Hamburg. Gegründet 1980 in München, spielt die Band noch in Original-Besetzung mit dem Kurator Justin Hoffmann, dem Autor Thomas Meinecke, der Bildenden Künstlerin Michaela Melián und dem Fotografen Wilfried Petzi, seit 1991 ergänzt durch Schlagzeuger Carl Oesterhelt, der eine Drum Machine ersetzte. Von Anfang an verstand sich F.S.K. als Art School Band: nicht Virtuosität, sondern Haltung spielt die zentrale Rolle. F.S.K. macht Musik über Musik, was sowohl ihre eigenen Stücke als auch Covers betrifft. Aktuelle Strömungen werden zu Material und einem unverwechselbaren Bandsound. Aneignen, Überschreiben und Fortschreiben von Musik. Es gab Platten mit zeitgenössischem Post Punk, später wurden Folk-Formen (Polkas, Jodeln) ausprobiert, dann abstraktere Patterns (Post Rock, Elektronische Musik), wobei nach wie vor im Band-Format produziert wurde (selbst wenn die Musik auf Techno-Labels erschien). In jüngster Zeit tritt F.S.K. gezielt selten auf, auf dem Sommerfestival (wo sie zuletzt 2017 spielten) wird die legendäre Band nun das rauschende Abschluss-Konzert spielen. Apropos Art School: Im Vorprogramm spielen Total Emotional und Die Maßnahme, beides aktuelle Bands von Studierenden der HFBK Hamburg.

EN This summer, Buback in Hamburg will release a new album by F.S.K. It's the 15th regular

one of the Munich-based band, which was founded in 1980 and continues to perform in its original lineup. This includes curator Justin Hoffmann, author Thomas Meinecke, visual artist Michaela Melián and photographer Wilfried Petzi, completed since 1991 by drummer Carl Oesterhelt, who replaced a drum machine. F.S.K. understands itself as an art school band: not virtuosity, but attitude counts. F.S.K. makes music about music, which concerns both their own pieces and covers. Current trends become material and a distinctive band sound. Appropriating, overwriting and updating music. They released records of contemporary post punk, try outs of folk forms (polkas, yodeling), then more abstract patterns (post rock, electronic music), always producing in the band format (even when the music appeared on techno labels). In the recent past, the band has performed purposefully rarely. At the Summer Festival, where they last played in 2017, the legendary band will now play the raucous final concert. Speaking of art school: Support comes from Total Emotional and Die Maßnahme, both current bands of students of the HFBK Hamburg.

SO 27.08. 21:00 3 1 VVK 20 Euro (50% erm. mit Festivalkarte) **ALBUMPREMIERE** 

1

2

# **DIE NAMENLOSEN – VERFOLGT IN HAMBURG**

So aufregend kann Theater sein: Die preisgekrönte immersive Wiener Theatergruppe bespielt drei Wochen die Kakaospeicher-Halle in der Hafencity.

macht Theater für Menschen, denen Theater eigentlich zu langweilig ist. Mit immersiven Settings und der Bespielung von leerstehenden Gebäuden involviert die Wiener Theatergruppe ihr Publikum unmittelbar und macht Theater zum Erlebnis mit Suchtfaktor. In ihrer Heimatstadt Wien sind ihre Stücke innerhalb von Minuten ausverkauft, und auch ihre dreiwöchige Übernahme des Uebel & Gefährlich Clubs beim Sommerfestival 2021 wurde zum Publikumsrenner mit Warte-schlangen. Nun kommt das 25-köpfige Team zurück nach Hamburg und zeigt während des gesamten Fes-tivals ein Theaterstück auf knapp 2000qm des ehema-ligen Speicherschuppen im Baakenhöft in der Hafen-city. Wie in anderen Nesterval Arbeiten setzt sich die Gruppe mit der jüngeren Geschichte auseinander und widmet sich nun einem dringenden Thema: der systematischen Verfolgung und Ermordung homosexueller und trans Menschen durch die Nationalsozialisten - in unmittelbarer Nähe der ehemaligen Deportationsstelle Hannoverscher Bahnhof im heutigen Lohsepark. In 25 Räumen und über drei Stunden taucht das Publikum ein in eine imaginäre Welt auf der Grundlage realer Biografien, gerät in einen Strudel aus Fiktion und Wirklichkeit, um schließlich in der Kantine einer imaginären Porzellanfabrik bei einem Varieté-Programm zu landen. Dort begegnen sich Mitglieder der Nesterval-Familie, Fabrikarbeiter\*innen und Nachbar\*innen. Denn nachts, so heißt es, werde die Firmenkantine zu einer inoffiziellen Kneipe für Menschen außerhalb der heterosexuellen Norm-und zum Zentrum eines nachwirkenden Theaterabends.

The queer folk theater guerrilla Nesterval makes theater for people who normally find theater boring. With immersive settings and performances in empty buildings, the Viennese theater group directly involves its audience and turns theater into an addictive experience. In their hometown, their plays sell out within minutes, and at the 2021 Summer Festival their three-week takeover of the Uebel & Gefährlich club also became a crowd-pleaser with long queues. Now the 25-member team is coming back to Hamburg to present a play throughout the whole festival period on nearly 2000sqm of the former storage shed at Baakenhöft in Hafencity. As in other Nesterval works, the group deals with historical events and now addresses an urgent topic: the systematic persecution and murder of homosexual and trans people by the Nazis. In

Die queere Volkstheater-Guerilla Nesterval 25 rooms and over three hours, the audience is immersed in an imaginary world based on real biographies, gets caught up in a vortex of fiction and reality, and finally ends up in the canteen of an imaginary porcelain factory with a Varieté program. Here, members of the Nesterval family, factory workers and neighbors meet. At night, as the story goes, the company canteen becomes an unofficial bar for people outside the heterosexual norm - and the center of a lingering evening of theater.

# SCHUPPEN 29/BAAKENHÖFT

DO 10.08./FR 11.08./SA 12.08/20:00 SO 13.08./18:00 DI15.08./MI16.08./DO17.08./FR18.08./ SA 19.08./20:00 DI 22.08./MI 23.08./DO.24.08./ FR 25.08./SA 26.08./20:00 180 Min. **KOPRODUKTION DEUTSCHLANDPREMIERE** 

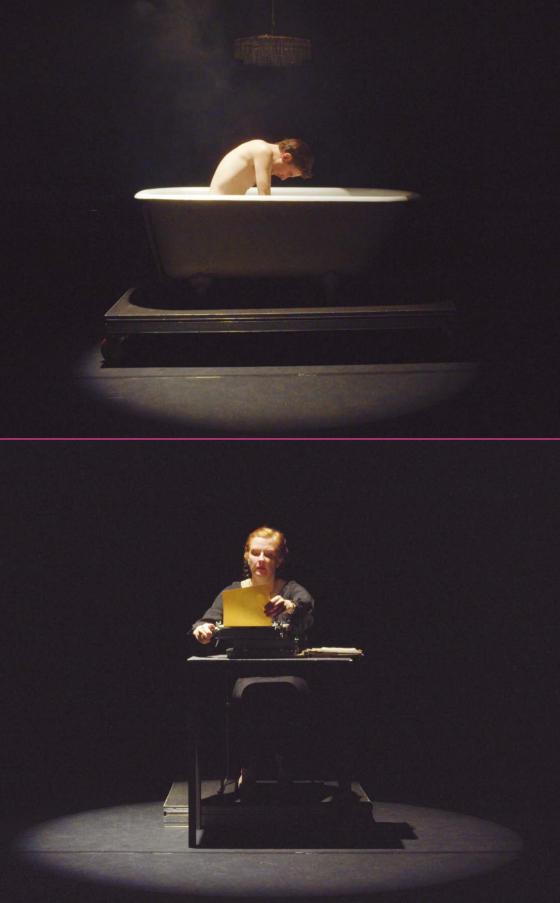
28 Euro (erm. ab 12 Euro, 50% mit Festivalkarte) In deutscher Sprache.

KÜNSTLERISCHE LEITUNG, REGIE Martin Finnland BUCH Teresa Löfberg CO-AUTOR'INNEN Martin Finnland, Gisa Fellerer, Lorenz Tröbinger CO-KONZEPT, ANTRÄGE & ARCHIV Martin Walanka DRAMATURGIE Tove Grün PRODUKTION Sabine Anders BÜHNENBILD Andrea Konrad KOSTÜMBILD Dritan Kosovrasti CHOREOGRAPHIE Marcelo Doño CO-REGIE Lorenz Tröbinger KOMPOSITION Julian Muldoon SONG-TEXTE Sarah Muldoon SOUNDDESIGN, VIDEO Alkis Vlassakakis MITARBEIT STÜCKENTWICKLUNG Gisa Fellerer WISSENSCHAFTLICHE MITARBEIT Andreas Brunner, Hannes Sulzenbacher (QWIEN), Lürgen Petitinger REQUISITE Willy Mutzenpachner, BAR Géradline Schabraque, Sarah Plochl, Chris Pfannebecker MIT Christopher Wurmdobler, Martin Finnland, Gisa Fellerer, Chiara Seide, Stefan Pauser, Sophie Riedl, Romy Hrubeś, Willy Mutzenpachner, Rita Brandneulinger, Johannes Scheutz, Sven Diestel, Gellert Gerson Butter, Martin Walanka, Laura Hermann, Aston Matters, Lorenz Tröbinger, Peter Kraus, Julia Fuchs, Alkis Vlassakakis IN KOPRODUKTION mit dem Internationalen Sommerfestival Kampnagel BASIEREND AUF DER KOPRODUKTION mit brut Wien MIT SIEREND AUF DER KOPRODUKTION mit brut Wien MIT EUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON Berthold Leibinger Stiftung, Hamburgische Kulturstiftung, Österreichisches Kulturforum Berlin.

Berthold Leibinger Stiftung

österreichisches kulturforum ber

kulturstiftung



COTTON UNDER MY FEET: THE HAMBURG CHAPTER

Eine Performance-Tour durch die Sammlung der Kunsthalle-und in die Abgründe der Kunst- und Finanzwelt, inklusive Engeln und Untoten.

sen-Bornemisza. Besitzer der zweitgrößten privaten Kunstsammlung der Welt, seine Kunstsammlung nach Spanien. Zuvor hatte er Hamburg als Zielort anvisiert, um sein Caspar David Friedrich-Gemälde "Ostermorgen" mit dessen künstlerischem Zwilling "Frühschnee" in der Hamburger Kunsthalle wieder zusammenzuführen. Dem Baron gelang es zwar nicht, die Zwillinge wieder zu vereinen, aber er schenkte Hamburg mehrere Kunstwerke. Die waren allerdings so bizarr, dass sie nie ausgestellt wurden - bis der libanesisch-amerikanische Künstler Walid Raad darum bat, sie zu sichten und in einer Ausstellung zu präsentieren. Diese verschmilzt nun verschiedene historische und fiktive Welten und zeigt Bilder von Wolken, die auf mysteriöse Weise auf der Rückseite einiger Alter Meister erschienen sind, von Tassen, die bestimmte Arten von Gliederfüßlern anziehen, oder von Engeln, die sich selbst regenerieren.

WALID RAAD (\*1967 im Libanon, lebt in New York) arbeitet in den Bereichen Performance und Bildende Kunst. Er stellt in großen Museen weltweit aus und beschäftigt sich mit den Bildern und Geschichten, die durch historische und gewalttätige Ereignisse in der "arabischen Welt" entstanden. Erstmals für das Museo Nacional Thyssen-Bornemisza in Madrid entwickelt. wird COTTON UNDER MY FEET nun für die Hamburger Kunsthalle adaptiert und kann sowohl als exklusive Live-Performance mit Walid Raad als auch unabhängig mit einem Audioquide vor Ort erlebt werden.

**EN** In 1992. Baron Heinrich Thyssen-Bornemisza. owner of the second-largest private art collection in the world, transferred his art collection to Spain. Prior to this transfer, the Baron considered Hamburg as a destination, to reunite his Caspar David Friedrich painting titled "Ostermorgen" (Easter Morning) with its artistic twin titled "Frühschnee" (Early Snow) located at Hamburger Kunsthalle. Unable to reunite the twins, the Baron nonetheless donated several artworks to Hamburg-so bizarre that the museum never displayed them. That is, until Lebanese-American artist Walid Raad requested to see and was permitted to exhibit them for the first time. Raad's exhibition mer-

Im Jahr 1992 verlegte Baron Heinrich Thys- ges several historical and fictional realms, revealing images of clouds that appeared mysteriously on the back of several Old Masters, cups that attract specific types of arthropods, and angels that self-restore.

> WALID RAAD (\*1967 in Lebanon, lives in New York) works in performance and visual arts. He exhibits in major museums worldwide and engages the images and stories made possible by historical and violent events in the "Arab world". First developed for the Museo Nacional Thyssen-Bornemisza in Madrid, COTTON UNDER MY FEET is now being adapted for the Hamburger Kunsthalle and can be experienced both as an exclusive live performance with Walid Raad and independently with an on-site audio guide.

HAMBURGER KUNSTHALLE, **GLOCKENGIESSERWALL 5 AUSSTELLUNG** 

DO 10.08.-SO 12.11. 10:00-18:00 (DO 10:00-21:00) 6 **PERFORMANCES** 

DO 10.08.-SA 26.08. DO 18:00. FR 16:00. SA&SO je 12:00&16:00 (SO 20.08, nur 12:00) **DEUTSCHLANDPREMIERE** 

18 Euro (erm. 12 Euro, Vorstellung inkl. Eintritt Kunsthalle)

ORIGINAL COMMISSION TBA21 Thyssen-Bornemisza Art Contemporary (Kuratorin: Daniela Zyman) HAMB HAPTER COMMISSION Hamburger Kunsthalle in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Sommerfestival Kampnagel FÖRDERUNG Rudolf Augstein Stiftung und Hubertus Wald Stiftung, mit Dank an die Galerie Sfeir-Semler Hamburg/Beirut KONZEPT UND Walid Raad KURATION HAMBURG CHAPTER Dr. Petra Roettig, Leona Marie Ahrens (Hamburger Kunsthalle), András Siebold (Kampnagel), Selvi Göktepe (wissenschaftliche Mitarbeiterin Hamburger Kunsthalle).





HAMBURGER

**KUNSTHALLE** 



Fantastische Bildwelten von einem der gefragtesten Digital Artists der Gegenwart - in den Deichtorhallen und auf dem Kampnagel Gelände.

Jacolby Satterwhite zum herausragenden Künstler seiner Generation geworden. In seiner Kunst verbindet er unter anderem digitale Animation, Malerei, Performance, Bildhauerei, und persönliche Archive zu immersiven Installationen, die Themen wie Arbeit, Konsum, Körper und Heilung zentralisieren. Seine fantastischen Welten sind von einer Schwarzen queeren Perspektive auf die Moderne geprägt: Er verwebt kunsthistorische Motive mit zeitgenössischer visuel-ler Kultur, um afrofuturistische Universen zu schaffen, in denen die Grenzen von race und Gender aufgehoben werden. Seine digitalen Avatare führen Bewegungen aus, die eine Reihe von Referenzen, von religiösen Ritualen über Underground-Tänze- und Clubszenen bis hin zu den Choreografien von Größen wie William Forsythe aufweisen. Neben Kooperationen mit Solange, Perfume Genius und The 1975 stellte er u.a. im New Yorker MoMa und im Münchner Haus der Kunst aus. Im Herbst werden seine Arbeiten die renommierte Great Hall des Metropolitan Museum of Art in New York füllen. Im Rahmen des Kooperationsprojektes "Diversify the Code" der Deichtorhallen und Kampnagel zeigt er drei Arbeiten beim Internationalen Sommerfestival. Sie werden sowohl in den Deichtorhallen als auch auf Kampnagel zu sehen sein und von einem Rahmenprogramm begleitet, dass u.a. Healingund Motion Capture Workshops umfasst. Mehr Infos unter www.kampnagel.de

With compelling, surreal imagescapes, Jacolby Satterwhite has become one of the most distinguished artists of his generation. Among others, his art combines digital animation, performance, illustration, writing and personal archives into immersive installations that centralize themes such as labour, consumption, the body and healing. His fantastical

Mit überwältigenden Bildlandschaften ist worlds are informed by a Black queer perspective on modernity: he interweaves art historical motifs with contemporary visual culture to create Afrofuturistic universes in which the boundaries around race and gender are dissolved. His digital avatars perform movements with a range of references from religious rituals to underground dance and club scenes, to the choreographies of individuals like William Forsythe. In addition to collaborations with Solange, Perfume Genius and The 1975, he has exhibited at New York's MoMa and Munich's Haus der Kunst, among others and recently has been commissioned to fill the renowned Great Hall of the Metropolitan Museum of Art in New York City this autumn. As part of "Diversify the Code" a collaboration between Deichtorhallen and Kampnagel, he will show three works at International Summer Festival. They will be presented at Deichtorhallen and Kampnagel and will be accompanied by a supporting program including healing and motion capture workshops. More information at www.kampnagel.de

> **DEICHTORHALLEN AUDITORIUM** DO 27.07.-SO 20.08./tägl. 11:00-18:00, montags geschlossen 3

# KAMPNAGEL FOYER. KAMPNAGEL VORHALLE

MI 09.08.-SO 27.08. / immer eine Stunde vor Beginn der ersten Show.

Eintritt frei



KULTURSTIFTUNG



# TREVOR MATHISON

**SONIC VIBRATIONS** 

So klingen Pflanzen und 40 Jahre Soundkunst: eine Konzert-Performance an zwei Abenden im Kunstverein, von einer Ikone der jüngeren Kunstgeschichte.

Trevor Mathison hat in seiner 40-jährigen Karriere mit tiefgründigen Klangwelten britische Kunstund Filmgeschichte geschrieben. Als Gründungsmitglied des ikonischen Black-Audio-Film-Collective bestimmten seine Sounddesigns die Arbeiten der Gruppe, die mit "Handsworth Songs" oder "The Last Angel of History" zu den einflussreichsten Film-Essays ihrer Zeit gehören. Letzterer prägte den Afrofuturismus ebenso wegweisend wie die darin portraitierte Musik-Legende Sun Ra (S.30). Außerdem komponierte Mathison Musik für über 30 preisgekrönte Filme von Künstlern wie John Akomfrah oder Issac Julien, dessen "Looking for Langston" serpentwithfeet zur Sommerfestival Uraufführung HEART OF BRICK inspirierte (S.08). Mit Hallucinator, Flow Motion und Dubmorphology gründete Mathison zudem mehrere Sound- und Performancegruppen, mit denen er Installationen u.a. in der Tate Modern und am Goldsmiths CCA realisierte. Mit SONIC VIBRATIONS führt er seine Auseinandersetzung mit Klang und Architektur fort und kreiert zwei mehrstündige Performances im Kunstverein in Hamburg. Live-Field Recordings und Sounds von Pflanzen setzt Mathison hier zu improvisierten, hypnotischen und zutiefst bewegenden Musikabenden zusammen.

EN Trevor Mathison has written British art and film history with his profound soundscapes throughout his 40-year career. As a founding member of the iconic Black Audio Film Collective, his sound designs defined the group's work, including "Handsworth Songs" and "The Last Angel of History", which remain among

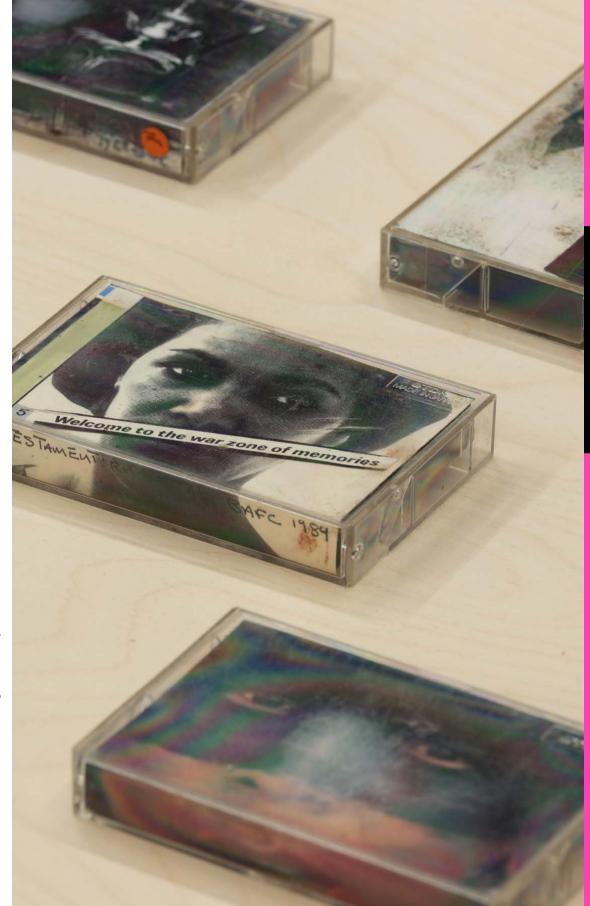
the most influential film essays of its time. The latter has influenced Afrofuturism as did one of its appearing characters, the music legend Sun Ra (P.30). Mathison also composed music for over 30 award-winning films by artists such as John Akomfrah and Issac Julien, whose "Looking for Langston" inspired ser- n pentwithfeet's Summer Festival premiere HEART OF BRICK (P.08). With Hallucinator, Flow Motion, and Dubmorphology, Mathison furthermore founded several sound and performance groups, with which he realized installations at Tate Modern and Goldsmiths 3 CCA, among others. With SONIC VIBRATIONS. § he continues his exploration of sonic architecture and creates two several hour-long performances at Kunstverein in Hamburg. Here, Mathison combines live field recordings with sounds from plants into improvised, g hypnotic and deeply moving music evenings.

KUNSTVEREIN IN HAMBURG, KLOSTERTORWALL 23

FR 18.08./SA 19.08. 21:00/ca. 120 Min. 3

12 Euro (50% mit Festivalkarte, freier Eintritt für Kunstverein-Mitglieder, HFBK Studierende und Kinder/ Jugendliche bis 18 Jahre)





W

AFTER ASHRAM / FEED THE

Segundo Bercetche spielt drei Konzert-Happenings mit Band in der Fleetstreet und führt in einer Performance den Kanälen in der Innenstadt Musik



Ein performativer Stadtrundgang, der Geister von Flusslebewesen an der Elbe beschwört.

Chanelle Adams' site-specific Performances sind Rundgänge durch urbane Landschaften, wie botanische oder zoologische Gärten. Darin stellt die Künstlerin, Wissenschaftlerin und Autorin Verbindungen zur kolonialen Geschichte der Orte und ihrer Ökologie mittels Hauntologie (dtsch. Geisterlehre) her. Für das Sommerfestival entwickelt sie eine Ghost Tour entlang der Elbe, die die Teilnehmer\*innen dazu einlädt Geistern von Pflanzen und anderen Wesen, die durch die koloniale Geschichte der Stadt an den Fluss gekommen sind, zu begegnen. Als Geisterbeschwörung mit zutiefst meditativen Elementen bringt die RI-VER GHOST TOUR ungesehene und ungelöste koloniale Kontinuitäten ans Licht. Sie ist eine berührende und völlig neue Art Hamburgs Rolle im Kolonialismus aus einer ökologischen Perspektive zu erforschen, die lange nachhallen wird. Die Künstlerin wird am 12. und 13. August Live-Führungen anbieten. Danach wird die RIVER GHOST TOUR für eine begrenzte Zeit als Audioguide verfügbar sein. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Anmeldung zur Tour, der Startpunkt und weitere Informationen zur Audiotour finden Sie unter www.kampnagel.de.

Chanelle Adams' site-specific performances 12 Euro (erm. 9 Euro, 50 % mit are tours through urban landscapes, for example botanical or zoological gardens. Here, the artist, researcher and essayist draws connections between the colo-

nial history of these places and their ecology through hauntology (science of ghosts). For Summer Festival, she will create a Ghost Tour along the Elbe River that invites participants to sit with ghosts of plants and other beings, past and present, that have come to the river due to the city's colonial history. As incantation with deeply meditative elements, the RIVER GHOST TOUR brings to light unseen and unresolved colonial continuities. It is a moving and entirely new way of exploring Hamburg's role in colonialism from an ecological lens that will resonate for a long time. The artist will hold live tours on August 12 and 13. Afterwards the RIVER GHOST TOUR will be available for a limited time as audio quide. Pre-registration is necessary. For the tour's registration details. starting point and further information about the audio tour visit www.kampnagel.de.

LIVE TOUR SA 12.08./SO 13.08. AUDIO-WALK SA 19.08./SO 20.08./ SA 26.08./SO 27.08. 11:00/ca. 60 Min.

Festivalkarte) In englischer Sprache.

als Opfergabe zu. Der argentinische Filmemacher und Musiker Segundo Bercetche ist beim Sommerfestival mit gleich zwei Projekten zu Gast: mit seinem Band-Trio Lujo Asiático folgt er den Spuren von Brian Enos 70er Ambient-Phase und spannt ei-nen großen musikalischen Welt-Bogen aus Sitar, Saxophon, Synthesizern, Gesang, sowie Sounds des Atlantiks und den Flüssen der Provinz Córdoba. Im Fleetstreet-Theater stellt das Trio ihr drittes Album "After Ashram" in 3 Sessions vor. Segundo Bercetche verbrachte bereits 2020 als Fleetstreet Resident zwei Monate in Hamburg und drehte hier den 30-minütigen Film FEED THE RIVER. Gemeinsam mit Hamburger Künstler\*innen wie Paul Speckmann, Louis d'Heudieres, Don Jegosah, Ingrid Hoelzl und Ariel Schlichter betrachten sie darin die Flüsse bzw. Kanäle um die Fleetstreet als animistische Lebewesen, denen die Musik als symbolische Opfergabe zugeführt wird. Mit einigen dieser Hamburger Künstler\*innen entwickeln die argentinischen Musiker nun den Film weiter zu einer rituellen Performance in und um die Kanäle der Innenstadt, bei der sich für das Publikum eine neue Perspektive auf die Stadt, das Wasser und die Musik öffnet.

EN Argentine musician and filmmaker Segundo Bercetche is a guest at the Summer Festival with two projects at once: With his Buenos Aires-based band Lujo Asiático, which has already released 3 albums and will play its latest album "After Ashram" in 3 happenings at Fleetstreet Theater with local support. The album follows the traces of Brian Eno's 70s ambient phase and spans a large musical world arc of sitar, saxophone, synthesizers, vocals, as well as sounds of the Atlantic Ocean with the rivers of the prov-

ince of Córdoba. The ritual performance FEED THE RIVER is the second work Bercetche who already spent two months in Hamburg in 2021 as a Fleetstreet resident, will present with Hamburg artists Paul Speckmann, Louis d'Heudieres, Don Jegosah, Ingrid Hoelzl and Ariel Schlichter. Together they explore the interplay of music, ani-mism and the Pachamama sacrifice – an Andean ceremony of gratitude to Mother Earth in which wine, tobacco and other goods are offered to the land. The canals around Fleetstreet serve not only as a sound medium, but also as an animistic creature to which the music is fed as a symbolic offering - the sounds produced change along the canal, this creates a ritual performance for the audience and opens up new perspectives on the city, the water and the music.

# FLEETSTREET THEATER&KANÄLE KONZERT

SO 20.08./16:00/18:00/20:00 PERFORMANCE SO 27.08./17:00 Treffpunkt: Fleetstreet Theater / 16:45 8

Jeweils freiwillige Spende an der Fleetstreet Tür

KONZERT: SITAR Julio Sleiman SAXOFON Mauro Panzillo SYNTHEZISER Andres Serantes SYNTHEZISER, SAMPLES Segundo Bercetche PERFORMANCE Paul Speckmann, Louis d'Heudieres, Don Jegosah, Ingrid Hoelzl, Ariel Schlichter, Julio Sleiman, Mauro Panzillo, Andres Serantes, Segundo Bercetche.

kulturstiftung Hamburg | Behörde für

**PERFORMANCE** 



# SPIELZEITERÖFFNUNG 27.09. – 07.10.2023 »IT'S HARD TO BE AVANTGARDE«

MIT CONSTANZA MACRAS, HOUSE OF BROWNIES, TO SÙ, DIE ANTWORT, MEXA, VANASAY KHAMPHOMMALA, SAELEEN BOUVAR, CRIP COLLECTIVE, DAN DAW CREATIVE PROJECTS, HAMBURG'S POSTCOLONIAL DIALOGUES, ANDCOMPANY&CO.

# LX KARTE MEHR KAMPNAGEL KOSTET WENIGER!

DAS GANZE KAMPNAGEL-PROGRAMM ZUM HALBEN PREIS FÜR 2 PERSONEN NUR 80 EURO\*



\* gilt 12 Monate lang / unabhängig von der Spielzeit. Ausgenommen sind Sonderveranstaltungen und Konzerte. \*\* gilt für das Internationale Sommerfestival 2023, ausgenommen Elbphilharmonie Konzerte, hier nur 20% Rabatt.

## VON UND MIT: 4E/ANCA MUNTEANU RIMNIC/LIGNA/MIGRANTPOLITANS/PEACETANBUL/JAJAJA U.V.M.

#### Hamburgs Perle der Kunstfreizeitparks

Der Avant-Garten ist das große Zentrum des Festival-Geländes auf Kampnagel und sowohl Ham-burgs schönster Sommer-Spot mit großer Außen-gastronomie des Peacetanbul-Restaurants als auch Erlebnispark mit Kunst, Konzerten und Installationen kostenlos und geöffnet abends an allen Festivaltagen! Gestaltet wird der Avant-Garten diesmal von 4E-einem Team aus Architekt\*innen der HafenCity Universität Hamburg. Sie machen die vier Elemente erfahrbar und bringen den Festivalgarten in einen kosmischen Zusammenhang: Cosmic Avant-Garten! Darin öffnet das MIGRANTPOLITAN täglich seine Türen u.a. mit dem Kult-Format Soli-Casino (S.71), auf der Waldbühne gibt es hochkarätige Lesungen und Konzerte in der Reihe TALKING BACK (S.72). und mit der Performance-Gang JAJAJA sind die Late Night Sommerfestival-Stars Freitag und Samstag nachtaktiv: mit kostenlos ausleihbaren Kopfhörern verwandeln sie den Garten wieder in ein Glühwürmchen Meer aus sich glücklich bewegenden Menschendiesmal mit einer Erweiterung ihres Formats RADIO ATOPIA mit vielen Gästen. Außerdem gibt es auf dem Gelände nicht nur die Ausstellungen von Jacolby Satterwhite zu sehen (S.62), sondern auch site specific Installationen der Bildenden Künstlerin und Performance-Macherin ANCA MUNTEANU RIMNIC, und von LIGNA: das Hamburger Performancekunst-Kollektiv bringt mit MEET ME AT THE BENCH 15 verschiedene Choreorafien zum Hören in den Festivalgarten.

EN Kampnagels Avant-Garden is the festival's lovely centrum and both, Hamburg's most beautiful summer spot with a large outdoor area with food and

drinks by Peacetanbul, the Kampnagel restaurant, and a large funfair with art, concerts and installations - free of charge and open in the evening on all festival days! This year the Avant-Garden is designed by 4E – a team of architects at HafenCity University Hamburg. By making the four elements tangible the team brings the festival garden into an interstellar context: Cosmic Avant-Garden! Here, MIGRANTPOLITAN opens its doors daily with, among other things, the famous Soli-Casino (P.71), there will be top-class readings and concerts at Waldbühne in the framework of TALKING BACK (P.72), and late night Summer Festival stars JAJAJA will extend their RADIO ATO-PIA format with many guests Fridays and Saturdays: with headphones that can be borrowed free of charge, they will once again transform the garden into a firefly sea of happily moving people. In addition, there will be exhibitions of Jacolby Satterwhite on view (P.62), site specific installations by visual artist and performance maker ANCA MUNTEANU RIMNIC, and by LIGNA: the Hamburg performance art collective brings different listening-choreographies to the festival garden with MEET ME AT THE BENCH.

## AVANT-GARTEN MI 09.08.-SO 27.08. Geöffnet an allen Festivaltagen ab eine Stunde vor Beginn der ersten Vorstellung.

#### Eintritt frei

GESTALTUNG 4E (Marieke Behne, Flavio Mancuso, Tim Simon-Meyer, Daniel Springer)

MI 09.08. - SA 26.08.

# POLITAL PARAMETERS OF THE PROPERTY OF THE PROP

### SOLI-CASINO / JAM-SESSION / SAMER BADWE / DJ FAITH / HARADARA / FERNSEHGARTEN

Der bekannteste Secret-Place-To-Be des Festivals mit glamourösem Festivalprogramm.

DE Das MIGRANTPOLITAN Gebäude ist Kampnagels ganziähriger Aktionsraum für/von/mit Geflüchtete/n und Locals, in dem neue Forma-te des Zusammenarbeitens, -lebens und -feierns erprobt und entwickelt werden. Ein Ort, der die gesellschaftlichen Zuordnungen in "Refugees" und "Locals" hinter sich lässt und dessen Akteur\*innen gemeinsam kosmopolitische Visionen und Kunst entwickeln, EN The MIGRANTPOLITAN is Kampnagel's year-round action space for and by refugees and locals, where new formats of working, living and celebrating together are tested and developed. A place, in which the social classifications of "refugees" and "locals" are abandoned and art and cosmopolitan visions are commonly developed.

#### SOLICASINO

MI 09.08.-SA 12.08./ab 21:00 MI 23.08.-SA 26.08./ab 21:00

DE Der Kampnagel Casino-Klassiker der guten Laune und der feuchtfröhlichen Umwertung: Sinnstiftende Late-Night-Unterhaltung beim Pokern mit der Intendantin, Frosch-Tennis, Bingo, Tombola, Puzzle und vieles mehr. Beim Verlieren gewinnen hier immer die anderen! EN Kampnagel's casino classic of damp-happy revaluation: meaningful late-night entertainment by playing frog tennis, poker with the Artistic Director, bingo, raffles, puzzles and much more. When you lose, the others always win!

#### BOY DIVISIONS FERNSEHGARTEN

SA 19.08. /ab 16:00

DE Bereits zum 5. Mal heißt es "Matz ab!" wenn Evil Kiewel die Gäste im Kampnagel-Fernsehgarten zu einem bunten Strauß der relativ guten Laune begrüßt: Spiel, Sport, Spaß und viel Musik sind garantiert, wenn die Hamburger Coverband Boy Division die nächste Edition ihres deutschen Fernseh-Spektakel-Remakes in den Avant-Garten bringt.

PERFORMANCE/MUSIK

EN For the fifth time, Hamburg cover band Boy Division re-stages the German TV show Fernsehgarten in colorful bouquet of relatively good humor with games, sports, fun and lots of music. In German language.

#### **JAM-SESSION STAGE**

MI 16.08.-FR 18.08./ab 19:00

DE Seit Jahren treffen sich im MIGRANPOLITAN Stars aus verschiedenen musikalischen Kulturen zur Jam-Session. Beim Sommerfestival gibt es erst ein Konzert, und dann eine Open-Stage zum Jammen mit dem eigenen Instrument.

EN For years, stars from different musical cultures have been meeting at MIGRANPOLITAN for jam sessions. At Summer Festival, the stage opens up subsequent to a concert for jamming with your own instrument.

#### SAMER BADWE & FRIENDS

MI 16.08.

DE Konzert mit einem Ensemble um den Hamburger Samer Badwe mit traditioneller und zeitgenössischer Musik. EN Concert with an ensemble around Samer Badwe with traditional and contemporary music.

#### DJ FAITH

DO 17.08.

DE Einer der weltweit bekanntesten Afrobeat-DJs kommt aus Italien, um das MIGRANTPOLITAN mit ansteckende Beats für eine Nacht in einen Club-Hotspot zu verwandeln. EN One of the world's most famous Afrobeat DJs comes from Italy to transform the MIGRANTPOLITAN into a club hotspot with infectious beats.

#### HARADARA

FR 18.08.

DE Die Gruppe aus Berlin spielt Musik als Reise durch die Kulturen. EN The group from Berlin plays music as a journey through cultures.

2

C

Ш

000

Е

WOCHE

3

2

# TALKING BACK

### LESUNGEN UND KONZERTE AUF DER WALDBÜHNE

DE In einer nahezu dystopischen Gegenwart aus aufeinanderfolgenden Krisen und Rechtsruck braucht es dringender denn je starke künstlerische Gegenstimmen. Die Veranstaltungsreihe TALKING BACK präsentiert deswegen in Kooperation mit der ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius Lesungen von aktuellen Büchern, Panel-Talks und Konzerte mit poetischen und analytischen Perspektiven auf krisenhafte Zustände. Die eingeladenen Gäste decken auf und reißen nieder, entwerfen, träumen, plädieren für Transformation und schaffen Raum für Gemeinschaft, Widerstand und Heilung. Jeweils mittwochs bis samstags kostenlos auf der Waldbühne im Avant-Garten, dem Herzstück des Festivalgeländes auf Kampnagel.

EN In an almost dystopian present of continuing crises and a right-wing shift, strong artistic voices of dissent are needed more urgently than ever. The event series TALKING BACK, in cooperation with the ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius, therefore presents readings of recent books, panel talks and concerts with poetic and analytical perspectives on crisis conditions. The invited guests uncover and tear down, design, dream, plead for transformation and create space for community, resistance and healing. Every Wednesday to Saturday on the Waldbühne in the Avant-Garten, the heart of the festival area at Kampnagel, for free.

#### WALDBÜHNE IM AVANT-GARTEN

MITTWOCHS BIS SAMSTAGS 18:30 / LESUNGEN 20:30 / KONZERTE

Eintritt frei

#### MI 09.08.

#### KONZERT: BLUE ENSEMBLE 18:30+20:30

DE Die Mitglieder das Blue Ensembles (Johanna Dahdouh, Yaman Suhem, Wael Alagha) haben zusammen fast 400.000 Follower allein auf Instagram und spielen mit Gesang, Kanun und Oud Weltmusik mit Flair und sehr viel Liebe. EN Together, the members of Blue Ensemble (Johanna Dahdouh, Yaman Suhem, Wael Alagha) account for almost 400,000 followers on Instagram alone and play world music with vocals, kanun and oud with flair and a lot of love.

#### DO 10.08.

LESUNG + GESPRÄCH: NAVA EBRAHIMI DAS PARADIES MEINES NACHBARN (btb, 2023)

18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Nava Ebrahimi, geboren 1978 in Teheran, studierte Journalismus und Volkswirtschaftslehre in Köln, bevor sie als Redakteurin bei der Financial Times Germany und dem Kölner Stadtanzeiger arbeitete. 2021 gewann sie den Ingeborg-Bachmann-Preis. Ihr neuester Roman "Das Paradies meines Nachbarn" handelt von einem Kindersoldaten, der nach seiner Flucht aus dem Golfkrieg als Produktdesigner in München Karriere macht. Er glaubt, seine Vergangenheit hinter sich gelassen zu haben – bis diese ihn schließlich einholt und seine Welt ins Wanken gerät.





TALKING BACK

#### KONZERT: ASHRAF SHARIF KHAN 20:30/ca. 90 Min.

DE Ashraf Sharif Khans (S.49) Musik verbindet ein erstaunliches technisches Können mit Perfektion im musikalischen Ausdruck. Die melodische Schönheit seines Stils, mit dynamischen, rhythmischen Entwicklungen und virtuoser Technik, erzeugen ein einzigartiges Erlebnis südasiatischer Musik. EN Ashraf Sharif Khan's (P.49) music combines an astonishing technical proficiency with perfection in musical expression. The melodic beauty of his style, with his dynamic rhythmic development and the virtuoso technique, produce a unique experience of South Asian music.

#### FR 11.08.



#### LESUNG + GESPRÄCH:

TUĞBA TEKKAL TOR ZUR FREIHEIT (Suhrkamp/Elisabeth Sandmann Verlag, 2023) TOR ZUR FREIHEIT

18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Tuğba Tekkal ist Fußballerin und Menschenrechtsaktivistin. Sie setzt sich besonders für geflüchtete Mädchen und Frauen ein und hat gemeinsam mit ihrer Schwester Düzen Tekkal die Menschenrechtsorganisation HÁWAR.help gegründet. In ihrem Buch "Tor zur Freiheit" verknüpft sie ihre Kindheit in einer kurdisch-jesidischen Großfamilie, ihre Liebe zum Sport, die Karriere als Profifußballerin und ihre Arbeit als Menschenrechtsaktivistin zu einer inspirierenden Geschichte über Ausgrenzung und Selbstermächtigung.

#### KONZERT: MORI DIOUBATÉ/ MAMADOU SANOU 20:30/ca. 90 Min.

DE Mori Dioubaté ist ein Musiker aus Guinea Conakry, der seine Laufbahn als Solist im Staatsballett der Elfenbeinküste begann. Mamadou Sanou ist ein virtuoser Meistertrommler und Griot aus einer angesehenen Musikerfamilie aus Burkina Faso, der mit Balafon, Ngoni und unterschiedlichen Trommeln ein breites Klangspektrum westafrikanischer Musik präsentiert. EN Mori Dioubaté is a musician from Guinea Conakry who started his career as a soloist in the State Ballet of Ivory Coast. Mamadou Sanou is a virtuoso master drummer and griot from a respected family of musicians in Burkina Faso who presents a broad spectrum of West African music with balafon, ngoni and drums.

#### SA 12.08.

LESUNG + GESPRÄCH: FIKRI ANIL ALTINTAŞ IM MORGEN WÄCHST EIN BIRN-BAUM (btb, 2023)

18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Der Journalist und Politikwissenschaftler Fikri Anıl Altıntaş blickt zurück auf seine Kindheit als Sohn türkischer Eltern in einer hessischen Kleinstadt, geprägt durch die harte Realität von Sozialwohnblocks. Inmitten von festgefahrenen Narrativen und in Bezug auf den eigenen Vater stellt er radikal ehrlich die Frage, was Männlichkeit bedeutet und wie sie jenseits der Klischees verstanden und gelebt werden kann.





#### KONZERT: MOHCINE RAMDAN 20:30/ca. 90 Min.

DE Der marokkanische Musiker Mohcine Ramadan bildete sich autodidaktisch als Sänger und Gembri-Spieler aus. 2012 wanderte er von Marokko nach Deutschland aus und landete in München, wo er u.a. mit Christian Bruchard spielte, schließlich seine eigene Band Jisr (arab. Brücke) gründete und zu einer zentralen Figur in der Münchener Musikszene wurde. EN The Moroccan musician Mohcine Ramadan is a self-taught singer and Gembri player. In 2012, he emigrated from Morocco to Germany and went to Munich, where he played with Christian Bruchard and others, eventually founding his own band Jisr (Arabic for bridge) and becoming a central figure in the Munich music scene.

2

#### MI 16.08.

LESUNG + GESPRÄCH: HENGAMEH YAGHOOBIFARAH HABIBITUS (Blumenbar, 2023)

18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Autor\*in und Journalist\*in Hengameh Yaghoobifarah ist seit 2014 Redaktionsmitglied beim Missy Magazine. 2021 erschien der Debütroman "Ministerium der Träume", und zwischen 2016 und 2022 die Kolumne "Habibitus" in der taz, die sich mit Körperpolitiken, Rassismus, Queerfeminismus, Mode und Popkultur beschäftigte. Mit Witz, Haltung und einem Gespür für die relevantesten Themen unserer Zeit stellt Hengameh Yaghoobifarah vermeintliche Gewissheiten infrage und entlarvt, was in Deutschland alles schiefläuft. Der gleichnamige Band bündelt die prägnantesten Beiträge.





#### KONZERT: NILGÜN AKSOY UND BAND 20:30/ca. 90 Min.

DE Sängerin Nilgün Aksoy wird bei diesem melancholischen Konzert von Lauten der Saz-Familie und Rahmentrommeln begleitet. Der Abend präsentiert Musik vom Kaukasus bis Thrakien mit Maqame, Rhythmen und Poesie. EN Singer Nilgün Aksoy is accompanied by lutes of the saz family and frame drums in this melancholic concert. The evening presents music from the Caucasus to Thrace with maqame, rhythms and poetry.

#### DO 17.08.

LESUNG + GESPRÄCH: SHON FAYE THE TRANSGENDER ISSUE (Penguin, 2022)

18:30/ca. 90 Min. In englischer Sprache

EN Shon Faye is an English writer, editor, journalist, and presenter. She hosts the podcast "Call Me Mother" and was an editor-at-large at Dazed magazine. Her book "The Transgender Issue" (in German "Die Transgender-Frage" hanserblau) is a landmark that signals the beginning of a new, healthier conversation about trans life. It is a manifesto for change, and a call for justice and solidarity between all marginalized people and minorities. Trans liberation, as Faye sees it, goes to the root of what our society is and what it could be; it offers the possibility of a more just, free and joyful world for all of us.



#### KONZERT: ADIR JAN 20:30/ca. 90 Min.

DE Der Bayerische Rundfunk bezeichnete das Debütalbum "Leyla" des Berliner Singer-Songwriters Adir Jan 2019 als "sicher eines der wichtigsten Weltmusikalben des Jahres." Mit Songs aus schwul-migrantischer Perspektive in verschiedenen kurdischen und türkischer Sprache entwirft Jan eine emotionsgeladene, transkulturelle Popmusik, mit der er nun auch die Waldbühne zum magischen Spot machen wird.

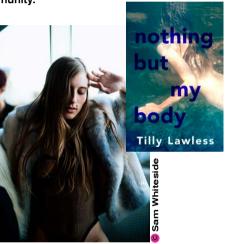
EN German broadcasting station Bayerischer Rundfunk named Adir Jan's 2019 debut album "certainly one of the most important world music albums of the year." With songs from a gay-migrant perspective in various Kurdish and Turkish languages, Berlin-based singer-songwriter Adir Jan creates an emotionally charged, transcultural pop music with which he will now also turn the Waldbühne into a magical spot.

#### FR 18.08.

LESUNG + GESPRÄCH: TILLY LAWLESS NOTHING BUT MY BODY (Allen & Unwin, 2021)

18:30/ca. 90 Min. In englischer Sprache

EN Tilly Lawless is a queer, Sydney-based sex worker and activist. She uses her online platform to speak about her personal experiences within the sex industry in an attempt to shine a light on the everyday stigma that sex workers come up against. In her book "Nothing But My Body" sex work is the constant backdrop of the story as it moves between Sydney, Berlin, Orange and Bellingen. The beauty of the writing and the moving and deeply engaging sense of compassion that threads through this remarkable novel give true meaning to the concepts of inclusivity and community.



#### KONZERT: LAS FLORES DORADAS 20:30/ca, 90 Min.

DE Die Hamburger Band trat bereits 2019 und 2020 beim Sommerfestival auf und verwebt Elemente von Disco und experimentellem Rock aus lateinamerikanischer Perspektive – mit Raum für poetische Texte und tanzbare Rhythmen.

EN The Hamburg-based band has already performed at the 2019 and 2020 Summer Festival, fusing elements of disco and experimental rock from a Latin American perspective – providing space for poetic lyrics and danceable rhythms.

#### SA 19.08.

LESUNG + GESPRÄCH: SAM ZAMRIK ICH BIN NICHT (Hanser, 2022) 18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Der Dichter, Musiker und Übersetzer Sam Zamrik wurde 1996 in Damaskus geboren und lebt in Berlin. Er arbeitete als Bandmanager und Songtextschreiber im Rahmen der Underground Musikbewegung New Wave of Syrian Metal. In seinem Gedichtband "Ich bin nicht" stellt er sich als Lyriker vor, der fast alles verloren hat, bis hin zur eigenen Identität – und dabei eine eigene Sprache findet, um von Krieg und Flucht, Heimatlosigkeit und Einsamkeit, dem Nichtvorkommen und Nichtgesehenwerden zu erzählen.



#### KONZERT: WASSIM MUKDAD 20:30/ca, 90 Min.

DE Der syrische Musiker und Komponist Wassim Mukdad vereint Stile wie ostafrikanischen Tarab und mittelalterliche Musik des Nahen Ostens mit Musik aus anderen Kulturen. Der Oud-Virtuose absolvierte sein Studium an der Hochschule für Musik in Damaskus und arbeitete mit vielen Ensembles in Syrien und in der Türkei-stets mit dem Ziel, die Grenzen zwischen den Kulturen zu öffnen und sich in Zeiten des Krieges für den Frieden einzusetzen. EN Syrian musician and composer Wassim Mukdad combines styles such as East African Tarab and Middle Eastern medieval music with music from other cultures. The oud virtuoso graduated from the Damascus Conservatory of Music and has worked with many ensembles in Syria and Turkey – always with the aim of opening the borders between cultures and working for peace in times of war.

W

0

Ш

#### MI 23.08.

#### TALKING BACK COMEDY BY @BUNDASKANZLERIN

18:30/ca. 90 Min.

DE "Angesichts der Trauerveranstaltung, die sich deutscher Humor nennt", wie es Fatma Aydemir so treffend beschrieben hat, gibt es an diesem Abend schlagfertiges Comedy-Programm von queeren, migrantisierten Künstler\*innen auf Kosten der weißen Dominanzkultur. Gehostet wird das Ganze von der Mutter der gueeren Meme-Kultur Lux Venérea aka Naya de Souza aka @bundaskanzlerin. EN "Given the mourning event called German humor", as Fatma Aydemir so aptly described it, this evening features quick-witted comedy programs by queer, migrant artists at the expense of the saturated, bourgeois, white dominance culture. The event will be hosted by the mother of the queer meme culture Lux Venérea aka Nava de Souza aka @bundaskanzlerin.



#### **KONZERT: MARIAM KIA & TINATIN TSERETELI**

20:30/ca. 90 Min.

DE Komplexe, polyphone Harmonien mit bis zu acht verschiedenen Stimmen machen den georgischen Gesang zu einem beeindruckenden Klangerlebnis für Publikum – auch in der zweistimmigen Version von Mariam Kia und Tinatin Tsereteli.

**EN** Complex, polyphonic harmonies with up to eight different voices make Georgian singing an impressive sound experience for audiences – even in the two-part version by Mariam Kia and Tinatin Tsereteli.

#### DO 24.08.

#### **LESUNG + GESPRÄCH:**

**JOSEPHINE APRAKU** KLUFT UND LIEBE-WARUM SOZIALE **UNGLEICHHEIT UNS IN LIEBES-BEZIEHUNGEN TRENNT UND WIE WIR** ZUEINANDERFINDEN (Eden Books, 2022)

TALKING BACK

18:30/ca. 90 Min. In German language

DE Josephine Apraku ist Afrikawissenschaftler\*in, Referent\*in für intersektionale rassismuskritische Bildungsarbeit und hat als Kolumnist\*in für Magazine wie EDITION F und das Missy Magazine geschrieben. In "Kluft und Liebe" zeigt Apraku auf, welchen Einfluss tief verankerte Strukturen und Machtverhältnisse auf unsere Beziehungen haben und wie wir lernen können, damit umzugehen.



#### **KONZERT: ELSHAN GHASIMI** 20:30/ca. 90 Min.

DE Elshan Ghasimi greift auf die Tradition und Praxis des Radıf zurück; ein Repertoire der klassischen persischen Musik, das durch jahrelange Vertiefung und Verinnerlichung vermittelt wird und dass sie als erste weibliche Musikerin neu interpretiert. Ihre Eigenkompositionen verbinden Poesie und Konzeptkunst mit dem individuellen Einlassen auf ihre Gegenüber zu einer bewegenden Begegnung auf Augenhöhe. EN Elshan Ghasimi draws on the tradition and practice of the Radif: a repertoire of classical Persian music that has been conveved through years of immersion and contemplation and that she is the first female musician to reinterpret. Her own compositions combine poetry and conceptual art with the individual engagement with her counterpart to create a moving encounter at eye level.

#### FR 25.08.

LESUNG + GESPRÄCH: **PRIYA GUNS** YOUR DRIVER IS WAITING (Doubleday, 2023)

18:30/ca. 90 Min. In englischer Sprache

EN Priya Guns is an actor and writer previously published in Spring magazine, and anonymously in The Guardian. She is a Creative Writing graduate from Kingston University. "Your Driver Is Waiting" (in German "Dein Taxi ist da", Blumenbar) is her debut novel. It tells the story of a driver named Damani who is Tamil, queer, straining to make ends meet, and driving for a living, but she hopes not a life-in an unnamed North American city that roils with protests, squashed dreams and parttime gigs.





#### KONZERT: SALIOU SISSOCKHO 20:30/ca. 90 Min.

DE Saliou Sissockho ist Korabauer und Koraspieler, eine westafrikanische Harfe. Der Klang der Kora erfüllt jeden Raum und Körper mit feiner, gefühlvoller und meditativer Vibration. Es heißt, keiner kommt zur Kora, die Kora entscheidet, wer zu ihr kommt. Als Griot kommt Saliou der Auftrag seiner Familie und Ahn\*innen zu. Geschichte durch Musik, Mythen, Satire und Poesie weiter zu tragen, EN Saliou Sissockho is maker and player of the kora, a West African harp. The sound of the kora fills every room and body with fine, soulful and meditative vibration. It is said that no one comes to the kora, the kora decides who comes to it. As a griot, Saliou is carrying on the legacy of his family and ancestors through music, myths, satire and poetry.

#### SA 26.08.

**LESUNG + GESPRÄCH:** SAMUEL MEFFIRE ICH, EIN SACHSE: MEIN **DEÚTSCH-DEUTSCHES** LEBEN (Ullstein, 2023)





DE Samuel Niankouo Meffire wurde 1970 in Zwenkau bei Leipzig geboren und war der erste Schwarze Polizist Ostdeutschlands. Heute lebt er mit seiner Familie in Bonn und arbeitet mit gewaltauffälligen Jugendlichen und als Coach im Öffentlichen Dienst. Das bewegende Memoir "Ich, ein Sachse" zeichnet seinen Aufstieg und Fall und gewährt einen schonungslos ehrlichen Einblick in ein bemerkenswertes Leben. Im April veröffentlichte Disney+ "Sam, ein Sachse" als erste deutsche Originalserie mit Malick Bauer in der Hauptrolle, der beim Sommerfestival auch in GOOD SEX auf der Bühne steht (S.42).

#### **KONZERT: TRIO CURCUMA** 20:30/ca. 90 Min.

DE Adriana, Isis und Meggie bringen als Gesangs-Trio sonnendurchflutete, traditionelle Harmonien Brasiliens auf die Waldbühne-in neuen Arrangements mit garantiert positiven Sommervibes! EN As a vocal trio, Adriana, Isis and Meggie bring sun-drenched, traditional harmonies from Brazil to the Waldbühne-in new arrangements with positive summer vibes!

#### SO 27.08.

**PODCAST: ZEITGEISTER** LIVE MIT F.S.K. 17:00/ca. 45 Min. In German language

DE Zwischen zahlreichen Bezügen, die von Romanen bis zu Computerspielen reichen, beginnt iede Folge mit einem Stück Musik als Ausgangspunkt für einen Kurztrip in die Kulturgeschichte unserer Gegenwart. Live zu Gast beim Sommerfestival ist die legendäre Band F.S.K., die am selben Abend auch ein Konzert im Club spielt, und mit Schlüter das Festivalthema Fußball mit dem Song "You'll Never Walk Alone" aufgreifen wird.

MUSIK-KURATION Mohammad Poori, Anas Aboura ESUNGS-MODERATION Alexandra Antwi-Boasiako, Djenna Wehenpohl GEFÖRDERT von der ZEIT-Stiftung **Ebelin und Gerd Bucerius** 



# IMMER UP-TO DATE MIT DEM WÖCHENTLICHEN [k] NEWSLETTER



ANMELDUNG UNTER: KAMPNAGEL.DE/NEWSLETTER

BUCERIUS KUNST FORUM LEE MILLER FOTOGRAFIN ZWISCHEN KRIEG UND GLAMOUR

 $10.6. \rightarrow 24.9.2023$ 





# RUHRTRIENNALE

FESTIVAL DER KÜNSTE \_\_\_\_\_\_2023

SKATEPARK METTE INGVARTSEN

ab 8. August Jahrhunderthalle Bochum Schauspiel / Deutsche Erstaufführung
LE JARDIN DES DÈLICES /
DER GARTEN DER LÜSTE
PHILIPPE QUESNE /
VIVARIUM STUDIO

ab 7. September Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord Tanz / Europäische Erstaufführung
THE VISITORS

THE VISITORS
CONSTANZA MACRAS /
DORKYPARK

ab 9. September Gebläsehalle, Landschaftspark Duisburg-Nord









#### **KARTEN** 040 270 949 49, ab August MO - SA 10:00 - 18:00

**TAGESKASSE MO-SA 15:00-18:00** (im Juli: Mo-Fr) An Sonn- und Feiertagen öffnet die Kasse spätestens 1 Stunde vor der ersten Vorstellung

MAIL kasse@kampnagel.de

ABENDKASSE jeweils ab eine Stunde vor Vorstellungsbeginn
ONLINE www.kampnagel.de

#### SOMMERFESTIVAL-KARTE 45 Euro (DAMIT 50% SPAREN)

Mit der Festivalkarte erhalten Sie für eine Person 50% Ermäßigung auf alle Veranstaltungen im Festival und 10% bei Kooperationsveranstaltungen mit der Elbphilharmonie Hamburg./
Die K-Karte gilt selbstverständlich auch während des Internationalen Sommerfestivals-und für jeweils zwei Personen.\*

#### **STUDENT FESTIVAL-PASS 100 Euro**

Mit gültigem Nachweis jeweils ein Ticket für alle Veranstaltungen. Ausgenommen sind Kooperationsveran-staltungen mit der Elbphilharmonie Hamburg.\*

\*Nicht übertragbar, gilt für jeweils eine Vorstellung pro Produktion inkl. Konzerten. Plätze müssen im Vorverkauf oder an der Abendkasse reserviert werden, bei ausverkauften Veranstaltungen bevorzugter Wartelistenplatz.

Weitere Informationen zu Tickets, Ermäßigungen etc. auf kampnagel.de/service/tickets

#### **BARRIEREFREI-LOGOS**

<b>3</b> i	Rollstuhlzugänglichkeit
diffe	Sound- und Textintensiv
•	Easy Kampnagel
i	Triggerwarnung
<b>7</b> ,	Induktionsschleife
**	Familienfreundlich

#### ANFAHRT

HVV Mit der U3 bis Borgweg + 10 Min. Fußweg.

Mit der U3/S1 bis Barmbek und Bus 17/172 bis Jarrestraße(Kampnagel) oder ohne Umsteigen mit Bus 17 z.B. ab U-St.Pauli, U Feldstraße oder Hauptbahnhof bis Jarrestraße (Kampnagel)

PARKEN Tiefgarage Barmbeker Straße/ Jarrestraße, 2 Euro/Std. Das Gerät zur Rabattierung (Pauschal 5 Euro) steht im Ausgangsbereich des Foyers vor dem Verwaltungsgebäude stehen zwei Parkplätze für Menschen mit Behinderung zur Verfügung.

FAHRRAD Stadtradstation in der Jarrestraße direkt vor dem Kampnagel Eingang. Auch für das eigene Fahrrad stehen einige Abstellmöglichkeiten zur Verfügung.

LAGEPLAN inkl. aller Kampnagel-Hallen, Anfahrt, Bushaltestellen, Stadtradstation und Parkplätzen auf S. 88.

#### KÜNSTLERISCHES TEAM András Siebold (Künstlerische Leitung)/

Corinna Humuza (Kuratorin)/ Bellatrix Ziegler (Kuratorische Assistenz)/Sanaa Attar (Praktikantin)/ Nguyen Phuong-Dan (Mitarbeit Club-Programm)

PRODUKTIONSLEITUNG Raphaela Rößler (Ltg.)/Hannes Stutz (Musik & Mitarbeit Konzertprogramm)/Flora Janzen/Marek Meyer/Dana Tucker/ Carolina Brinkmann/Rike Maerten/ Uta Engel

TECHNIK Markus Both (Ltg.)/ Ricarda Schnorr (Ltg. Licht)/Beata Berger (Ltg. Ton)/Francis Eggert (Ltg. Video)/Team Kampnagel

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT Daniel Kalinke (Ltg.)/Aileen Pinkert/Emma Stenger/Mariia Vorotilina/Mieke Lüders/Moaeed Shekhane/ Alexandra Dimitraki/Yara Charlotte Dampha/Dienna Wehenpohl (Social Media Strategie)

VERTRIEB Judith Sander (Ltg.)/ Sebastian Kokus/Jendrik Punke und das Kassen-Team

ABENDDIENST Eva Brinkmann/ Bilge Aksac/Daniel Chelminiak/ Dominique Ebert/Rüdiger Gebert (Ltg.)/Vanessa Hartmann

**LEITUNG KAMPNAGEL Amelie** Deuflhard (Intendantin)/Jonas Zipf (Kaufm. Geschäftsführung)

HERAUSGEBER Kampnagel Internationale Kulturfabrik GmbH, Jarrestraße 20, 22303 Hamburg, +4940270949-0/mail@kampnagel.de

REDAKTION András Siebold/ Corinna Humuza/Bellatrix Ziegler/ Hannes Stutz/Sanaa Attar

**GRAFIK UND KONZEPT** Hanna Osen/Laurens Bauer

ANZEIGEN/DRUCK Cult Promotion Druckschluss: 25. Mai 2023

#### **FÖRDERER**

2023





























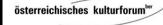












#### KOOPERATIONSPARTNER

















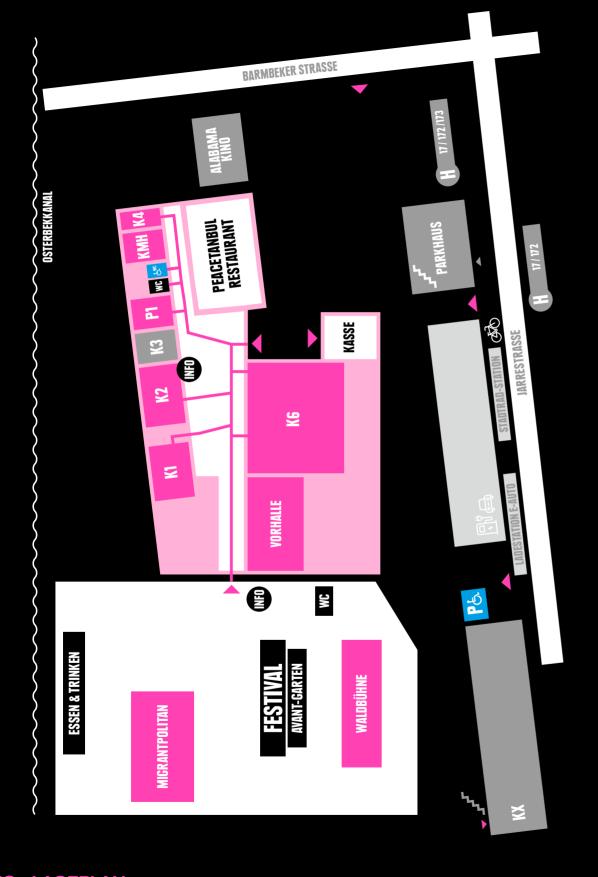
#### MEDIENPARTNER











4E **ACE TEE ADAM & AMINA SEID TAHIR ADIR JAN AHILAN RATNAMOHAN & LOD ALI BARAN ANCA MUNTEANU RIMNIC** ANDI OTTO TRIO **ANTONYA SILVA ASHRAF SHARIF KHAN & VIKTOR MAREK ÁSRÚN MAGNÚSDÓTTIR & ALEXANDER ROBERTS ASZURE BARTON & AMBROSE AKINMUSIRE BENDIK GISKE BEST BOY ELECTRIC BLUE ENSEMBLE BOY DIVISION CAROLINA BIANCHI Y CARA DE CAVALO CARSTEN MEYER CATERINA BARBIERI CATNAPP CHANELLE ADAMS CHO ROOM COCO COBRA CORECASS CRACK CLOUD DEAD CENTRE DERYA YILDIRIM DEWS DIE MABNAHME DJ FAITH DOXAN & All PS DJ KNOPPERS ELSHAN GHASIMI EMPATHEATRE ERIC D. CLARK** FIKRI ANIL ALTINTAS FLORENTINA HOLZINGER F.S.K. **GADDAFI GALS** GISÈLE VIENNE **GRAINDELAVOIX HARADARA HENDRIK OTREMBA** HENGAMEH **YAGHOOBIFARAH JACOLBY SATTERWHITE JADA ALALAL JAXX TMS JULIAN LIVITY JEFF MILLS** JIMETTA ROSE & THE VOICES **OF CREATION** 

JOSEPHINE APRAKU KAT7 KIDDY SMILE KIKI HOUSE OF MARCIANO **KLAPPSQUAD KURSIV LAETIZIA** (LA)HORDE & BALLET NATIONAL DE MARSEILLE LAS FLORES DORADAS **LIGNA** LUJO ASIÁTICO **LUX VENÉREA** LYRA PRAMUK LYZZA **MARCOS VALLE MARIAM KIA &** TINATIN TSERETELI MARINA HERLOP MIET WARLOP & IRENE WOOL MIGRANTPOLITANS MOHCINE RAMADAN **MORI DIOUBATÉ &** MAMADOU SANOU **MULATU ASTATKE NAVA EBRAHIMI NESTERVAL** NILGÜN AKSOY UND BAND PHUONG-DAN **PRIYA GUNS** QUEEREEOKÉ RAZ OHARA RALF SCHLÜTER SALIOU SISSOCKHO SAM ZAMRIK SAMER BADWE & FRIENDS SAMUEL MEFFIRE SEGUNDO BERCETCHE **SEMI NICE** SERPENTWITHFEET & **WU TSANG &** RAJA FEATHER KELLY SHON FAYE **SLIC UNIT** STATION 17 THE SUN RA ARKESTRA TIKIMAN TILLY LAWLESS TOTAL EMOTIONAL TREVOR MATHISON TRIO CURCUMA TUĞBA TEKKAL VOICE ACTOR WALID RAAD WASSIM MUKDAD YASMINE YAHIATENE 2023

Tanz/ Performance	Theater/Musik			atur / Konzert	Publikum:	sgespräch im s an Vorstellung
WOCHE 1		MI 9.8.	DO 10.8.	FR 11.8.	SA 12.8.	SO 13.8.
K6		20:00 - 21:15 (La)Horde & Ballet Natio	19:30 – 20:45	19:30 – 20:45	19:30 – 20:45 S.0	6
K2			21:00-22:10 SERPENTWITHFEET/RAJA	21:00-22:10 • FEATHER KELLY/WU TSANG	21:00 – 22:10	19:30 – 20:40
K1			19:45 – 20:45	19:45 – 20:45	19:45 – 20:45	S.08
P1			MIET WARLOP 19:45-21:00	19:45 – 21:00	S.1 18:00 – 19:15 •	0 18:00 – 19:15
			AHILAN RATNAMOHAN			S.12
K4			18:00-19:10 Antonya Silva	18:00 – 19:10	18:00-19:10	16:00 Workshop (Proberaum 6c) S.14
КМН		21:30 Station 17/Dews	22:00 Lyra Pramuk /	22:00 Eric D. Clark/Best Boy	22:00 JADA PRESENTS FRISCO	20:30 Marina Herlop/
WALDBÜHNE		S.16	8 SLIC UNIT S. 18:30	18:30	18:30	VOICE ACTOR S.20
		18:30+20:30	NAVA EBRAHIMI S.:	72 TUĞBA TEKKAL S.73	FIKRI ANIL ALTINTAŞ s.7	3
		BLUE ENSEMBLE S.72	ASHRAF SHARIF KHAN s.:	M. DIOUBATÉ & M. SANOU S.73	MOHCINE RAMDAN S.7	3
MIGRANTPOLITAN AVANT-GARTEN		21:00 SOLICASINO	21:00	21:00 21:30 јајаја	21:30 S.7 21:30 S.7	
VORHALLE/ FOYER		17:30-24:00 Jacolby Satterwhite	17:00 – 24:00	17:00 – 24:00	17:00 – 24:00	17:00 – 24:00 S.62
DEICHTOR- HALLEN			11:00-18:00  JACOLBY SATTERWHITE	11:00 – 18:00	11:00-18:00	11:00 – 18:00 S.62
KUNSTHALLE			10:00 – 21:00 Ausstellung 18:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 16:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 12:00 + 16:00 Performance	10:00 - 18:00 Ausstellung
BAAKENHÖFT			20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	S.60 18:00 – 21:00
ELBE			NESTERVAL		11:00 Performance	S.58
					CHANELLE ADAMS	S.66
WOCHE 2	DI 15.8.	MI 16.8.	DO 17.8.	FR 18.8.	<b>SA 19.8.</b> 19:30-22:05	SO 20.8.
		20:20	FLORENTINA HOLZINGER		S.2 17:00-17:55/19:45-20:40	
K2		20:30 The Sun Ra Arkestra <sub>S.3</sub>	30	19:45 – 20:40 Ásrún Magnúsdóttir / A		
K1				20:00 – 22:30 CAROLINA BIANCHI Y CARA	20:00 - 22:30 DE CAVALO	18:00 – 20:30
P1		20:30 – 21:35 Yasmine yahiatene	18:00 – 19:05	18:30 – 19:35	18:30-19:35	S.26
КМН		TASMINE TANIATENE	22:00	22:00	22:00 Catnapp/coco cobra/	20:00
WALDBÜHNE		18:30	ACE TEE/GADDAFI GALS S.:	QUEEREEOKÉ S.32	2 DOXAN & All PS S.36	HENDRIK OTREMBA/ CORECASS S.37
		HENGAMEH Yaghoobifarah s.74	4 SHON FAYE s.:			5
		20:30 Nilgün aksoy Und Band s.74	20:30 Adir jan	20:30 LAS FLORES DORADAS S.79	20:30 WASSIM MUKDAD S.7	5
MIGRANTPOLITAN		19:00 SAMER BADWE & FRIENDS /JAM-S. S.71	19:00 DJ FAITH /JAM-SESSION <sub>s.:</sub>			1
AVANT-GARTEN VORHALLE/		17:30 – 24:00	17:00 – 24:00	21:30 JAJAJA 17:30-24:00	21:30 S.7 16:00-24:00	0 17:00 – 24:00
FOYER ELBPHILHAR-		JACOLBY SATTERWHITE			20:00	S.62
MONIE ST. GERTRUD	20:00			21:00	JEFF MILLS S.3	5
KIRCHE	BENDIK GISKE S.21	11.00 10.00	11.00 10.00	JIMETTA ROSE & THE VOICES OF CREATION S.3		11.00 10.00
DEICHTOR- HALLEN	11:00-18:00 Jacolby Satterwhite	11:00 – 18:00	11:00 – 18:00	11:00 – 18:00	11:00 – 18:00	11:00 – 18:00 S.62
KUNSTHALLE	10:00 – 18:00 Ausstellung WALID RAAD	10:00 – 18:00 Ausstellung	10:00 – 21:00 Ausstellung 18:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 16:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 12:00 + 16:00 Performance	'
KUNSTVEREIN				21:00	21:00	S.60
BAAKENHÖFT/		20:00-23:00	20:00-23:00	TREVOR MATHISON 20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	
FLEETSTREET	NESTERVAL			S.58	11:00 Audio Walk CHANELLE ADAMS	11:00 Audio Walk S.66 16:00+18:00+20:00
						LUJO ASIÁTICO S.67
WOCHE 3	DI 22.8.	MI 23.8.	DO 24.8.	FR 25.8.	SA 26.8.	SO 27.8.
К6				19:45 – 20:45  ASZURE BARTON & AMBROS	19:45 − 20:45 <b>●</b> SE AKINMUSIRE	16:30-17:30/20:30-21:30 S.38
К2		19:30 – 21:20 GISÈLE VIENNE	19:30 – 21:20	20:00 – 21:50	20:00 – 21:50 S.40	19:00 CATEDINA RADRIEDI
K1			21:00-22:20 DEAD CENTRE	21:00 – 22:20	21:00 – 22:20	20:00 – 21:20
P1			19:00 – 20:40 (18:45 Einf.	) 19:00 – 20:40 (18:45 Einf.)	19:00 – 20:40 (18:45 Einf.)	S.42 18:00 – 19:40 (17:45 Einf.)
K4			18:00 – 18:45 •	18:45 – 19:30	18:45-19:30	S.44
КМН		21:30	ADAM & AMINA SEID TAHII	21:30	\$.4 22:30	21:00
WALDBÜHNE		CRACK CLOUD/ASKVM S.49	RAZ OHARA/ 9 Andi Otto Trio s.5 18:30	MARCOS VALLE S.5	ABSCHLUSSPARTY S.53	F.S.K./DIE MASSNAHME/ TOTAL EMOTIONAL S.57 17:00
		TALKING BACK COMEDY BY  @BUNDASKANZLERIN S.70  20:30	IUGEBHINE VBBVKII	DDIVA CIINC	CAMILEI MEEEIDE	7FITCEISTED PONCAST
		MARIAM KIRIA & TINATIN TSERETELI S.70	ELSHAN GHASIMI s.7	SALIOU SISSOCKHO S.7	TRIO CURCUMA S.7	7
MIGRANTPOLITAN  AVANT-GARTEN		21:00 SOLICASINO	21:00	21:00 21:30 JAJAJA	21:00 S.7 21:30 S.7	
VORHALLE/ FOYER		17:30-24:00 Jacolby Satterwhite	17:00-24:00	17:30 – 24:00	17:30 – 24:00	15:30 – 24:00 S.62
ELBPHILHAR- MONIE		20:00				20:00
ST. GERTRUD KIRCHE		MULATU ASTAIRE S.4	10		21:00	S.55
KUNSTHALLE	10:00 – 18:00 Ausstellung	10:00-18:00 Ausstellung	10:00 – 21:00 Ausstellung 18:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 16:00 Performance	DERYA YILDIRIM S.5 10:00 – 18:00 Ausstellung 12:00 + 16:00 Performance	10:00 – 18:00 Ausstellung 12:00 + 16:00 Performance
FLEETSTREET	WALID RAAD		10.00 i Gnormalice	i enormance	. 2.30 1 10.00 Fellorinance	17:00 16:00 Performance S.60
SPORTPLATZ					18:30	FEED THE RIVER S.67
SC STERNSCHANZE	00.00 00.00	00.00 00.00	00.00	00.00	KLAPPSQUAD S.5	6
BAAKENHÖFT/ ELBE	20:00 – 23:00 Nesterval	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00 S.58	20:00 – 23:00 11:00 Audio Walk CHANELLE ADAMS	11:00 Audio Walk S.66
Tanz/ Performance	Theater/Musik			atur / Konzert	/Party Publikum	sgespräch im s an Vorstellung
Performance		Li	ve Art Spol	ken word	Anschlus	s an vorstellung

